

第 44 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一五年十一月四日，星期三



Número 44

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 4 de Novembro de 2015

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

批示摘錄數份。..... 21559

##### 政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 21559

更正批示摘錄一份。..... 21560

##### 行政法務司司長辦公室：

第57/2015號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《重建沙梨頭街市工程的協調及監察服務合同》的簽署人。..... 21560

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. .... 21559

##### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. .... 21559

Rectificação de extracto de despacho. .... 21560

##### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 57/2015, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Reconstrução do Mercado do Patane». .... 21560

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**經濟財政司司長辦公室：**

第122/2015號經濟財政司司長批示，將就臨時居留許可續期申請作出決定的執行權限轉授予澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席。..... 21560

**運輸工務司司長辦公室：**

批示摘錄一份。..... 21561

**檢察長辦公室：**

批示摘錄數份。..... 21561

**新聞局：**

批示摘錄一份。..... 21562

**澳門特別行政區政府政策研究室：**

批示摘錄數份。..... 21563

**人才發展委員會：**

批示摘錄一份。..... 21563

**法務局：**

批示摘錄數份。..... 21564

聲明書數份。..... 21564

**法律改革及國際法事務局：**

批示摘錄一份。..... 21565

**民政總署：**

決議摘錄一份。..... 21565

**法務公庫：**

批示摘錄一份。..... 21566

**退休基金會：**

批示摘錄數份。..... 21566

**經濟局：**

批示摘錄一份。..... 21568

**財政局：**

批示摘錄數份。..... 21569

**統計暨普查局：**

批示摘錄一份。..... 21569

**勞工事務局：**

批示摘錄數份。..... 21570

**博彩監察協調局：**

批示摘錄一份。..... 21572

**澳門貿易投資促進局：**

批示摘錄一份。..... 21572

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。..... 21573

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 122/2015, que subdelega no presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau a competência executiva para decidir os requerimentos de renovação de autorização de residência temporária concedida por aquisição de bem imóvel. .... 21560

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Extracto de despacho. .... 21561

**Gabinete do Procurador:**

Extractos de despachos. .... 21561

**Gabinete de Comunicação Social:**

Extracto de despacho. .... 21562

**Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:**

Extractos de despachos. .... 21563

**Comissão de Desenvolvimento de Talentos:**

Extracto de despacho. .... 21563

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 21564

Declarações. .... 21564

**Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:**

Extracto de despacho. .... 21565

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extracto de deliberação. .... 21565

**Cofre dos Assuntos de Justiça:**

Extracto de despacho. .... 21566

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 21566

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extracto de despacho. .... 21568

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. .... 21569

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Extracto de despacho. .... 21569

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. .... 21570

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Extracto de despacho. .... 21572

**Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:**

Extracto de despacho. .... 21572

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. .... 21573

**澳門監獄：**

批示摘錄數份。..... 21573

**消防局：**

批示摘錄一份。..... 21574

**衛生局：**

批示摘錄數份。..... 21575

**文化局：**

批示摘錄數份。..... 21577

**體育發展局：**

批示摘錄一份。..... 21578

**澳門理工學院：**

批示摘錄一份。..... 21578

**體育發展基金：**

批示摘錄一份。..... 21583

**澳門格蘭披治大賽車委員會：**

批示摘錄數份。..... 21584

**旅遊危機處理辦公室：**

批示摘錄數份。..... 21585

**文化產業基金：**

決議摘錄一份。..... 21586

**地圖繪製暨地籍局：**

批示摘錄數份。..... 21586

**海事及水務局：**

批示摘錄數份。..... 21587

聲明書一份。..... 21587

**郵政局：**

批示摘錄數份。..... 21588

**房屋局：**

批示摘錄一份。..... 21588

**建設發展辦公室：**

批示摘錄一份。..... 21589

**燃料安全委員會：**

批示摘錄數份。..... 21590

**政府機關通告及公告****警察總局佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 21591

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Extractos de despachos. .... 21573

**Corpo de Bombeiros:**

Extracto de despacho. .... 21574

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. .... 21575

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. .... 21577

**Instituto do Desporto:**

Extracto de despacho. .... 21578

**Instituto Politécnico de Macau:**

Extracto de despacho. .... 21578

**Fundo de Desenvolvimento Desportivo:**

Extracto de despacho. .... 21583

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Extractos de despachos. .... 21584

**Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:**

Extractos de despachos. .... 21585

**Fundo das Indústrias Culturais:**

Extracto de deliberação. .... 21586

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Extractos de despachos. .... 21586

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Extractos de despachos. .... 21587

Declaração. .... 21587

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Extractos de despachos. .... 21588

**Instituto de Habitação:**

Extracto de despacho. .... 21588

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Extracto de despacho. .... 21589

**Comissão de Segurança dos Combustíveis:**

Extractos de despachos. .... 21590

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Polícia Unitários:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 21591

**檢察長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯）七缺入職開考的知識考試（口試）成績名單（內載明專業面試舉行的地點、日期及時間）。..... 21591

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（葡文社會傳播範疇）一缺入職開考的應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間。 21592

**澳門基金會佈告：**

二零一五年第三季度的資助名單。..... 21592

**法務局佈告：**

為填補首席顧問高級技術員一缺及輔導/監管範疇首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 21631

公告一則，關於張貼為填補行政財政範疇首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人確定名單。... 21632

**印務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 21633

**財政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 21634

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 21634

**統計暨普查局佈告：**

通告一則，關於為填補傳譯及翻譯範疇特別職程之二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇）一缺及統計範疇二等統計技術員空缺的入職開考。... 21635

**勞工事務局佈告：**

為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 21644

**博彩監察協調局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 21645

**澳門金融管理局佈告：**

二零一五年八月三十一日的資產負債分析表。... 21646

**Gabinete do Procurador:**

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova oral), local, data e hora da realização da entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe (línguas chinesa e portuguesa). ..... 21591

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social de língua portuguesa. .... 21592

**Fundação Macau:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2015. .... 21592

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e uma de adjunto-técnico principal, área de monitor/vigilante. .... 21631

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga adjunto-técnico principal, área de administrativa e financeira. .... 21632

**Imprensa Oficial:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 21633

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor principal. 21634

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .... 21634

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Aviso sobre os concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e inglesa, da carreira especial na área de interpretação e tradução e de vagas de técnico de estatística de 2.ª classe, da carreira especial na área de estatística. .... 21635

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 21644

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor. .... 21645

**Autoridade Monetária de Macau:**

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Agosto de 2015. .... 21646

**人力資源辦公室佈告：**

為填補首席高級技術員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 21648

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。 ..... 21649

**金融情報辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 21649

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）五缺入職開考的投考人專業面試名單。 ... 21650

公告一則，關於為取得「X光機」進行公開招標。 21650

**治安警察局佈告：**

通告一則，關於開考普通職程及機械職程之警長晉升課程之錄取考試，以填補編制內普通職程十四缺及機械職程一缺。 ..... 21651

**司法警察局佈告：**

為填補首席技術輔導員七缺晉級開考的應考人最後成績表。 ..... 21652

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（物證鑑定範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ... 21653

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ... 21653

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（行政、體育及運動範疇）兩缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 21653

**澳門監獄佈告：**

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。 ..... 21654

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。 ..... 21655

**消防局佈告：**

通告一則，關於開設升級課程考試，以填補消防區長十缺。 ..... 21656

**衛生局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員七缺晉級開考的通告。 ..... 21656

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 21657

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico principal. 21648

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 21649

**Gabinete de Informação Financeira:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. .... 21649

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 21650

Anúncio sobre o concurso público para a aquisição de «Máquinas de raios X». .... 21650

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária e da carreira de mecânico, para o preenchimento de catorze vagas da carreira ordinária e uma da carreira de mecânico. .... 21651

**Polícia Judiciária:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico principal. .... 21652

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de polícia científica. .... 21653

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática. .... 21653

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de administração, educação física e desporto. .... 21653

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 21654

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 21655

**Corpo de Bombeiros:**

Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de dez vagas de subchefe. .... 21656

**Serviços de Saúde:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 21656

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 21657

公告一則，關於張貼為填補技術工人（木器工範疇）兩缺入職開考的投考人專業面試成績名單。.....	21657	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de carpinteiro. ....	21657
通告一則，關於展開取得醫院職務範疇胃腸科顧問醫生級別資格之程序。.....	21658	Aviso sobre o procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de gastroenterologia. ....	21658
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	21661	Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	21661
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	21664	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	21664
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	21664	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	21664
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於為“體育發展局管轄的體育設施之保安及售票服務”及“體育發展局管轄的路氹區體育設施的供電系統保養維護服務”的公開招標.....	21665	Anúncio sobre os concursos públicos «Serviços de segurança e de venda de bilhetes nas instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto» e «Serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas no Cotai geridas pelo Instituto do Desporto». ....	21665
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
二零一五年第三季度的資助名單。.....	21668	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2015. ....	21668
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡）一缺入職開考知識筆試合格並獲准進入知識口試的准考人名單。.....	21670	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à prova oral de conhecimentos do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução (línguas chinesa e portuguesa). ....	21670
公告一則，關於張貼為填補助理技術員範疇首席行政技術助理員一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	21671	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de técnico auxiliar. ....	21671
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
通告一則，關於將若干職權授予呂志和書院院長。.....	21671	Delegação de competências no director do Colégio Lui Che Woo. ....	21671
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
二零一五年第三季度的資助名單。.....	21672	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2015. ....	21672
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	21681	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. ....	21681
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	21681	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor. ....	21681
公告一則，關於為“嘉樂庇、友誼及蓮花大橋景觀照明之維修保養的公開招標（2016年7月至2018年6月）”。.....	21681	Anúncio sobre o concurso público para adjudicação da «Manutenção da iluminação decorativa das Pontes de Nobre de Carvalho, da Amizade e da Flor de Lótus (7/2016 a 6/2018)». ....	21681

公告一則，關於為“西灣大橋景觀照明之維修保養的公開招標（2016年7月至2018年6月）”。 ..	21683	Anúncio sobre o concurso público para adjudicação da «Manutenção da iluminação decorativa da Ponte Sai Van (7/2016 a 6/2018)». .....	21683
<b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及特級技術員一缺晉級開考的通告。 .....	21685	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de técnico especialista. ....	21685
<b>海事及水務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
為填補首席高級技術員一缺及首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。 .....	21686	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e duas de adjunto-técnico principal. ....	21686
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。 .....	21687	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação-tradução chinês e português. ..	21687
公告一則，關於張貼為填補首席特級繪圖員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 .....	21688	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de desenhador especialista principal. ....	21688
公告一則，關於“為外港客運碼頭提供清潔服務”的公開招標作出解答事宜。 .....	21688	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para «Prestação de serviço de limpeza do Terminal Marítimo do Porto Exterior». ..	21688
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
為填補二等技術員（葡文傳意範疇）一缺入職開考的最後成績名單。 .....	21689	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação em língua portuguesa. ....	21689
<b>環境保護局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺及特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。 .....	21689	Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico especialista. ..	21689
<b>運輸基建辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。 .....	21690	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	21690
<b>交通事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。 .....	21691	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	21691
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺及二等技術員（陸路交通規劃範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。 .....	21691	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil, e uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de planeamento de tráfego terrestre. ....	21691
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
信德文化學會——章程。 .....	21692	Sociedade Cultural de Fé. — Estatutos. ....	21692
中國澳門啦啦隊協會——章程。 .....	21694	Associação de Cheerleading de Macau, China. — Estatutos. ....	21694
澳門國際民俗與工藝交流協會——章程。 .....	21695	Macao International Folk Customs and Craftsmanship Exchange Association. — Estatutos. ....	21695
澳門國際茶文化協會——章程。 .....	21696	Macao International Tea Culture Association. — Estatutos. ....	21696
澳門家暴受害人互助會——章程。 .....	21697	Associação de Mútuo Auxílio das Vítimas de Violência Doméstica. — Estatutos. ....	21697

澳門青年公務員協會——章程。.....	21697	Associação dos Jovens Funcionários Públicos de Macau. — Estatutos. ....	21697
澳門純音雅詠合唱團——修改章程。.....	21698	Coro Dolce Voce de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	21698
中國銀行澳門分行青年協會——修改章程。.....	21699	Bank of China Macau Branch Youth Association. — Alteração dos estatutos. ....	21699
澳門聯合舞蹈協會——修改章程。.....	21699	Associação de Dança Macau Unido. — Alteração dos estatutos. ....	21699
澳門漢字學會——修改章程。.....	21699	Associação de Caracteres Chineses de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	21699
澳門亞太文化藝術協會——修改章程。.....	21699	Macao Asia — Pacific Art and Cultural Association. — Alteração dos estatutos. ....	21699
交通銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21700	Macao Culture and Artists General Federation. — Alteração dos estatutos. ....	21699
萊茵大豐（澳門）國際融資租賃股份有限公司——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21701	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21700
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21702	Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21701
恆生銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21703	Banco Luso Internacional, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21702
中國銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21704	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21703
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21705	Bank of China Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21704
中國建設銀行澳門分行——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21706	Chong Hing Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21705
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21707	Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. .	21706
大豐銀行股份有限公司——試算表於二零一五年九月三十日。.....	21708	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21707
		Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015. ....	21708

附註：印發二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota:* Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 43/2015, II Série, de 28 de Outubro, inserindo o seguinte:

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 行政長官辦公室：

第331/2015號行政長官批示，委任建設世界旅遊休閒中心委員會成員。..... 21550

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 331/2015, que designa os membros da Comissão para a Construção do Centro Mundial de Turismo e Lazer. .... 21550



**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****批示摘錄****Extractos de despachos**

透過行政長官二零一五年十月十二日之批示：

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Outubro de 2015:

郭華成、李炳時、劉仕堯及鄧安琪——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，其擔任行政長官辦公室顧問的定期委任，自二零一五年十二月二十日起續期一年。

Kuok Wa Seng, Lei Peng Si, Lao Si Io e Tang On Kei — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como assessores do Gabinete do Chefe do Executivo, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第七款、第十九條第十款，以及《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，行政公職局第一職階一等翻譯員陳艷芳在行政長官辦公室擔任同一職務的徵用期，自二零一五年十二月二十日起續期一年。

Chan Im Fong, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para o exercício das mesmas funções no Gabinete do Chefe do Executivo, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

二零一五年十月二十六日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Outubro de 2015.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

辦公室主任 柯嵐

**政府總部輔助部門****SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****批示摘錄****Extractos de despachos**

透過行政長官二零一五年十月十二日之批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Outubro de 2015:

梁綺雯——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一五年十月十五日起生效。

Leong I Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2015.

透過簽署人二零一五年十月二十日批示：

Por despacho da signatária, de 20 de Outubro de 2015:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條的規定，處於長期無薪假狀況的政府總部輔助部門確定委任第二職階首席行政技術助理員Regina Ng，獲批准延長長期無薪假，為期兩年，自本年十一月五日起生效。

Regina Ng, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, na situação de licença sem vencimento de longa duração — autorizada a prorrogação da licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro do corrente ano.

**更正**

因刊登於二零一五年十月二十二日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第20744頁，有關政府總部輔助部門的批示摘錄葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Chao Vai Hang”……；

應改為：“Chao Vai Heng”……。

二零一五年十月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

**行政法務司司長辦公室****第 57/2015 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“圓方工程顧問有限公司”簽署《重建沙梨頭街市工程的協調及監察服務合同》。

二零一五年十月二十日

行政法務司司長 陳海帆

二零一五年十月二十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 張少雄

**經濟財政司司長辦公室****第 122/2015 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第56/2015號行政命令第二款的規定，作出本批示。

一、本人將就臨時居留許可續期申請作出決定的執行權限轉授予澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席張祖榮或其

**Rectificação**

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2015, II Série, de 22 de Outubro, a páginas 20744, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Chao Vai Hang» ... ;

deve ler-se: «Chao Vai Heng» ... .

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Outubro de 2015.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA****Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 57/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Coordenação e Fiscalização da Empreitada de Reconstrução do Mercado do Patane», a celebrar com a «Consultadoria de Engenharia Infinity Limitada».

20 de Outubro de 2015.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 22 de Outubro de 2015. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Cheong Sio Hong*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 122/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 56/2015, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. Subdelego no presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de

法定代任人，但僅限於按照三月二十七日第14/95/M號法令或第3/2005號行政法規的規定以購買不動產而獲批的臨時居留許可。

- 二、現轉授的權限不妨礙收回權與監管權的行使。
- 三、對行使現轉授的權限而作出的行為，可提起必要訴願。
- 四、本批示於公佈翌日生效。

二零一五年十月二十六日

經濟財政司司長 梁維特

二零一五年十月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## 運輸工務司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月三十一日作出之批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一五年十一月一日起，以定期委任方式續任馮瑞權為地球物理暨氣象局局長，為期一年。

二零一五年十月二十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 Carlos Rangel Fernandes

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一五年九月十一日的批示：

周凌鋒——行政公職局人員編制第一職階一等翻譯員，根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，自二零一五年十一月十三日起，以相同職級及職階轉入本辦公室人員編制。

Macau, Cheong Chou Weng, ou no seu substituto legal, a competência executiva para decidir os requerimentos de renovação de autorização de residência temporária concedida por aquisição de bem imóvel, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 14/95/M, de 27 de Março, ou do Regulamento Administrativo n.º 3/2005.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e de superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

26 de Outubro de 2015.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Outubro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2015:

Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 27 de Outubro de 2015. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Carlos Rangel Fernandes*.

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 11 de Setembro de 2015:

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos SAFP — transferido para o quadro de pessoal deste Gabinete na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugado com o artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Novembro de 2015.

摘錄自檢察長於二零一五年十月十三日的批示：

根據《公證法典》第三條第一款、第二款及第23/2000號行政法規第一條第二款，委任吳明泰學士，於檢察長辦公室專責公證員胡家偉學士不在或因故不能視事期間代任專責公證員的職務，自二零一五年十月十四日起生效，並自同日起廢止二零一五年一月十六日的檢察長批示關於委任一名代任專責公證員的部分。

摘錄自辦公室主任於二零一五年十月二十日的批示：

鄧穎茵——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室的編制外合同自二零一五年十月十五日起轉為第二職階一等行政技術助理員。

摘錄自檢察長於二零一五年十月二十二日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一五年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改陳廣平的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一五年十月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一五年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改蘇慧妍的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一五年十月二十六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一五年十月二十二日的批示：

方愛萍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室的編制外合同自二零一五年十月十二日起轉為第二職階特級技術輔導員。

二零一五年十月二十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 13 de Outubro de 2015:

Licenciado Ng Meng Tai — nomeado notário privativo, substituto, em caso da ausência ou impedimento do licenciado Vu Ka Vai, notário privativo do Gabinete do Procurador, nos termos do artigo 3.º, n.ºs 1 e 2, do Código do Notariado, conjugado com o artigo 1.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, a partir de 14 de Outubro de 2015, data a partir da qual é revogado, na parte em que procede à nomeação de um notário substituto, o despacho do Senhor Procurador, datado de 16 de Janeiro de 2015.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 20 de Outubro de 2015:

Tang Weng Ian — alterado o contrato além do quadro para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 22 de Outubro de 2015:

Chen Guangping, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2015, II Série, de 30 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Outubro de 2015.

Sou Wai In, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2015, II Série, de 30 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Outubro de 2015.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Outubro de 2015:

Fong Oi Peng — alterado o contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Outubro de 2015.

Gabinete do Procurador, aos 28 de Outubro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一五年九月三十日作出的批示：

梁焯坤——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 30 de Setembro de 2015:

Leong Cheoc Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente téc-

的規定，以附註形式修改其在本局的編制外合同第三條款，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一五年十月七日起生效。

二零一五年十月十九日於新聞局

局長 陳致平

nico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Outubro de 2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Outubro de 2015. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 澳門特別行政區政府 政策研究室

### 批示摘錄

摘錄自副主任於二零一五年十月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項規定，張炎松在本室擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點為160，自二零一五年十月七日起生效，合同其他條件維持不變。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

麥振濠，自二零一五年十月七日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

林惠琮，自二零一五年十月七日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

黃曉彤，自二零一五年十月七日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點。

二零一五年十月二十八日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

## GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do coordenador-adjunto deste Gabinete, de 8 de Outubro de 2015:

Cheong Im Chong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, contratado por assalariamento, destes Gabinete — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea J), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2015, mantendo-se as demais condições contratuais.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Mak Chan Hou, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 7 de Outubro de 2015;

Lam Vai Keng, para técnica principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 7 de Outubro de 2015;

Vong, Hilda Hiltung, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 7 de Outubro de 2015.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 28 de Outubro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

## 人才發展委員會

### 批示摘錄

按照行政長官於二零一五年九月三十日作出之批示：

李麗琮，勞工事務局編制內第二職階首席顧問高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自

## COMISSÃO DE DESENVOLVIMENTO DE TALENTOS

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Setembro de 2015:

Lei Lai Keng, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os

二零一五年十一月十日起，繼續以徵用方式於委員會擔任相同職程及職階的職務，為期壹年。

二零一五年十月二十七日於人才發展委員會

秘書長 蘇朝暉

Assuntos Laborais — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma carreira e escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Novembro de 2015.

Comissão de Desenvolvimento de Talentos, aos 27 de Outubro de 2015. — O Secretário-Geral, *Sou Chio Fai*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一五年九月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術員林宇君的編制外合同續期一年，自二零一五年十月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員陳志揚的編制外合同續期一年，自二零一五年十月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員黃家和的編制外合同續期一年，自二零一五年十一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階特級技術員樓元正的編制外合同續期一年，自二零一五年十一月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機洪小龍的散位合同續期一年，自二零一五年十月十七日起生效。

按本局副局長於二零一五年九月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階輕型車輛司機方元祥的散位合同續期一年，自二零一五年十一月一日起生效。

### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階特級技術員李詠妍，屬編制外合同人員，自二零一五年十月二十二日起終止在本局的職務。

特此聲明

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 14 de Setembro de 2015:

Lam U Kuan, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2015.

Chan Chi Jeong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Outubro de 2015.

Wong Ka Wo, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2015.

Lao Un Cheng, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Hong Sio Long, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2015.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 21 de Setembro de 2015:

Fong Un Cheong, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2015.

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Joana Lei, técnica especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 22 de Outubro de 2015, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

法律及司法培訓中心第十職階輕型車輛司機黃志強，屬散位合同人員，由於合同期滿，自二零一五年十月十八日起終止職務。

特此聲明

二零一五年十月二十七日於法務局

代局長 梁葆瑩

— Para os devidos efeitos se declara que Francisco Xavier Wong, motorista de ligeiros, 10.º escalão, assalariado, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, cessou as suas funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 18 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Outubro de 2015. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自法律改革及國際法事務局局長於二零一五年十月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員彭詩敏的編制外合同第三條款，自二零一五年十月十五日起轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點。

二零一五年十月二十八日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 15 de Outubro de 2015:

Pang Si Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 28 de Outubro de 2015. — O Director, substituto, *Chou Kam Chon*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一五年十月二十三日會議所作之決議：

歐婉儀及Felisberta Almeida——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，該等人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一五年十月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Outubro de 2015:

Juliana de Almeida e Felisberta Almeida, classificadas, respectivamente em 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeadas, definitivamente, assistentes técnicas administrativas especialistas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Outubro de 2015. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 法務公庫

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一五年十月二十二日批示核准的法務公庫二零一五年第四次本身預算修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2015, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2015:

## 法務公庫二零一五財政年度第四次本身預算修改

## 4.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		5,300,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		200,000.00
01	01	03	03	00	薪俸 (行政任用合同) Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	5,500,000.00	
01	01	03	04	00	年資獎金 (行政任用合同) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	215,000.00	
01	01	05	01	00	工資 Salários		200,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		15,000.00
					總額 Total	5,715,000.00	5,715,000.00

二零一五年十月二十七日於法務公庫

代主席 梁葆瑩

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 27 de Outubro de 2015.  
— A Presidente, substituta, Leong Pou Ieng.

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

## 退休/撫卹金的訂定

## Fixação de pensões

按照行政長官於二零一五年十月十五日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Outubro de 2015:

(一) 檢察院服務滿十一年的檢察官陳裕富，退休及撫卹制度會員編號24236，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

1. Chan U Fu, delegado procurador com 11 anos de serviço, do Ministério Público, com o número de subscritor 24236 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do



則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金金額是根據上述《通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a)項，以其三十六年工作年數作計算，訂定為一金額相當於行政長官薪俸百分之五十四，自二零一五年九月十六日開始，且配合同一《通則》第二百六十四條第四款下半部分規定，該退休金並隨在職人員薪俸之調整而作出相應之修正，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一五年十月二十二日作出的批示：

(一)政府總部輔助部門第三職階特級技術輔導員鄭定添，退休及撫卹制度會員編號1767，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年十月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)衛生局第三職階首席特級行政技術助理員曾秀玲，退休及撫卹制度會員編號14249，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一五年十月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)衛生局第三職階主治醫生陳祖昆，退休及撫卹制度會員編號106542，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一五年十

月三十日開始，且配合同一《通則》第二百六十四條第四款下半部分規定，該退休金並隨在職人員薪俸之調整而作出相應之修正，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2015:

1. Kuong Teng Tim, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 1767 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 12 de Outubro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 430 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Sao Leng, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14249 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Outubro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Chou Kuan, médico assistente, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 106542 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Outubro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 585 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º,

月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的585點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 旅遊學院第六職階旅業及酒店業學校輔導員李器蘇，退休及撫卹制度會員編號149993，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零一五年十月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的190點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年十月二十二日作出的批示：

澳門保安部隊事務局勤雜人員張潔貞，供款人編號6194905，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一五年十月二十八日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一五年九月三十日之批示：

經濟局編制外合同二等督察嚴飛、莫金欣、李彩君、許小龍、黎莉娜及黃海欣在二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別

n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Jesus Li Y Nep, monitor da ETIH, 6.º escalão, do Instituto de Formação Turística, com o número de subscritor 149993 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Outubro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 190 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2015:

Cheong Kit Cheng, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6194905, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 28 de Outubro de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C. Xavier*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2015:

Im Fei, Mok Kam Ian, Lee Choi Kuan, Hoi Sio Long, Lai Lei No e Wong Hoi Ian, inspectores de 2.ª classe, contratados

行政區公報》第二組內公佈的成績名單中分別排名第一位至第六位，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等督察，薪俸點為325，由簽署附註之日起產生效力(二零一五年十月十九日)。

二零一五年十月二十六日於經濟局

代局長 戴建業

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一五年九月三十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改楊滙萍及陳紫筠在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零一五年十月二十日起生效。

按照本局局長於二零一五年十月二十日之批示：

應陸世華的請求，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一五年十月二十八日起予以解除。

二零一五年十月二十七日於財政局

局長 容光亮

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年十月十三日作出的批示：

根據二零一四年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單中，黃善玲，排名第十五名的合格應考人，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本局人員編制技術輔助人員職程的第一職階二等普查暨調查員，填補三月十五

além do quadro, destes Serviços, classificados, respectivamente, nos 1.º ao 6.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2015, II Série, de 2 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro ascendendo a inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento (19 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Outubro de 2015. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2015:

Ieong Wu Peng e Chan Chee Kwan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2015.

Por despacho do director destes Serviços, de 20 de Outubro de 2015:

Lok Sai Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 28 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Outubro de 2015. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Outubro de 2015:

Wong Sin Leng, classificada em 15.º lugar no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2014, II Série, de 17 de Dezembro — nomeada, provisoriamente, agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o

日第81/99/M號訓令修改之十月十四日第61/96/M號法令所列載，且倘未填補之職位。

二零一五年十月二十八日於統計暨普查局

局長 楊名就

lugar constante do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, na redacção da Portaria n.º 81/99/M, de 15 de Março, e nunca provido.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Outubro de 2015. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一五年八月三十一日及九月二日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，期間、職務和薪俸點分別如下：

蕭冠榮，自二零一五年十月十六日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

招文漢，自二零一五年十月二十六日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

源森明，自二零一五年十月十一日起續聘擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

黃添花，自二零一五年十月二日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

鄭碧琦，自二零一五年十月二十三日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

李詩茵，自二零一五年十月一日起續聘擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

潘定洪，自二零一五年十月十五日起續聘擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

馮歡儀及梁慧施，自二零一五年九月二十三日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

山佩言，自二零一五年十月一日起續聘擔任第一職階特級行政技術助理員職務，薪俸點為305點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, de 31 de Agosto e de 2 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Sio Kun Weng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 16 de Outubro de 2015;

Chio Man Hon, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Outubro de 2015;

Iun Sam Meng, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 11 de Outubro de 2015;

Wong Tim Fa, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Outubro de 2015;

Cheang Pek Kei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 23 de Outubro de 2015;

Lei Si Ian, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Pun Teng Hong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 15 de Outubro de 2015;

Fong Fun I e Leong Vai Si, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Setembro de 2015;

Susana Elisa dos Santos, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro, pela data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com

及第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

黃啟麟、李穎彤、吳雅達、談展邦及易慧姿，自二零一五年九月十日起改為擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

杜冠棠及李婉思，自二零一五年九月十日起改為擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點。

摘錄自本人於二零一五年九月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，修改郭兆榮在本局擔任職務的編制外合同，自二零一五年九月三日起改為擔任第二職階特級技術輔導員職務，薪俸點為415點。

摘錄自本人於二零一五年九月十七日及九月二十三日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，期間、職務和薪俸點分別如下：

吳雅達，自二零一五年九月二十四日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

李穎彤，自二零一五年十月二十三日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

鄭偉宜，自二零一五年十月二十一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

姚碧蘭，自二零一五年十月二十一日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年十月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款連同經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第三職階特級技術輔導員胡詩慶獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階首席特級技術輔導員。

二零一五年十月二十七日於勞工事務局

局長 黃志雄

os artigos 25.º, n.º 2, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong Kai Lon, Lei Weng Tong, Ng Nga Tat, Tam Ching Pong e Iek Wai Chi, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 10 de Setembro de 2015;

Tou Kun Tong e Lei Un Si, como técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 10 de Setembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 11 de Setembro de 2015:

Koc Sio Veng — alterado o contrato além do quadro, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 17 e 23 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Ng Nga Tat, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 24 de Setembro de 2015;

Lei Weng Tong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 23 de Outubro de 2015;

Cheang Wai I, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 21 de Outubro de 2015;

Io Pek Lan, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Outubro de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Outubro de 2015:

Wu Sze Hing, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2015, II Série, de 9 de Setembro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Outubro de 2015. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款及第一百四十四條之規定，批准本局第二職階顧問翻譯員高珩長期無薪假，為期九年，自二零一五年十二月一日起生效。

二零一五年十月二十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Outubro de 2015:

Kou Hang, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, ao abrigo dos artigos 137.º, n.º 5, e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Outubro de 2015. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 澳 門 貿 易 投 資 促 進 局

## 批 示 摘 錄

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一五年十月十六日批示核准的澳門貿易投資促進局二零一五財政年度第二次本身預算修改：

二零一五年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	4,200,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,500,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	7,000,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	2,000,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	700,000.00	
					總額 Total	7,700,000.00	7,700,000.00

二零一五年十月二十日於澳門貿易投資促進局——執行委員

會——主席：張祖榮——執行委員：劉關華，吳愛華

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 20 de Outubro de 2015. — A Comissão Executiva. — O Presidente, *Cheong Chou Weng*. — Os Vogais Executivos, *Kuan Lau, Irene Va — Glória Batalha Ung*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年十月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一五年十一月四日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員麥詠珊、梁鳳蓮及周偉棋簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一五年十月二十二日之批示：

陳世傑——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局基礎設施處處長，為期兩年，自二零一五年十二月十六日起生效。

高振威——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局通訊處處長，為期兩年，自二零一五年十二月十六日起生效。

二零一五年十月二十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## 澳門監獄

## 批示摘錄

摘錄自澳門監獄代獄長於二零一五年八月二十八日作出的批示：

Le Viet Hung、Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Tran Thi Thu Trang、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet及Vu Thi Ha，澳門監獄第三職階警員，Phung Dinh Tuan及Bui Thi Thuy Kieu，澳門監獄第一職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2015:

Mak Veng San, Leung Fong Lin e Chao Wai Kei, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Novembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2015:

Chan Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> e 25.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup> e 21.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2015.

Kou Chan Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Comunicações, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> e 25.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup> e 21.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Outubro de 2015. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, de 28 de Agosto de 2015:

Le Viet Hung, Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Tran Thi Thu Trang, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet e Vu Thi Ha, guardas, 3.<sup>o</sup> escalão, Phung Dinh Tuan e Bui Thi Thuy Kieu, guardas, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, deste Estabelecimento Prisional — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e

87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一五年十一月六日起生效。

摘錄自澳門監獄人力資源處處長於二零一五年十月九日作出的批示：

Le Viet Hung、Tran Van Thu、Ha Van Thanh、Tran Duc Thuat、Nguyen Duy Tien、Tran Cong Khanh、Pham Van Phong、Nguyen Thi Yen、Luu Van Tiep、Phan Van The、Pham Van The、Vu Ngoc Linh、Pham Thi Huong、Pham Van Phuc、Nguyen Quang Phuc、Pham Thi Bich Hop、Nguyen Thi Lan Anh、Luong Quang Hieu、Nguyen Thi Nguyet及Vu Thi Ha，澳門監獄第三職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第四職階，薪俸點為290點，自二零一五年十一月六日起生效。

Tran Thi Thu Trang，澳門監獄第三職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第四職階，薪俸點為290點，自二零一五年十一月八日起生效。

二零一五年十月二十六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一五年十月六日第192/2015號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百條之規定，批准消防局副消防總長編號411891，呂照耀，由二零一五年八月二十八日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一五年十月二十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Por despachos da chefe da Divisão de Recursos Humanos, de 9 de Outubro de 2015:

Le Viet Hung, Tran Van Thu, Ha Van Thanh, Tran Duc Thuat, Nguyen Duy Tien, Tran Cong Khanh, Pham Van Phong, Nguyen Thi Yen, Luu Van Tiep, Phan Van The, Pham Van The, Vu Ngoc Linh, Pham Thi Huong, Pham Van Phuc, Nguyen Quang Phuc, Pham Thi Bich Hop, Nguyen Thi Lan Anh, Luong Quang Hieu, Nguyen Thi Nguyet e Vu Thi Ha, guardas, 3.º escalão, contratados por assalariamento, do Estabelecimento Prisional de Macau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Tran Thi Thu Trang, guarda, 3.º escalão, contratada por assalariamento, do Estabelecimento Prisional de Macau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2015.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Outubro de 2015. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 192/2015, de 6 de Outubro de 2015:

Loi Chio Io, chefe-ajudante n.º 411 891, do CB — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 28 de Agosto de 2015.

Corpo de Bombeiros, aos 20 de Outubro de 2015. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.



## 衛生局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一五年七月一日的批示：

根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第八條第二款c)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款、第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局王詩明以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月，自二零一五年八月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二十八日的批示：

根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第八條第二款c)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款、第6/2010號法律第十二條第一款和附件表二、第14/2009號法律第七條第三款及第19/SS/2011號批示第九條、第15/SS/2012號批示以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局何佩雯及林寶興以散位合同制度進入高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員的入職實習，為期一年，自二零一五年十月五日起生效。

摘錄自衛生局代局長於二零一五年八月二十六日的批示：

根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第八條第二款c)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款、第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局李灝敏以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月，自二零一五年九月九日起生效。

摘錄自衛生局代局長於二零一五年九月八日的批示：

根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第八條第二款c)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第三款、第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局梁汝強以散位合同方式獲聘用為第五職階技術工人，為期六個月，自二零一五年十月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一五年九月九日的批示：

根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第八條第二款c)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第三款、第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局陳焯彪以散位合同方式獲聘用為第五職階技術工人，為期六個月，自二零一五年十月十九日起生效。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2015:

Wong Si Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 8.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 34/2011, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Agosto de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Julho de 2015:

Ho Pui Man e Lam Pou Heng — contratados por assalariamento e em regime de estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde, pelo período de um ano, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 8.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 34/2011, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 12.º, n.º 1, e mapa 2 do anexo à Lei n.º 6/2010, 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009, 9.º do Despacho n.º 19/SS/2011, Despacho n.º 15/SS/2012, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Agosto de 2015:

Lei Hou Man — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 8.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 34/2011, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 8 de Setembro de 2015:

Leong U Keong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 8.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 34/2011, 29.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Setembro de 2015:

Chan Kueng Pio — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 8.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 34/2011, 29.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Outubro de 2015.

摘錄自局長於二零一五年九月十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用潘詠珊擔任第一職階三等翻譯員，為期六個月，自二零一五年九月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一五年九月十七日的批示：

根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第八條第二款c)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款、第9/2010號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局陸妙潔以散位合同方式獲聘用為第一職階二等護理助理員，為期六個月，自二零一五年十月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年九月二十五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用郭啟良擔任第一職階二等技術員，為期一年，自二零一五年十月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用下列人員擔任第一職階二等行政技術助理員，為期一年：

莊蕙雯、李家樂、羅潔瑩、王雅麗及王華，自二零一五年十月八日起生效；

馬蕙慈，自二零一五年十月十三日起生效；

王碧雲，自二零一五年十月二十七日起生效。

按照二零一五年十月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消張淑瑤第E-2227號護士執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一五年十月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

譚嘉樂——應其要求，中止第M-2084號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一五年十月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消林劍平第D-0192號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Setembro de 2015:

Pun Weng San — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2015:

Lok Mio Kit — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 8.º, n.º 2, alínea c), do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 34/2011, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 9/2010, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2015:

Kwok Kai Leung — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chong I Man, Lei Ka Lok, Lo Kit Ieng, Wong Nga Lai e Wong Wa, a partir de 8 de Outubro de 2015;

Ma Wai Chi, a partir de 13 de Outubro de 2015;

Wong Pek Wan, a partir de 27 de Outubro de 2015.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Outubro de 2015:

Zhang ShuYao — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2227.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Outubro de 2015:

Tam Ka Lok — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2084.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Outubro de 2015:

Lam Kim Ping Alexa — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0192.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零一五年十月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

狄方——應其要求，中止第M-1385號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274,00)

顏剛威、陳智豪、陳綺珊、麥德蕾、胡晴媛——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2193、M-2194、M-2195、M-2196、M-2197。

(是項刊登費用為 \$304,00)

取消陳順佳第W-0290號中醫生執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314,00)

譚子龍、吳詠梅、陳振威——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0544、W-0545、W-0546。

(是項刊登費用為 \$294,00)

二零一五年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Outubro de 2015:

Di Fang — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1385.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ngan Kong Wai, Chan Chi Hou, Chan I San, Mac Tak Loi e Hu Ching Yuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2193, M-2194, M-2195, M-2196 e M-2197.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Chan Son Kai — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0290.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Tam Chi Long, Ng Weng Mui e Chan Chan Wai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0544, W-0545 e W-0546.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2015. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月十三日作出的批示：

莫經綸，本局散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，自二零一五年十月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年十月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

杜麗怡——第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十一月一日起生效；

Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto——第三職階顧問高級技術員，自二零一五年十一月十九日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2015:

Mok Keng Lon, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento, deste Instituto — contratado além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Outubro de 2015.

Por despachos do signatário, de 13 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Tou Lai I, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Maria Cristina Carmo dos Lóios Lipari Pinto, como técnica superior assessora, 3.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2015.

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月十五日作出的批示：

陳理理、張詠華、潘淑盈、方斌、林玉、裴先美及張一萍，本局散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期兩年，均自二零一五年十月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年十月十六日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款，以及第12/2010號法律第七條第一款、第二款及第六款的規定，以附註形式修改洪振宇在本局演藝學院擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485，自二零一五年十月三十一日起生效。

二零一五年十月二十八日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2015:

Chan Lei Lei, Cheong Veng Va, Pun Sok Ieng, Fong Pan, Lam Iok, Pui Sin Mei e Cheong Iat Peng, técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato de assalariamento, deste Instituto — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2015.

Por despacho do signatário, de 16 de Outubro de 2015:

Hong Chan U — alterada, por averbamento, a cláusula 5.<sup>a</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do seu contrato individual de trabalho progredindo para docente do ensino secundário de nível 2, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 5/2010, e 7.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2 e 6, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2010, a partir de 31 de Outubro de 2015.

Instituto Cultural, aos 28 de Outubro de 2015. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年九月四日作出的批示：

盧旭宇——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一五年十月二十六日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

二零一五年十月二十九日於體育發展局

局長 戴祖義

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2015:

Lou Iok Iu — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Outubro de 2015.

Instituto do Desporto, aos 29 de Outubro de 2015. — O Presidente, *José Tavares*.

## 澳門理工學院

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一五年十月二十日批示核准之澳門理工學院二零一五財政年度第三次本身預算修改：

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, e 43.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo n.<sup>o</sup> 426/2009, publica-se a 3.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2015, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro do mesmo ano:

## 澳門理工學院二零一五財政年度第三次本身預算修改

## 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		906,000.00
3-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	150,000.00	
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	3,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	328,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	425,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	99	其他 Outros	129,000.00	
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		150,000.00
3-02-1	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	234,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	188,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	279,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	202,000.00	
3-02-1	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
3-02-1	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	437,000.00	
3-02-1	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	200,000.00	
3-02-1	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,041,000.00	
3-02-1	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	817,000.00	
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	42,000.00	
3-02-1	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	881,000.00	
3-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00	
3-02-1	02	03	06	00	00	招待費 Representação	525,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		150,000.00
3-02-1	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	660,000.00	
3-02-1	02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		150,000.00
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		700,000.00
3-03-0	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		120,000.00
3-02-1	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		499,000.00
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica		979,000.00
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		400,000.00
3-02-1	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e re- creativas		300,000.00
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
	04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
3-02-2	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		50,000.00
3-02-2	04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM		30,000.00
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		
3-02-2	04	03	00	00	01	企業 Empresas		30,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-2	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	800,000.00	
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
3-02-2	04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	30,000.00	
3-02-1	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	30,000.00	
3-02-1	04	04	00	00	99	其他 Outras	600,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		
3-02-1	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	150,000.00	
3-02-1	05	02	02	00	00	物料 Material	20,000.00	
	05	03	00	00	00	返還 Restituições		
3-02-1	05	03	00	00	99	其他 Outras	503,000.00	
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	75,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	32,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	1,254,000.00	
3-02-1	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	30,000.00	
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		250,000.00
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	6,379,000.00	
總額 Total							10,729,000.00	10,729,000.00

二零一五年十月二十九日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 29 de Outubro de 2015.

秘書長 陳偉翔

— O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一五年財政年度體育發展基金預算之第五次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一五年十月二十三日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, referente ao ano económico de 2015, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	500,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	400,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	700,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		800,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		400,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	08	00	05			教學 Formação académica
					總數 Total	1,800,000.00	1,800,000.00

二零一五年十月二十九日於體育發展基金

行政管理委員會主席 戴祖義

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 29 de Outubro de 2015. — O Presidente do Conselho Administrativo, José Tavares.

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## 批示摘錄

摘錄自本委員會協調員於二零一五年九月十八日作出的批示：

吳長勝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本委員會擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同獲續期壹年，薪俸點為170，自二零一五年十月十一日起生效。

孫梓強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本委員會擔任第二職階動雜人員職務的散位合同獲續期壹年，薪俸點為120，自二零一五年十一月九日起生效。

梁寶欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本委員會擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同獲續期壹年，薪俸點為350，自二零一五年十月三十一日起生效。

Alícia Khan——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本委員會擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同獲續期壹年，薪俸點為350，自二零一五年十一月十日起生效。

陳紫欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本委員會擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同獲續期壹年，薪俸點為350，自二零一五年十一月二十四日起生效。

陸仲強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本委員會擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，薪俸點為190，自二零一六年一月一日起生效至六月五日止。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本委員會下列人員之編制外合同獲續期壹年，自二零

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos do coordenador da Comissão, de 18 de Setembro de 2015:

Ng Cheong Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, nesta Comissão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 11 de Outubro de 2015.

Sun Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 9 de Novembro de 2015.

Leong Pou Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 31 de Outubro de 2015.

Alícia Khan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 10 de Novembro de 2015.

Chan Chi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 24 de Novembro de 2015.

Lok Chong Keong — renovado o contrato de assalariamento, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2016 e termo a 5 de Junho de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos

一六年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸如下：

霍淑賢、歐陽凱明及潘凱恩，一等技術員、第二職階，薪俸點為420；

劉嘉欣，一等技術員、第一職階，薪俸點為400；

黃殿琳，特級技術輔導員，第一職階、薪俸點為400；

Cláudia Maria Ferreira Gomes及梁啟發，首席技術輔導員，第二職階、薪俸點為365；

鄭錦昌，一等技術輔導員，第一職階、薪俸點為305；

謝智民，特級行政技術助理，第一職階、薪俸點為305；

黃震豪，一等行政技術助理，第二職階、薪俸點為240；

Antonieta Anok Lagariça，一等行政技術助理，第一職階、薪俸點為230。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本委員會下列人員之散位合同獲續期壹年，自二零一六年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸如下：

蘇明輝，重型車輛司機，第四職階、薪俸點為200；

張慶聲及葉美橋，勤雜人員，第三職階、薪俸點為130。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月五日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，自二零一六年一月一日起生效，有關職級、職階及薪俸如下：

何浩能、Humberto António Nunes及Julieta Ana Souza，首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540；

方淑華、João Manuel Correa Paes D' Assumpção、司徒創富及溫佩詩，一等高級技術員，第二職階、薪俸點為510。

二零一五年十月二十三日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2016:

Alice Fok, Ao Ieong Hoi Meng e Pun Hoi Ian Maria de Fátima, como técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Diana Lau, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Huang Dian Lin Sam, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Claudia Maria Ferreira Gomes e Leong Kai Fat, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365;

Cheang Kam Cheong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Che Chi Man, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305;

Wong Chan Hou, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240;

Antonieta Anok Lagariça, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2016:

Sou Meng Fai, como motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200;

Cheong Heng Seng e Ip Mei Kio, como auxiliares, 3.º escalão, índice 130.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Janeiro de 2016:

Ho Hou Nang, Humberto António Nunes e Julieta Ana Souza, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Fong Sok Wa, João Manuel Correa Paes D'Assumpção, Si Tou Chong Fu e Wan Pui Si, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 23 de Outubro de 2015. — O Coordenador, João Manuel Costa Antunes.

## 旅遊危機處理辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室協調員於二零一五年九月十四日作出的批示：

張勁妍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos da coordenadora, de 14 de Setembro de 2015:

Cheong Keng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第三職階特級技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一五年十二月一日生效。

Rui Miguel Conceição Ribeiro——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一五年十二月一日生效。

摘錄自本辦公室協調員於二零一五年十月十二日作出的批示：

陸正豪——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一六年一月一日生效。

二零一五年十月二十三日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Rui Miguel Conceição Ribeiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Por despacho da coordenadora, de 12 de Outubro de 2015:

Lok Cheng Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 23 de Outubro de 2015. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 文化產業基金

### 決議摘錄

摘錄自行政委員會於二零一五年十月二十日會議作出的決議：

應周萬生的請求，其在文化產業基金擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零一五年十一月三日起予以解除。

二零一五年十月二十七日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

## FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 20 de Outubro de 2015:

Chow, Man San — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, no Fundo das Indústrias Culturais, a partir de 3 de Novembro de 2015.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 27 de Outubro de 2015. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照本局局長於二零一五年九月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第 14/2009 號法律第十三條第二款（四）項、第四款的規定，朱秋達在本局擔任職務的散位合同獲續期，由二零一五年九月二十三日起至二零一六年九月二十一日止，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七職階勤雜人員職級的薪俸點 180 點。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Setembro de 2015:

Chu Chao Tat — renovado o contrato de assalariamento, de 23 de Setembro de 2015 a 21 de Setembro de 2016, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 4, da Lei n.º 14/2009.

按照本局局長於二零一五年九月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，馮志強及陳顯原在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一五年十月十四日起獲續期一年，薪俸點540點。

二零一五年十月二十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2015:

Fong Chi Keong e Chan Hin Un — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Outubro de 2015. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

## 海 事 及 水 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年九月九日作出的批示：

陳美玲，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任供應科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一五年十二月六日起生效。

王子杰，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任輔助科科長之定期委任獲准續期一年，由二零一五年十二月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年九月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與何錦華及李德麟簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，可續期，分由二零一五年十一月十一日及二零一五年十一月十八日起生效。

### 聲 明

本局編制內第三職階特級技術輔導員徐健進自二零一五年十月十五日起獲確定委任為房屋局編制內第一職階二等高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以確定委任方式擔任本局編制內第三職階特級技術輔導員之狀況即自動終止。

二零一五年十月二十六日於海事及水務局

局長 黃穗文

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Setembro de 2015:

Melinda Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Secção de Aprovisionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Dezembro de 2015.

Wong Chi Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Secção de Apoio da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 14 de Dezembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Setembro de 2015:

Ho Kam Wa e Lei Tak Lon — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renováveis, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 18 de Novembro de 2015, respectivamente.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, cessa automaticamente a nomeação definitiva de Choi Kin Chon, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, por motivo de nomeação definitiva como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do Instituto de Habitação, a partir de 15 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 26 de Outubro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自代局長於二零一五年九月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

黃學軍，自二零一六年一月一日起續聘為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點。

招淑芬及吳玉珍，自二零一六年一月一日起續聘為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

摘錄自簽署人分別於二零一五年九月二十五日及十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

蔡美蘭及羅翠嫻，自二零一六年一月一日起續聘為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點；

高丹宇，自二零一六年一月一日起續聘為第一職階主任翻譯員，薪俸點為600點；

陳笑楨，自二零一六年一月一日起續聘為第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

李偉文，自二零一六年一月一日起續聘為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點；

鍾關本，自二零一六年一月一日起續聘為第二職階特級精密儀器保養助理技術員，薪俸點為365點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十月十二日作出的批示：

鍾煥玲具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任會計處處長的定期委任續期一年，自二零一五年十二月十九日起生效。

二零一五年十月二十六日於郵政局

局長 劉惠明

**房屋局****批示摘錄**

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despachos da directora, substituta, de 16 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Hok Kuan, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Janeiro de 2016;

Chiu Sok Fan e Ung Iok Chan, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Por despachos da signatária, de 25 de Setembro e 8 de Outubro de 2015, respectivamente:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Mei Lan e Lo Choi Han, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Janeiro de 2016;

André das Dores Cordeiro, como intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Janeiro de 2016;

Chan Siu Cheng, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 1 de Janeiro de 2016;

Lei Wai Man Simon, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Janeiro de 2016;

Arnaldo Kuam Pun Chung, como técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista, 2.º escalão, índice 365, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2015:

Chong Vun Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 19 de Dezembro de 2015, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Outubro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

**INSTITUTO DE HABITAÇÃO****Extracto de despacho**

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª

司司長於二零一五年十月十五日所核准之房屋局二零一五年財政年度本身預算第四次之修改：

alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2015, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		11,500,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		200,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	03	00	薪俸(行政任用合同) Vencimentos (Contrato administrativo de provimento)	13,500,000.00	
01	01	03	04	00	年資獎金(行政任用合同) Prémio de antiguidade (Contrato administrativo de provimento)	250,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários		2,000,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		50,000.00
					總額 Total	13,750,000.00	13,750,000.00

二零一五年十月十五日於房屋局——行政管理委員會——主席：楊錦華——委員：郭惠嫻，李潔如，張東遠，鄭世安

Instituto de Habitação, aos 15 de Outubro de 2015. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *leong Kam Wa.* — Os Vogais, *Kuoc Vai Han* — *Lei Kit U* — *Cheong Tong In* — *Cheang Sai On.*

### 建設發展辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一五年九月三十日作出的批示：

Ada Suleica Araújo Sousa——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第

### GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

#### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de Setembro de 2015:

Ada Suleica Araújo Sousa — renovado o contrato além do quadro, até 29 de Junho de 2016, e alterada, por averbamen-

十三條第一款第(二)項之規定，與本辦公室簽訂編制外合同，自二零一五年十月七日起續期至二零一六年六月二十九日，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625。

二零一五年十月二十二日於建設發展辦公室

主任 周惠民

to, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2015.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Outubro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

## 燃 料 安 全 委 員 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自本委員會代主席於二零一五年十月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改第一職階一高等級技術員胡啓釗的編制外合同第三條款，改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零一五年十月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改第一職階一等技術員司徒炳基的編制外合同第三條款，改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一五年十月十八日起生效。

二零一五年十月二十八日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, da Comissão, de 20 de Outubro de 2015:

Vu Kai Chio, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2015.

Si Tou Peng Kei, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2015.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 28 de Outubro de 2015. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.



## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 警察總局

#### 名單

為填補警察總局人員編制高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：分  
林文鋒..... 87.78

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零一五年十月二十日的批示確認)

二零一五年十月二十七日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 陳思敏

委員：首席顧問高級技術員 鄭耀漢

顧問高級技術員(電信管理局) 張德佳

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

### SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

#### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 2015:

*Candidato aprovado:* valores  
Lam Man Fong ..... 87,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2015).

Serviços de Polícia Unitários, aos 27 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chan Si Man, chefe de departamento.

*Vogais:* Kuong Io Hon, técnico superior assessor principal; e

Cheong Tak Kai, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

### 檢察長辦公室

#### 公告

檢察長辦公室為填補編制內人員翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯)七缺，經二零一五年六月三日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，公佈知識考試(口試)成績名單(內載明專業面試舉行的地點、日期及時間)，該名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公

### GABINETE DO PROCURADOR

#### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Hot Line, 16.º andar, bem como está disponível no *website* do Ministério Público (<http://www.mp.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova oral), na qual também se indicam o local, a data e hora da realização da entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão (línguas chinesa e portuguesa), da carrei-

室人事財政廳內，並已上載於檢察院網頁 (<http://www.mp.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年十月二十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

ra de intérprete-tradutor do quadro do pessoal do Gabinete do Procurador, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 3 de Junho de 2015.

Gabinete do Procurador, aos 28 de Outubro de 2015.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 新聞局

### 公告

新聞局為填補編制外合同技術員職程第一職階二等技術員(葡文社會傳播範疇)一缺，經於二零一五年六月十七日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁 ([www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)) 以供查閱。

二零一五年十月二十七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$989.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete ([www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)), a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, data e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social de língua portuguesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 澳門基金會

### 名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一五年第三季度的資助名單：

## FUNDAÇÃO MACAU

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2015:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王國強 Wong Kuok Keung	6/2/2013	40,000.00	資助出版《書的傳人》II、III及IV系列的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma série de livros.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	24/4/2013	600,000.00	資助2013年度計劃(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2013 (Última prestação).
澳門盛世文化藝術協會 Associação Prosperidade das Culturas e Arts de Macau	29/7/2013	1,000,000.00	資助在澳門舉辦“第56屆亞太影展”的部份經費(最後一期資助款)。 Realização do «56.º Festival de Filmes da Ásia — Pacífico» (Última prestação).
聯合國大學國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do «Software» (UNU/IIST)	4/10/2013	123,000.00	資助2014年度施利華文第士屋宇及培訓人員宿舍的維修保養經費(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com a recuperação e manutenção da Casa Silva Mendes e do dormitório de 2014 (Última prestação).
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	23/10/2013	100,000.00	資助2014年度計劃的部分經費(8項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o Plano Anual de 2014 (8 itens) (Última prestação).
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	9/3/2014	80,000.00	資助澳門林則徐紀念館2014年度計劃(2項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano anual de 2014 do Museu Memorial Lin Zexu (2 itens) (Última prestação).
澳門仁協之友聯誼會 Associação de Amizade e Coordenação dos ex-Deputados da Assembleia Popular Nacional e ex-Membros da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês de Macau	20/3/2014	210,000.00	資助2014年度計劃(12項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (12 itens) (Última prestação).
澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau	26/3/2014	55,000.00	資助2014年度計劃(8項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (8 itens) (Última prestação).
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	26/3/2014	120,000.00	資助2014年度活動經費(8項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (8 itens) (Última prestação).
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	2/4/2014	90,000.00	資助2014年度計劃(5項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (5 itens) (Última prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	2/4/2014	600,000.00	資助2014年度計劃(14項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (14 itens) (Última prestação).
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	9/4/2014	500,000.00	資助2014年度計劃(63項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (63 itens) (Última prestação).
天主教會大學暨高等教育基金 Fundação Católica de Ensino Superior Universitário	17/4/2014	100,000,000.00	資助興建校園第二階段工程經費(第一期資助款)。 Despesas com as obras da 2.ª fase da construção do Campus (1.ª prestação).
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	17/4/2014	80,000.00	資助2014年度計劃(11項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (11 itens) (Última prestação).
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	17/4/2014	900,000.00	資助2014年度計劃(28項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (28 itens) (Última prestação).
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	17/4/2014	330,000.00	資助2014年度計劃(20項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (20 itens) (Última prestação).
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	29/4/2014	500,000.00	資助2014年度計劃(11項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (11 itens) (Última prestação).
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora dos Media de Macau	7/5/2014	350,000.00	資助2014年度計劃(2項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 itens) (Última prestação).
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	14/5/2014	80,000,000.00	資助興建澳門科技大學第五期學生宿舍大樓及購置設備經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para a construção da 5.ª residência de estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (MUST) e a aquisição de equipamentos (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	21/5/2014	20,000,000.00	資助鏡湖醫院購買醫療資訊系統及醫療儀器經費 (3項) (第二期資助款)。 Apoio financeiro para a aquisição de sistemas informáticos e equipamentos clínicos para o Hospital Kiang Wu (3 itens) (2.ª prestação).
澳亞衛視有限公司 Companhia de Televisão por Satélite MASTV, Limitada	21/5/2014	600,000.00	資助製作及播放3個節目: 52集電視專題節目《感動澳門IV》、52集電視專題節目《澳門·預約幸福III》及《慶祝澳門回歸祖國15周年專欄節目》(3項) (最後一期資助款)。 Apoio às despesas com a produção e a transmissão de 3 programas televisivos: 1. Documentário «Comovendo Macau IV» com 52 episódios; 2. Documentário «Macau — Compromisso de Felicidade III» com 52 episódios; 3. «Programa Especial em Comemoração do 15.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria». (3 itens) (Última prestação).
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	4/6/2014	200,000.00	資助2014年度計劃 (1項) (最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 item) (Última prestação).
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	4/6/2014	200,000.00	資助2014年度活動經費 (4項) (最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 itens) (Última prestação).
澳門漫畫從業員協會 Macau Comickers Association	9/7/2014	50,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費 (3項) (第四期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (3 itens) (4.ª prestação).
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	9/7/2014	1,200,000.00	資助在海外舉辦澳門特別行政區成立15周年慶祝活動 (第二期資助款)。 Apoio financeiro para a realização das comemorações do 15.º Aniversário da RAEM no estrangeiro (2.ª prestação).
賴建國 Lai Kin Kuok	31/7/2014	55,000.00	資助出版《澳門與中國內地新民事訴訟程序比較研究》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	20/8/2014	190,000.00	資助慶祝中華人民共和國成立65周年及澳門特別行政區成立15周年系列活動(2項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para as celebrações do 65.º aniversário da fundação da RPC e do 15.º aniversário do estabelecimento da RAEM (2 itens) (Última prestação).
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	8/9/2014	30,000.00	資助出版第十五期《澳門環保產業》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Indústria de Protecção Ambiental», no.15.
澳門中華聯誼會 Associação de Amizade da China em Macau	12/11/2014	130,000.00	資助《常回家看看》音樂專輯後期製作(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para a pós-produção do álbum musical «Volta Sempre a Casa» (Última prestação).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	12/11/2014	400,000.00	資助總部辦公室搬遷、裝修工程及購置設備(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com mudança de sede, obras de remodelação e aquisição de equipamentos (Última prestação).
小城實驗劇團 Grupo de Teatro Experimental de «Pequena Cidade»	12/11/2014	342,545.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“金龍2.0”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «O Dragão Dourado 2.0».
澳門東方文化藝術團 Macau Tong Fong Culture Artistic Group	12/11/2014	366,800.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“流金歲月世紀金曲演唱會2015”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «Concerto de Música Clássica do Tempo Dourado 2015».
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	12/11/2014	366,800.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“給我一顆星可以麼？”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «Uma Estrela na Galáxia».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
葛多藝術會 Godot Art Association	12/11/2014	323,398.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“拯救世界的方法”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «A Maneira de Salvar o Mundo».
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	12/11/2014	346,505.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“電影音樂夢工場”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «As Melhores Músicas de Filmes».
足各藝術社 Rota Artes Associação	12/11/2014	139,100.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“澳門默劇出走”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «Fuga do Mimo de Macau».
作曲家、作家及出版社協會 Associação dos Compositores, Autores e Editores de Macau	12/11/2014	366,800.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“MACA流行音樂節2015——結他：音樂主旋律”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «MACA Festival de Música 2015 — Guitarra: A Alma da Música».
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	12/11/2014	366,800.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“《中韓三劍客——龍笛鳳簫》音樂會”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: Concerto «Os Três Músicos Chineses e Coreanos — Concerto de Flautas de Dragão e Fénix».
澳門雲南同鄉會	19/11/2014	50,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門藝海文化藝術聯合會	19/11/2014	25,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	2/12/2014	3,600,000.00	資助該會及澳門管理學院2015年度計劃(9項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para o plano anual de 2015 da entidade beneficiária e do Instituto de Gestão de Macau (9 itens) (2.ª prestação).
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	2/12/2014	300,000.00	資助2015年度活動經費(4項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (4 itens) (2.ª prestação).
澳門國際創價學會 Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau	10/12/2014	320,000.00	資助2015年度計劃(3項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens) (2.ª prestação).
澳門高血壓聯盟 Aliança de Hipertensão de Macau	10/12/2014	520,000.00	資助2014/2015年度計劃(3項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas previstas no plano de actividades de 2014/2015 (3 itens) (2.ª prestação).
葡萄牙語大學聯會 Associação das Universidades de Língua Portuguesa	10/12/2014	300,000.00	資助2014-2016年度活動經費(第二期資助款)。 Plano de 2014-2016 (2.ª prestação).
澳門學人發展協會 Associação de Desenvolvimento dos Estudiosos de Macau	17/12/2014	35,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	17/12/2014	1,000,000.00	資助2015年度計劃(6項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (6 itens) (Última prestação).
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	17/12/2014	800,000.00	資助2015年度計劃(6項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (6 itens) (2.ª prestação).
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	17/12/2014	800,000.00	資助2015年度計劃(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (11 itens) (2.ª prestação).
聯合國大學國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do «Software» (UNU/IIST)	17/12/2014	1,039,016.40	資助2015年租用宿舍及宿舍維修保養經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer, reparação e manutenção do dormitório, referente ao ano de 2015 (2.ª prestação).



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	17/12/2014	1,200,000.00	資助2015年度計劃(9項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (9 itens) (2. <sup>a</sup> prestação).
Lio Mio Mei	7/1/2015	50,000.00	資助出版《破曉明燈——中國百年歷史人物平靜 修》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chinesa	7/1/2015	1,300,000.00	資助2015年度計劃(9項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (9 itens) (Última prestação).
望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	7/1/2015	2,250,000.00	資助2015年度計劃(17項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (17 itens) (Últi- ma prestação).
東井圓佛會 Associação Budista Tung Cheng Yuen	7/1/2015	90,000.00	舉辦“慶祝中華人民共和國成立65周年、澳門回 歸15週年、南無南屏濟公慈蓮佛聖誕暨祈福法會 及第8屆歡樂常春大巡遊”(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para a organização das «Ce- lebrações do 65.º Aniversário da República Popular da China e do 15.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria e Bênção Budista» e da «8.ª Procissão de Alegria da Primavera» (Última prestação).
母親會 Obra das Mães	7/1/2015	6,000,000.00	資助該會及屬下6個機構的2015年度計劃(6項) (最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o Plano Anual de 2015 da entidade beneficiária e das suas 6 unidades subordinadas (6 itens) (Última prestação).
澳門中華文化聯誼會 Associação de Amigos da Cultura Chinesa de Macau	7/1/2015	950,000.00	資助2015年度計劃(6項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (6 itens) (Última prestação).
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-laboral	7/1/2015	4,800,000.00	資助該中心iCentre電腦圖像技術教學2015年度 計劃(5項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o Plano Anual de 2015 do iCentre no âmbito de tecnologias de ima- gem digital (5 itens) (Última prestação).
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarini- nos de Macau	7/1/2015	2,900,000.00	資助2015年度計劃(14項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (14 itens) (Últi- ma prestação).
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o De- senvolvimento de Macau	7/1/2015	2,250,000.00	資助2015年度計劃(4項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (4 itens) (Última prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門經濟學會 Associação de Economia de Macau	7/1/2015	1,000,000.00	資助2015年度計劃(8項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (8 itens) (Última prestação).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/1/2015	16,000,000.00	資助該會及屬下26個坊會、8個服務中心2015年度計劃(8項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o Plano Anual de 2015 da entidade beneficiária e das suas 26 filiais e 8 centros de serviços (8 itens) (Última prestação).
澳門敬老總會	7/1/2015	1,642,650.00	資助2015年度計劃(10項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (10 itens) (Última prestação).
演戲空間 Espaço para Agir	14/1/2015	56,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門仁協之友聯誼會 Associação de Amizade e Coordenação dos ex-Deputados da Assembleia Popular Nacional e ex-Membros da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês de Macau	14/1/2015	1,100,000.00	資助2015年度計劃(12項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (12 itens) (Última prestação).
澳門博彩業職工之家 Macao Casa dos Trabalhadores dos Industriais de Jogo	14/1/2015	480,000.00	資助2015年度計劃(10項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (10 itens) (2.ª prestação).
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	14/1/2015	3,350,000.00	資助2015年度計劃(18項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (18 itens) (Última prestação).
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	14/1/2015	1,100,000.00	資助2015年度計劃(15項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (15 itens) (Última prestação).
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“聊聊粵韻曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門劍笙輝粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical Kim San Fai	16/1/2015	15,600.00	資助舉辦“也文也武笙輝2015折子戲專場”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lok de Macau	16/1/2015	15,600.00	資助舉辦“同樂粵韻耀濠江折子戲專場”之場租 (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense (1.ª prestação).
澳門粵曲研究會	16/1/2015	16,800.00	資助舉辦“第2屆澳門杯全澳粵曲大賽複賽”之 場租(第一及第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um concurso sobre a Ópera Cantonense (1.ª e 2.ª prestações).
澳門道和粵劇曲藝會	16/1/2015	23,000.00	資助舉辦“道和會慶折子戲專場欣賞會”之場 租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門萬紫千紅粵劇曲藝會	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“林賢輝教授師生音樂會”之場租(第 一及第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense (1.ª e 2.ª prestações).
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	16/1/2015	9,250.00	資助舉辦“紅伶會梨花曲藝折子戲會知音”之場 租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“華之聲迎夏會知音曲藝折子戲晚會” 之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Tea- tro Cantonense Brisa Primavera	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“春風2015年折子戲專場”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門霓裳粵藝社	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“藝韻星輝戲曲夜”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
韻鳴曲藝會 Associação Musical Van Meng	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“緣會知音折子戲曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鳳聲粵劇曲藝促進會	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“林鳳娥師生友演唱會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門情濃音樂協會 Associação de Música de Cheng Long de Macau	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“歌聲曼舞情濃夜演唱會2015”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門曲藝家協會	16/1/2015	16,800.00	資助舉辦“桃開李綻粵曲折子戲晚會”之場租及出版《胡棟榮南音粵曲作品簡譜·工尺譜集》(第一及第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense e com a publicação de um livro (1.ª e 2.ª prestações).
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“龍情麗影珍曲夜”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa Chong Meng de Macau	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“麗影笙歌劇藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“普天同慶迎回歸粵曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Fei Fan Heong» de Macau	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“凡腔唱起更精神曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“文卿曲藝會情濃十八載曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
華笙曲藝會	16/1/2015	15,600.00	資助舉辦“華笙折子戲專場2015”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“粵韻情牽·絲竹傳情”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門偉聲藝苑	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“偉聲金秋粵劇曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“紅梅粵韻會知音曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“折子戲粵韻星輝夜”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平演唱會”之場租（第一及第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense (1.ª e 2.ª prestações).
澳門珠海同鄉聯誼會	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“珠海粵韻曲藝折子戲會知音”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
聲悅曲藝會	16/1/2015	23,600.00	資助舉辦“聲傳粵韻折子戲專場晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門新聲舞動文娛協會	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“新聲樂韻飛舞動人演唱會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門頌新聲粵劇曲藝會	16/1/2015	16,800.00	資助舉辦“第2屆澳門杯全澳粵曲大賽決賽”之場租（第一及第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense (1.ª e 2.ª prestações).
澳門音樂曲藝團 Associação de Opera Chinesa de Macau	16/1/2015	8,800.00	資助舉辦“粵港澳四洲杯冠亞季軍匯濠江”之場租（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門友聯曲藝會	16/1/2015	8,800.00	資助舉辦“雙李嫦開耀濠江粵曲晚會”之場租（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense (1.ª prestação).
樂韻昇平曲藝軒 Associação da Música Chinesa Ngok Wan Seng Peng	16/1/2015	31,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do estabelecimento para a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
紅葉動漫同人會	21/1/2015	270,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	21/1/2015	25,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費（2項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens) (1.ª prestação).
澳門地區中國和平統一促進會 Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China	21/1/2015	950,000.00	資助2015年度計劃（5項）（最後一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (5 itens) (Última prestação).
澳門愛護動物協會 Anima — Sociedade Protectora dos Animais de Macau	21/1/2015	1,750,000.00	資助2015年度運作經費（1項）（最後一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2015 (1 item) (Última prestação).
澳門茵珈晴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ian Ka Cheng de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“茵珈晴粵韻會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
湛江流行音樂協會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“粵港澳迎中秋拉闊音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.
澳門博愛之光藝術學會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“博愛之光曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門友誼歌藝文化協會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“慶祝成立周年歌舞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門華星曲藝會 Wa Seng Chinese Opera Association of Macao	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“華星曲韻同歡唱粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門新月曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“鶯歌燕舞金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.
澳門新一代音樂藝術協會	29/1/2015	10,000.00	資助舉辦“電視電影主題曲大賞”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.
澳門戲曲文化藝術協會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“澳門粵曲作品濠江情演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門廣寧曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“粵韻金曲耀濠江演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門新輝曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“新輝曲藝賀昇平粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門惠然雅集藝苑 Associação de Ópera Chinesa Vai In Nga Chap de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“惠然曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門悠揚戲劇曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“粵韻悠揚步步高粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門泉新曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“慶祝澳門泉新曲藝13週年誌慶曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門知音樂苑 Associação de Música «Chi Yam Ngok Yuen» de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“粵韻名曲會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門斗門文娛曲藝會 Associação Recreativa de Ópera Chinesa de Tao Mun (Macau)	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“澳門斗門文娛曲藝敬老聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“慶祝風華曲藝社成立19週年誌慶曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
榮笙輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ieng Sang Fai	29/1/2015	17,000.00	資助舉辦“羊城粵劇澳門行”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門麗星音樂文化協會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“麗星輝煌迎中秋金曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門好聲音歌舞文化協會 The Voice of Macau — Song and Dance Cultural Association	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“好歌齊唱迎國慶金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門永興曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“永興金秋粵韻會知音折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門粵韻豪情粵劇曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“慶國慶粵曲折子戲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門粵港澳南華曲藝協會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“慶中秋粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門輝煌曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“好友好賀中秋曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門麗影曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“麗影百花妍粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“笙鼓琴弦折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“星光曲藝賀昇平粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門花間蝶曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Fa Kan Tip de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“花間蝶流行金曲年年唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.
英花展會社	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“英花展金曲妙舞開心夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.
太陽歌藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“太陽歌藝會慶祝國慶暨成立五周年會慶音樂晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.
澳門肇青現代藝術會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“會寧經典金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo.
澳門海濤曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Hoi-To de Macau	29/1/2015	23,600.00	資助舉辦“中國夢牽濠江情”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門三灶同鄉會 Associação dos Naturais de Sam Chou, de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立66周年之和諧共融幸福全城敬老文藝活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do 66.º Aniversário da República Popular da China e para homenagear o respeito pelos idosos.
澳門心悅軒文化藝術協會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“心悅情軒曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門雯明音樂協會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“金曲匯知音賀國慶”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
開心歡樂曲藝社 Associação de Ópera China Hoi Sam Fun Lok	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“開心歡樂折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門千色樂社	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“千回唱演不厭音色藝齊獻您2015”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門粵劇團	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“麥嘉教授講大戲粵劇表演知識講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um colóquio sobre Ópera Cantonense.
澳門霓裳軒藝苑 Associação de Ópera China Ngai Seong Hin de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“霓裳曲藝會知音粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門平民曲藝會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“紅萍滙7粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera China Tai Long Fong de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“金龍金鳳粵曲敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
美新曲藝社 Associação de Ópera China Mei San	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“美新曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門崇新同學會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Sung San de Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“歲月留聲、懷舊金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“盛世濠江同歡唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門西環耆青文藝康體會	29/1/2015	11,000.00	資助舉辦“2015年慶祝澳門特區成立十六週年全城鼓動市民幸福樂悠悠”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade para os cidadãos em celebração do 16.º aniversário do estabelecimento da RAEM.
中華青年進步協會	29/1/2015	1,400,000.00	資助2015年度計劃(10項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (10 itens) (Última prestação).
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	29/1/2015	4,750,000.00	資助該會及屬下1個服務工作單位的2015年度計劃(10項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o plano anual de 2015 da entidade beneficiária e da unidade subordinada a esta entidade (10 itens) (Última prestação).
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	29/1/2015	650,000.00	資助該會屬下創藝工房2015年度計劃(4項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do «Workshop Artístico» subordinado à entidade beneficiária, referente ao ano 2015 (4 itens) (Última prestação).
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	29/1/2015	1,350,000.00	資助2015年度計劃(15項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (15 itens) (Última prestação).
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	4/2/2015	1,300,000.00	資助2015年度計劃(11項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (11 itens) (Última prestação).
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	4/2/2015	10,420,000.00	資助2015年度計劃(62項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (62 itens) (Última prestação).
澳門文化產業推廣協會 Associação Promotora as Industrias Culturais de Macau	4/2/2015	1,150,000.00	資助聯興藝文社區計劃2015年度計劃(3項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o projecto «Comunidade Artística e Cultural da Prosperidade Conjunta» referente ao ano de 2015 (3 itens) (Última prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	4/2/2015	3,300,000.00	資助2015年度計劃(9項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (9 itens) (Última prestação).
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	4/2/2015	3,000,000.00	資助2015年度計劃(2項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens) (Última prestação).
無煙澳門健康生活協會 Smoke-free & Healthy Life Association of Macau	11/2/2015	50,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	11/2/2015	7,000,000.00	資助該會及屬下4個服務工作單位的2015年度計 劃(4項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o plano anual de 2015 da entidade beneficiária e das 4 unidades su- bordinadas a esta entidade (Última prestação).
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	11/2/2015	3,862,750.00	資助2015年度計劃(41項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (41 itens) (Últi- ma prestação).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	11/2/2015	12,000,000.00	資助2015年度計劃(7項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (7 itens) (Última prestação).
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	11/2/2015	21,855,500.00	資助該會及屬下45個機構及30個服務工作單位 的2015年度計劃(8項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o plano anual de 2015 da entidade beneficiária e das 45 instituições e 30 unidades subordinadas a esta entidade (8 itens) (Última prestação).
澳門福建同鄉總會	11/2/2015	5,000,000.00	資助該會及屬下29個服務工作單位的2015年度 計劃(9項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o plano anual de 2015 da entidade beneficiária e das 29 unidades su- bordinadas a esta entidade (9 itens) (Última prestação).
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	11/2/2015	5,000,000.00	資助2015年度計劃(28項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (28 itens) (Últi- ma prestação).
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	11/2/2015	3,650,000.00	資助2015年度計劃(6項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (25 itens) (Última prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	11/2/2015	1,800,000.00	資助該會及屬下8個分會及服務工作單位的2015年度計劃 (25項) (第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 da entidade beneficiária e das suas 8 filiais e unidades subordinadas (25 itens) (2.ª prestação).
澳門佛山禪城聯誼總會 Associação Geral de Fraternidade de Foshan Sim Seng de Macau	25/2/2015	200,000.00	資助舉辦“紀念抗戰勝利七十周年——革命現代粵劇展演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense em comemoração do 70.º Aniversário da Vitória da Guerra da Resistência do Povo Chinês contra a Agressão Japonesa.
澳門佛山聯誼會 Associação Recreativa Ou Mun Fat San	25/2/2015	250,000.00	資助舉辦“廣東粵劇院青年大賽金獎 (澳門) 展演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Ópera Cantonense.
春田教育協進會 Associação de Apoio à Educação Springfield	25/2/2015	45,000.00	資助出版《澳門教育制度多元化及國際化論文集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma colectânea de dissertações.
澳門健康協會 Associação da Saudável de Macau	25/2/2015	40,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費 (2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門南音社 Southern Music Association of Macau	4/3/2015	130,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費 (1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
勵志青年會 Associação Inspirador Juventude	4/3/2015	500,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費 (5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (5 itens).
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	11/3/2015	45,000.00	資助出版《汪兆鏞文集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門城市學會 Institute for Macau City	18/3/2015	85,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費 (2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	18/3/2015	30,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費 (3項) (第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens) (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門七堡同鄉聯誼會	18/3/2015	14,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	18/3/2015	30,000.00	資助出版第28期《澳門書法》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do Boletim Trimestral de Caligrafia de Macau, n.º 28.
國際清潔能源論壇(澳門)	18/3/2015	180,000.00	資助2014/2015年度計劃(2項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014/2015 (2 itens) (Última prestação).
國際警察協會澳門分會 Secção de Macau da Associação Internacional de Polícia	18/3/2015	600,000.00	資助2015年度計劃(11項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (11 itens) (2.ª prestação).
天主教澳門教區 Diocese de Macau	18/3/2015	90,000.00	資助聖庇護十世音樂學院2015年度計劃(5項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano anual de 2015 da Academia de Música S. Pio X (5 itens) (Última prestação).
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	18/3/2015	560,000.00	資助2015年度計劃(17項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (17 itens) (2.ª prestação).
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	18/3/2015	400,000.00	資助2015年度計劃(10項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (10 itens) (2.ª prestação).
澳門健康管理及促進學會	18/3/2015	1,520,000.00	資助2015年度計劃(8項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (8 itens) (2.ª prestação).
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	18/3/2015	1,320,000.00	資助該會及魯彌士主教幼稚園2015年度計劃(13項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para apoiar o plano anual de 2015 da entidade beneficiária e do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes (13 itens) (2.ª prestação).
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	18/3/2015	600,000.00	資助2015年度活動經費(2項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年藝能志願工作會 Macao Youth Artistic Ability Volunteer Association	18/3/2015	320,000.00	資助2015年度計劃(13項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (13 itens) (2.ª prestação).
牛房倉庫 Armazém de Boi	18/3/2015	340,000.00	資助2015年度活動經費(16項)(第二期資助 款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (16 itens) (2.ª prestação).
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	18/3/2015	400,000.00	資助澳門林則徐紀念館2015年度計劃(2項)(第 二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano anual de 2015 do Museu Memorial Lin Zexu (2 itens) (2.ª prestação).
澳門惠州同鄉聯誼會 O Associação dos Conterrâneos e Amigo de Huizhou Macau	25/3/2015	40,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
兩岸與澳台關係學會 The Society for Relations Across the Taiwan Strait and Between Macao and Taiwan	25/3/2015	360,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
濠江青少年成長協進會 Associação de Apoio ao Crescimento dos Jovens de Macau	25/3/2015	20,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門國際婦女會 Clube Internacional de Senhoras de Macau	25/3/2015	30,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
漁翁街天后廟觀音殿念佛蓮社 Associação Budista Nim Fat Lin Se-Pagode Tin Hau, Kun Iam, Yu Iong Kai	25/3/2015	12,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門口述歷史協會 Associação de História Oral de Macau	25/3/2015	480,000.00	資助2015年度計劃(10項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (10 itens) (2.ª prestação).
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau S.A.	25/3/2015	400,000.00	資助2015年度活動經費(4項)(第二期資助 款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (4 itens) (2.ª prestação).
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	25/3/2015	500,000.00	資助意大利音樂之旅。 Viagem de Música à Itália.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管弦樂團 Associação da Orquestra Filarmónica de Macau	1/4/2015	250,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens).
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	1/4/2015	10,000.00	資助出版《流星花——菜農子弟學校現代詩選》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	1/4/2015	320,000.00	資助2015年度計劃(14項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (14 itens) (2. <sup>a</sup> prestação).
鄧達榮 Tang Tat Weng	15/4/2015	50,000.00	資助出版《澳門特別行政區政府採購法律制度研究論文集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門馬達加斯加華人協會 Associação de Chineses de Madagáscar em Macau	15/4/2015	30,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門中西醫結合研究會	15/4/2015	13,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
蓮·工作室 Lotus Studio	23/4/2015	50,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門龍川同鄉聯誼總會 Associação dos Habitantes de Cidade Long Chun	23/4/2015	70,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informática de Macau	23/4/2015	140,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門時裝協會 Associação Moda Macau	23/4/2015	50,000.00	資助赴北京出席“中國國際時裝周”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação na «Semana de Moda Internacional da China» em Pequim.
澳門佛光青年團 Associação da Luz da Buda dos Juniores de Macau	29/4/2015	12,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門無疆界青年協會 Associação sem Fronteira da Juventude de Macau	29/4/2015	30,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	29/4/2015	650,000.00	資助2015年度計劃(18項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (18 itens) (Última prestação).
澳門印度文化協會 Indian Culture Association of Macau	6/5/2015	40,000.00	資助舉辦“印度舞文化匯演2015”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de Dança Indiana, 2015.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra	13/5/2015	42,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	13/5/2015	72,500.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)(第一及第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens) (1.ª e 2.ª prestações).
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	13/5/2015	20,000.00	資助舉辦第八屆“超凡盃”標準舞及拉丁舞全澳公開大賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «8.ª Competição de Danças Latinas e Danças de Salão de Macau».
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	13/5/2015	419,700.00	資助濠江中學附屬小學一樓及二樓改建幼稚園課室工程及購置設備(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de remodelação do 1.º e 2.º andar da Escola Hou Kong (ensino primário) para se transformar em salas-de-aula do Jardim-de-Infância e a aquisição de equipamentos (Última prestação).
瑪利亞方濟各傳教修會 Franciscanas Missionárias de Maria	13/5/2015	95,400.00	資助聖羅撒女子中學中文部仁愛樓天台更改工程(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de alteração no terraço do Prédio Fraternidade da Secção Chinesa do Colégio de Santa Rosa de Lima (Última prestação).
澳門無伴奏合唱協會 Associação A Cappella de Macau	13/5/2015	269,598.00	資助2015“澳門製作 本土情懷”澳門基金會市民專場演出入選項目：“《在路上》——無伴奏合唱音樂會”。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門無伴奏合唱協會 Associação A Cappella de Macau	13/5/2015		Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos sob o título ‘Produções em Macau, Paixão por Macau’, 2015»: «Na Rua — Concerto A Cappella».
澳門草根階層聯合會	20/5/2015	20,000.00	資助舉辦“敬老晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar para homenagear o respeito pelos idosos.
澳門寫作學會 Associação da Ciência de Composição Literária de Macau	20/5/2015	14,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens) (1.ª prestação).
澳門河源市同鄉會 Associação dos Naturais de He Yuan em Macau	20/5/2015	110,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	20/5/2015	490,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(7項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (7 itens).
澳門城市大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade da Cidade de Macau	20/5/2015	50,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門國際青年藝術創作人協會 Associação Internacional dos Criadores Artísticos Jovens de Macau	20/5/2015	70,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
暨南大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade Jinan em Macau	20/5/2015	320,000.00	資助2015年度活動經費(6項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (6 itens) (Última prestação).
澳門中小型企業聯合總商會 Associação Comercial Federal Geral das Pequenas e Médias Empresas de Macau	20/5/2015	1,000,000.00	資助2015年度計劃(4項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (4 itens) (2.ª prestação).
澳門學者同盟 União de Estudiosos de Macau	20/5/2015	280,000.00	資助2015年度活動經費(8項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (8 itens) (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	20/5/2015	880,000.00	資助2015年度運作經費(1項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o funcionamento de 2015 (1 item) (2.ª prestação).
澳門青年中樂團 Orquestra Juvenil Chinesa de Macau	27/5/2015	24,900.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	27/5/2015	230,000.00	資助赴上海參加“2015上海旅遊節巡遊演出”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Shanghai para participar na «Parada do Festival de Turismo de Shanghai, 2015».
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	27/5/2015	80,000.00	資助舉辦“多維視界—新媒體應用對中小企拓展商機的啟思論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um Fórum sobre a Inspiração e Reflexão de Aplicação de Novos Media no Aumento de Oportunidades Negociais para as Pequenas e Médias Empresas.
澳門衛生局醫生協會 Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau	27/5/2015	200,000.00	資助舉辦“血管醫學聚焦微循環澳門國際論壇暨澳門衛生局醫生協會2015國際學術年會”(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para a organização do «Fórum Internacional de Macau sobre a Medicina Vasculard com o foco na Microcirculação e Conferência Anual da Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau, 2015» (Última prestação).
澳門醫療事工協會 Associação Médica-Cristã de Macau	10/6/2015	15,000.00	資助舉辦“創傷和哀傷心理介入初階培訓課程”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um Curso Básico sobre Intervenção Psicológica em Situações de Trauma e Tristeza.
足跡 Cai Fora	10/6/2015	90,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門國際文化研究中心	10/6/2015	140,000.00	資助出版《澳門新聞輿情年度報告(2014)》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do «Relatório Anual sobre Notícias e Informações de Macau (2014)».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
星海音樂藝術中心	10/6/2015	20,000.00	資助舉辦“星海音樂藝術中心十一週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Concerto para Comemoração do 11.º Aniversário do Centro Seng Hoi de Música e Artes».
劉球 Lau Kau	10/6/2015	50,000.00	資助舉辦“松柏常青劉球書畫作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um exposição de caligrafia e pintura.
四維空間 Four Dimension Spatial	10/6/2015	26,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門胸肺病暨防癆協會 Associação de Doença Torácica e Tuberculose de Macau	10/6/2015	120,000.00	資助舉辦“2015澳門胸肺病暨防癆協會年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Reunião Anual da Associação de Doença Torácica e Tuberculose de Macau de 2015».
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	10/6/2015	90,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	10/6/2015	50,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	10/6/2015	450,000.00	資助舉辦“慶祝抗戰勝利70週年——紀念冼星海鋼琴協奏曲、歌詠音樂演出及紀念會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto e cerimónia em comemoração do 70.º Aniversário da Vitória da Guerra da Resistência do Povo Chinês contra a Agressão Japonesa e do Aniversário do Xian Xing Hai.
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	10/6/2015	400,000.00	資助2015年度活動經費(1項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 itens) (2.ª prestação).
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	10/6/2015	2,200,000.00	資助2015/2016年度活動經費(12項)(第二期資助款)。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	10/6/2015		Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015/2016 (12 itens) (2.ª prestação).
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	10/6/2015	340,000.00	資助2015年度計劃(6項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (6 itens) (2.ª prestação).
澳門心理學會 Associação de Psicologia de Macau	17/6/2015	300,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(7項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (7 itens).
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura Wa Ha Macau	17/6/2015	80,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
Grupo de Macau – Rai Timor (GMRT)	17/6/2015	15,000.00	資助赴東帝汶進行澳門與東帝汶重逢之首次訪問之部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Timor-Leste para realizar a primeira visita de reencontro entre Macau-Timor.
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	17/6/2015	2,000,000.00	資助2015年度計劃(8項)(最後一期資助款) Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (8 itens) (Última prestação).
澳門滙賢社	24/6/2015	120,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens).
國立臺灣師範大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade Nacional Normal de Taiwan em Macau	24/6/2015	230,000.00	資助舉辦“上海教育交流團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita de intercâmbio em Shanghai.
精創音樂文化協會 Elite — Associação para a Criatividade e Cultura Musical	24/6/2015	30,000.00	資助舉辦“琴約在黃昏2週年*拔萃匯演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um Concerto «2.º Aniversário de Uma Noite ao Piano».
澳門閩台總商會 Associação Comercial Fujian — Taiwan de Macau	24/6/2015	260,000.00	資助舉辦“澳門青年陝西紅色之旅”及“海峽兩岸暨港澳大學生中華文化研習營”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita de intercâmbio em Shanxi para os juvenludes de Macau e de um Acampamento de Estudo de Cultura Chinesa para os Estudantes de Universidades de Dois Lados do Estreito, Hongkong e Macau.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門臺灣大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Taiwan em Macau	24/6/2015	200,000.00	資助舉辦“澳門臺灣大學校友會——南京——揚州參訪交流團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma visita de intercâmbio em Nanjing e Yangzhou para a Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Taiwan em Macau.
台灣大專澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan	24/6/2015	350,000.00	資助舉辦“第一屆在台就讀大專學生參觀交流團”及“在台就讀大專學生會幹部訓練”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da 1.ª Visita de Intercâmbio para os Estudantes de Instituições de Ensino Superior em Taiwan e do Treino para o Quadro Dirigente das Associações de Estudantes de Instituições de Ensino Superior em Taiwan.
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	24/6/2015	499,000.00	合辦“第三十三屆澳門優異生參訪團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da 33.ª Edição da Viagem dos Estudantes Distintos de Macau.
Jorge Morbey Ferro Ramos Pereira	24/6/2015	54,000.00	資助赴巴西聖保羅參加“Crossings: Brasil, Portugal and Greater China”研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação ao Brasil para participar no Seminário «Crossings: Brasil, Portugal and Greater China».
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chinesa de Macau	24/6/2015	40,000.00	資助出版《澳門中醫藥雜誌》(第十期)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da «Revista da Medicina Chinesa de Macau, n.º 10».
Arlinda Augusta Bessa Victor Chaves Frota	24/6/2015	9,000.00	資助赴葡萄牙參加“X Congresso Mundial de União dos Médicos Escritores e Artistas Lusófonos”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Portugal para participar no «X Congresso Mundial de União dos Médicos Escritores e Artistas Lusófonos».
澳門天主教會大學暨高等教育基金 Fundação Católica de Ensino Superior Universitário	24/6/2015	1,000,000.00	聖若瑟大學2013/2014學年年度計劃(22項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para o plano de actividades referente ao ano lectivo 2013/2014 da Universidade São José (22 itens) (Última prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漢字學會 Associação de Caracteres Chineses de Macau	1/7/2015	100,000.00	資助舉辦“第二屆兩岸四地漢字學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «2.º Seminário Académico sobre Caracteres Chineses dos Quatro Lugares dos Dois Lados».
澳門社區義工聯合總會 União Geral das Associações dos Voluntários da Comunidade de Macau	1/7/2015	100,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens).
澳門中華中醫藥學會 Macau Chinese Traditional Chinese Medicine Association	1/7/2015	100,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	1/7/2015	134,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens).
點象藝術協會 Point View Art Association	1/7/2015	230,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	1/7/2015	200,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens) (1.ª prestação).
彭執中 Pang Chap Chong	1/7/2015	15,428.37	買購《開元故事課堂》書籍。 Aquisição de livros.
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	1/7/2015	61,500.00	資助2015年出版計劃的部份經費(10項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de publicação de 2015 (10 itens).
澳門保險公會 Associação Seguradora de Macau	1/7/2015	800,000.00	資助舉辦“第二十八屆東亞保險會議”(第一期資助款)。 Organização da 28.ª Conferência do «East Asian Insurance Congress» (1.ª prestação).
澳門青年音樂藝術家協會 Macau Youth Musician & Artist Association	8/7/2015	70,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
培青社 Associação de Apoio para Progresso da Juventude	8/7/2015	6,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門樂善行 Acção Virtuosa de Macau	8/7/2015	50,000.00	捐贈第十屆“澳門樂善盃”行山慈善長跑賽。 Donativo para a 10.ª «Care Action Cup Macau».
澳門市販互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Vendi- lhões de Macau	8/7/2015	10,000.00	資助舉辦“紀念中國人民抗日戰爭勝利七十周年 茶座會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um encontro em comemoração do 70.º Aniversário na Vitória da Guerra da Resistência do Povo Chinês con- tra a Agressão Japonesa.
藝音文化中心 Centro de Cultura Ngai Iam	8/7/2015	400,000.00	資助舉辦“紀念抗日戰爭勝利70周年 冼星海誕 辰110周年 藝音文化中心成立20周年音樂會”的 部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto em comemoração do 70.º Aniversário na Vitória da Guerra da Resistência do Povo Chinês con- tra a Agressão Japonesa, do 110.º Aniversário do Xian Xing Hai e do 20.º Aniversário do Es- tabelecimento do Centro de Cultura Ngai Iam.
澳門天文學會	8/7/2015	40,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)(第一期 資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens) (1.ª prestação).
中華教育信息協進會 Chinese Education & Information Promo- tion Association	8/7/2015	60,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門中國畫會 Associação de Pintura Chinesa de Macau	8/7/2015	96,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門茶藝協會 Associação da Arte do Chá de Macau	8/7/2015	100,000.00	資助舉辦“澳門茶藝協會成立十八週年慶典暨兩 岸鬥茶‘中茶杯’茶王邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma cerimónia em celebração do 18.º Aniversário do Estabe- lecimento da Associação da Arte do Chá de Macau e concurso sobre a Arte do Chá.
澳門環境科技研究協會 Associação de Estudos da Ciência e Tecno- logia Ambiental de Macau	8/7/2015	110,000.00	資助舉辦“澳門經濟的綠色轉型與產業適度多元 化的可持續發展——澳門成果之推介”的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição sobre «Transformação Verde da Economia de Macau e Sustentabilidade de Adequada Diver- sificação da Estrutura Industrial de Macau — Promoção de Fruto de Macau.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門護理教育學會 Nursing Education Association of Macao	8/7/2015	55,000.00	資助舉辦“「護理與生死」學術會議”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Conferência Académica sobre 「Enfermagem, Vivo e Morte」».
Joana Canário Peixoto Alves Cardoso	8/7/2015	15,000.00	資助赴西班牙瓦倫西亞參加“59.º Congresso Anual da União Internacional dos Advogados (UIA)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Valência (Espanha) para participar no «59.º Congresso Anual da União Internacional dos Advogados (UIA)».
澳門辯論學會	8/7/2015	5,000.00	資助舉辦“2015年大學校園環保專題辯論邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Concurso a Convite de Debate Temático sobre a Protecção Ambiental no Campo de Universidade, 2015».
澳門閩台總商會 Associação Comercial Fujian — Taiwan de Macau	8/7/2015	180,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
華南師範大學澳門校友會	8/7/2015	6,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門秘魯歸國華僑協會 Associação de Macau dos Chineses do Exterior da China Regressados do Peru	15/7/2015	190,000.00	資助赴陝西舉辦“港澳青少年愛國主義考察學習班”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Shanxi para realização de uma visita de estudo sobre o Patriotismo para os juvenludes de Hongkong e Macau.
佛得角文化推廣協會 Associação de Divulgação da Cultura Caboverdeana	15/7/2015	70,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens) (1.ª prestação).
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Amizade de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	15/7/2015	100,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	15/7/2015	45,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門稅務學會 Centro de Estudos Fiscais de Macau	15/7/2015	20,000.00	資助赴昆明參加“第二屆兩岸四地涉稅服務論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Kunming para participar no «2.º Fórum sobre Serviços Fiscais entre Quatro Lugares dos Dois Lados».
澳門潮汕青年協會 Associação de Juventude Chao Shan de Macau	22/7/2015	172,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens).
詩篇舞集 Stella e Artistas	22/7/2015	26,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門消化內鏡學會 Macau Sociedade de Endoscopia Digestiva	22/7/2015	80,000.00	資助舉辦“澳門消化內鏡學會周年學術論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Fórum Académico Anual da Macau Sociedade de Endoscopia Digestiva».
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	22/7/2015	300,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (3 itens).
夢劇社 Dream Theater Association	22/7/2015	80,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	22/7/2015	100,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
高婉芳 Kou Iun Fong	29/7/2015	6,000.00	資助赴北京參加“2015.第六屆北京國際美術雙年展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Pequim para participar na «2015. Exposição Bienal de Belas-Artes Internacional de Pequim».
澳門孔教會 Associação Confuciana de Macau	29/7/2015	135,000.00	資助舉辦“紀念孔子誕辰2566周年活動”的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em comemoração do 2566.º Aniversário do Confúcio (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門海外留學生會 Associação de Estudantes de Macau no Es- trangeiro	29/7/2015	8,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
澳門翻譯員聯合會 Federação de Tradutores e Intérpretes de Macau	29/7/2015	40,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門廣州地區聯誼會 Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	29/7/2015	265,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (4 itens).
葛多藝術會 Godot Art Association	29/7/2015	32,000.00	資助海外戲劇交流計劃《恐懼》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de in- tercâmbio dramático fora de Macau «Temor».
澳門文化傳媒聯合會 Union for Culture Media Communication of Macau	29/7/2015	250,000.00	資助舉辦第10屆“亞洲品牌盛典”之“亞洲品牌 國際論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «10.º Fórum Internacional sobre Marcas Asiáticas» da «Ce- rimónia de Marcas Asiáticas».
澳門明愛 Cáritas de Macau	29/7/2015	510,845.88	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobres- critos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Morado- res de Macau	29/7/2015	518,111.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobres- critos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門敬老總會	29/7/2015	385,435.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobres- critos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	29/7/2015	372,927.61	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobres- critos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	29/7/2015	309,750.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobres- critos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	29/7/2015	151,526.49	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobres- critos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	29/7/2015	349,800.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	29/7/2015	57,293.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門社區服務協進會 Sociedade Social dos Serviços de Macau	29/7/2015	433,995.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
同善堂 Associação de Beneficência «Tung Sin Tong»	29/7/2015	81,000.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	29/7/2015	206,469.12	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	29/7/2015	104,404.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	29/7/2015	132,585.60	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門菜農合群社 Associação dos Agricultores de Macau	29/7/2015	110,555.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	29/7/2015	107,289.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau	29/7/2015	118,500.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	29/7/2015	61,250.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau	29/7/2015	78,925.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	29/7/2015	68,072.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
母親會 Obra das Mães	29/7/2015	43,683.20	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	29/7/2015	62,154.40	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	29/7/2015	39,750.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	29/7/2015	28,819.80	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門聽障人士協進會	29/7/2015	35,791.80	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門市販互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Vendi- lhões de Macau	29/7/2015	117,700.00	資助2015年中秋福包。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos no Festival do Chong Chao, 2015.
澳門培訓師學會 Sociedade de Treinadores de Macau	5/8/2015	14,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (1 item).
澳門房地產評估業協會 Associação da Avaliação da Propriedade de Macau	5/8/2015	15,000.00	資助舉辦“澳門都市更新的願景——從粵港澳城市發展經驗看都市更新”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre a visão de renovação urbana de Macau.
澳門街舞會 Association of Macau Street Dance	5/8/2015	30,000.00	資助舉辦“FreeStyle Macau街舞比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um Concurso de Dança de Rua «FreeStyle Macau».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	5/8/2015	50,000.00	資助舉辦“第九屆澳門特色光榮榜——麵舖評選頒獎禮”的部份經費。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	5/8/2015		Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma cerimónia de entrega de prémios para as lojas de talharim.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	5/8/2015	116,010,000.00	資助興建婦聯學校新校舍第二階段工程(上蓋工程)的部份經費(第一期資助款)。 Obras da 2.ª fase da construção do novo edifício escolar da Escola da Associação Geral das Mulheres de Macau (Obras em coberturas) (1.ª prestação).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	5/8/2015	1,550,000.00	資助獨居長者服務計劃(2項)(最後一期資助款)。 Apoio financeiro para os serviços para os idosos que moram sozinhos (2 itens) (Última prestação).
澳門工人自救會	12/8/2015	70,000.00	資助舉辦“慶國慶敬老盆菜宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar para homenagear o respeito pelos idosos.
澳門瘋枝谷創意空間 Espaço Creativo Vale Exuberante de Macau	19/8/2015	30,000.00	資助2015年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2015 (2 itens).
新澳門扎鐵聯合會	19/8/2015	30,000.00	資助舉辦“敬老茶會聚餐活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade para homenagear o respeito pelos idosos.
澳門池畔書藝研習社 Associação de Aprendizagem da Caligrafia Chinesa Chi Pun (Macau)	19/8/2015	60,000.00	資助舉辦“臨池研墨在申城——2015澳門池畔書藝研習社書法展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição da Associação de Aprendizagem da Caligrafia Chinesa Chi Pun (Macau), 2015.
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	19/8/2015	4,050,000.00	資助2015年度計劃(12項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015 (12 itens) (1.ª prestação).
João O Bruno Soares	26/8/2015	50,000.00	資助赴里斯本舉辦“記憶宮殿”個人展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição individual «Memory Palace» em Lisboa.
澳門室內樂協會 Associação de Música de Câmara de Macau	26/8/2015	30,000.00	資助舉辦“廖國敏室內樂會友音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto do Lio Kuok Man.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門醫療人員協會 Associação de Pessoal Médico de Macau	26/8/2015	95,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十六周年暨兩岸四地都市常見病的防治新進展研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário sobre os Últimos Avanços de Prevenção e Tratamento de Doenças Comuns dos Quatro Lugares dos Dois Lados em celebração do 66.º Aniversário da República Popular da China».
東井圓佛會 Associação Budista Tung Cheng Yuen	26/8/2015	810,000.00	資助舉辦“‘慶祝中華人民共和國國慶、澳門回歸’消災祈福法會及第九屆歡樂常春大巡遊”(第一期資助款)。 Organização das «Celebrações do Dia Nacional da República Popular da China e do Retorno de Macau à Pátria e Bênção Budista» e da «9.ª Procissão de Alegria da Primavera» (1.ª prestação).
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau	26/8/2015	5,850,000.00	資助舉辦“第六屆國際文化美食節”(第一期資助款)。 Organização do 6.º Festival Gastronómico Internacional de Macau (1.ª prestação).
	26/8/2015	4,500,000.00	舉辦2015年澳門購物節。 Despesas com as acções integradas no «Festival de Compras de Macau, 2015».
澳門禪淨中心 Associação Internacional Budista Progresso de Macau	26/8/2015	60,000.00	資助2015年度活動經費及寺院內部維修工程(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual e das obras de manutenção interna (1 item).
中國(澳門)綜合發展研究中心 The Research Centre for Comprehensive Development of China (Macao)	2/9/2015	150,000.00	資助舉辦“2015‘金蓮花’杯國際(澳門)大學生設計大賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Concurso de Design para os Estudantes de Ensino Superior de Macau, ‘Flor de Lodão’ 2015».
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	2/9/2015	55,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立66周年晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar em celebração do 66.º Aniversário da República Popular da China.
海陸豐同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Hoi Luk Fung	2/9/2015	150,000.00	資助舉辦“海陸豐同鄉會50週年會慶演出”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo em celebração do 50.º aniversário da Associação dos Conterrâneos de Hoi Luk Fung.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門嘉應同鄉會	9/9/2015	120,000.00	資助舉辦“紀念抗戰勝利暨反法西斯戰爭勝利七十週年系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em comemoração do 70.º Aniversário da Vitória na Guerra da Resistência do Povo Chinês contra a Agressão Japonesa e na Guerra Mundial Anti-Fascista.
國際清潔能源論壇(澳門)	16/9/2015	900,000.00	資助2015/2016年度計劃(2項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2015/2016 (2 itens) (1.ª prestação).
澳門中小學生獎學金(“澳門基金會獎”): 7,551人次 Bolsas de Mérito destinadas a Estudantes dos Ensinos Primário e Secundário de Macau («Prémios da Fundação Macau»): 7,551	14/8/2015	7,551,000.00	發放2014/2015學年澳門中小學生學科獎學金。 Atribuição das Bolsas de Mérito destinadas a Estudantes dos Ensinos Primário e Secundário de Macau, por disciplina académica, referentes ao ano lectivo de 2014/2015.
澳門優秀人才獎勵計劃: 10名 Prémios para Talentos de Macau: 10	29/7/2015	450,000.00	發放2015年優秀人才獎勵計劃獎學金。 Atribuição dos Prémios para Talentos de Macau referentes ao ano de 2015.
研究生精英特別資助計劃: 1名 Subsídio Especial para Estudantes Excelentes de Pós-Graduação: 1	8/7/2015	200,000.00	發放澳門人才培養計劃——劍橋大學全球領袖碩士課程獎學金。 Atribuição de apoio financeiro no âmbito do «Programa de Formação de Talentos de Macau — Programa Líderes Mundiais da Universidade de Cambridge».
優秀在讀學生獎學金: 24名 Bolsas de Mérito destinadas a Estudantes Excelentes do Ensino Superior: 24	26/8/2015、 24/9/2015	240,000.00	發放2014/2015學年澳門理工學院及澳門鏡湖護理學院優秀在讀學生獎學金。 Atribuição das bolsas de mérito destinadas a estudantes excelentes que se encontram a frequentar o Instituto Politécnico de Macau e a Escola de Enfermagem de Kiang Wu no ano lectivo de 2014/2015.
海外交流學習獎學金: 1名 Bolsas de Estudo para Intercâmbios no Exterior: 1	1/7/2015	10,000.00	發放2015/2016學年澳門大學海外交流學習獎學金。 Atribuição das Bolsas de Estudo para Intercâmbios no Exterior a estudantes da Universidade de Macau referentes ao ano lectivo de 2015/2016.
優秀畢業生獎學金: 10名 Bolsas de Estudo destinadas a Estudantes Finalistas do Ensino Superior com Melhor Aproveitamento: 10	22/7/2015、 24/9/2015、 26/8/2015	100,000.00	發放2013/2014及2014/2015學年澳門城市大學、澳門鏡湖護理學院及澳門理工學院優秀畢業生獎學金。



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
優秀畢業生獎學金：10名 Bolsas de Estudo destinadas a Estudantes Finalistas do Ensino Superior com Melhor Aproveitamento: 10	22/7/2015、 24/9/2015、 26/8/2015		Atribuição das Bolsas de Estudo destinadas a Estudantes Finalistas com Melhor Aproveitamento da Universidade da Cidade de Macau, da Escola de Enfermagem de Kiang Wu de Macau e do Instituto Politécnico de Macau referentes aos anos lectivos de 2013/2014 e 2014/2015.
非本澳居民(葡語地區學生)獎學金：33名 Bolsas de Estudo para Estudantes Não-Residentes de Macau (estudantes dos países e regiões lusófonos): 33	3/9/2014、 17/9/2014、 9/9/2015	265,400.00	發放2014/2015學年非本澳居民獎學金學生7-8月及2015/2016學年2015年8-10月生活津貼。 Atribuição do subsídio de subsistência para os meses de Julho e Agosto referente ao ano lectivo de 2014/2015 e para os meses de Agosto a Outubro referente ao ano lectivo de 2015/2016, no âmbito das Bolsas de Estudo para Estudantes Não-Residentes de Macau.
內地學生獎學金：12名 Bolsas de Estudo destinadas a Estudantes do Interior da China: 12	2/9/2015	339,980.00	發放2015/2016學年澳門理工學院內地學士獎學金。 Atribuição das Bolsas de Estudo destinadas a Estudantes do Interior da China que frequentam o Instituto Politécnico de Macau no ano lectivo de 2015/2016.
	總計 Total	536,726,753.67	

二零一五年十月二十七日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 27 de Outubro de 2015.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$83,708.00)

(Custo desta publicação \$ 83 708,00)

## 法 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## 名 單

## Listas

法務局為填補人員編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 16 de Setembro de 2015:

合格准考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
容家團.....	86.00	Iong Ka Tun .....	86,00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一五年十月二十二日的批示確認)

二零一五年十月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

統計暨普查局首席顧問高級技術員 蘇淑美

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程輔導/監管範疇第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人:	分
李善欣.....	83.33

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一五年十月二十二日的批示確認)

二零一五年十月十五日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院代院長 余珮琳

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

海事及水務局首席特級技術輔導員 楊永平

(是項刊登費用為 \$2,448.00)

## 公 告

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程行政財政範疇第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一五年九月十六日第

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

*Vogais efectivas:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

So Sok Mei, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de monitor/vigilante, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 16 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lee Sin Yan.....	83,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Yu Pui Lam Ada, directora do Instituto de Menores da DSAJ, substituta.

*Vogais efectivos:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Ieong Weng Peng, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita

三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公布，准考人確定名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局內聯網內公布。

二零一五年十月二十九日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$852.00)

no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicada na *intranet* da DSAJ, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de administrativa e financeira, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 16 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Outubro de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 印務局

### 公告

印務局為填補以下編制外合同人員空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考，以填補印務局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。有關開考通告正張貼在官印局街印務局內，並於印務局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考，以填補印務局以下編制外合同任用的印刷特別職程人員空缺。有關開考通告正張貼在官印局街印務局內，並於印務局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

第一職階特級照相排版系統操作員兩缺；

第一職階首席照相排版系統操作員一缺。

二零一五年十月二十六日於印務局

局長 杜志文

## IMPrensa OFICIAL

### Anúncios

Informa-se que se encontra afixado, na Imprensa Oficial (IO), sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n.º, e publicado na *internet* da IO e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Imprensa Oficial, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Informa-se que se encontram afixados, na Imprensa Oficial (IO), sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n.º, e publicados na *internet* da IO e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, da carreira especial da imprensa, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Imprensa Oficial, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau:

Dois lugares de operador de sistemas de fotocomposição especializada, 1.º escalão;

Um lugar de operador de sistemas de fotocomposição principal, 1.º escalão.

Imprensa Oficial, aos 26 de Outubro de 2015.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 財 政 局

## 公 告

為填補財政局為人員編制以下職位，經二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員五缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十二日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件方式，為財政局編制人員進行以下限制性普通晉級開考：

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年十月二十七日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

Cinco lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 統計暨普查局

## 通告

按照經濟財政司司長於二零一五年十月十六日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，統計暨普查局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補統計暨普查局人員編制傳譯及翻譯範疇的特別職程之第一職階二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇）一缺。

## 1. 開考類別、准考期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 錄取要件

符合以下條件者均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件；

c) 具備中英翻譯學士學位或語言（中文或英文）學士學位；

d) 掌握兩種語言（中文及英文）。

## 3. 報名方式、地點及應遞交的文件

投考人應於指定期限及辦公時間內，親臨位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十六樓統計暨普查局會議室提交下列文件（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）：

a) 經填妥及簽署的第250/2011號行政長官批示獲准的《投考報名表》（可於印務局購買或從該局網頁下載）；

b) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e inglesa, da carreira especial na área de interpretação e tradução, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC):

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

## 2. Condições de candidatura

Pode candidatar-se o indivíduo que satisfaça as seguintes condições:

a) Seja residente permanente da RAEM;

b) Preencha os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

c) Possua licenciatura em tradução e interpretação (chinês e inglês) ou em línguas (chinesa ou inglesa);

d) Domine as duas línguas (chinês e inglês).

## 3. Forma e local de apresentação de candidatura e documentos que a devem acompanhar

A admissão ao concurso é feita mediante entrega presencial, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente (de segunda-feira a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; sexta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), na Sala de Reunião da DSEC (sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 16.º andar, Macau), da seguinte documentação:

a) Ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 — adquirida na Imprensa Oficial (IO) ou descarregada no *website* da IO — devidamente preenchida e assinada pelo candidato;

b) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

投考人如與公共部門有聯繫，以及上述b)、c)和e)項所指的文件已存於其個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

#### 4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種語文翻譯（中英/英中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種語文的接續傳譯或同聲傳譯（中英/英中）。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表七所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方式

##### 6.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：不超過三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

除第三項甄選方法外，缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

##### 6.2 各項甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任翻譯員職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos são dispensados da entrega dos documentos referidos nas alíneas b), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

#### 4. Conteúdo funcional

O intérprete-tradutor de 2.ª classe efectua a tradução de textos numa das línguas (chinês/inglês) para a outra, respeitando o conteúdo e a forma dos mesmos e fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais numa das línguas (chinês/inglês) para a outra, respeitando o sentido exacto daquilo que é dito pelos intervenientes.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção

6.1 Os métodos de selecção são os seguintes:

1.º método: provas de conhecimentos (com carácter eliminatório), desenvolver-se-ão em duas fases:

- 1.ª fase — prova escrita, tem a duração máxima de três horas;

- 2.ª fase — prova oral, tem a duração máxima de trinta minutos.

2.º método: entrevista profissional (com carácter eliminatório);

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova ou da entrevista é excluído, salvo quanto ao disposto no 3.º método.

#### 6.2 Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função de intérprete-tradutor.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 7. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——60%；

第一階段：筆試——30%；

第二階段：口試——30%。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）——30%；

第三項甄選方法：履歷分析——10%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分者被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者視作被淘汰。

## 8. 考試範圍

## 8.1 專業知識

a) 中文翻譯英文；

b) 英文翻譯中文；

c) 中、英文閱讀理解；

d) 中、英文寫作及口語表達能力。

## 8.2 法律知識：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第61/96/M號法令及第56/2010號行政命令《統計暨普查局組織法》；

c) 第62/96/M號法令《澳門資料統計體系》；

d) 第242/GM/99號批示《統計保密規章》。

投考人於知識考試中均可攜帶上述法例作參閱，並只可於筆試時使用字典（僅限使用紙本字典），此外，不得使用其他參考書籍或資料。

## 9. 名單的張貼地點

9.1 臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考

## 7. Sistema de classificação

Os métodos de selecção têm as seguintes ponderações:

1.º método: provas de conhecimentos (com carácter eliminatório): 60%;

• 1.ª fase — Prova escrita — 30%;

• 2.ª fase — Prova oral — 30%.

2.º método: entrevista profissional (com carácter eliminatório) — 30%;

3.º método: análise curricular — 10%.

Cada um dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

As provas de conhecimentos e a entrevista profissional têm carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

São publicadas listas com as classificações dos candidatos, discriminando os que são eliminados e os que são admitidos na etapa seguinte do método de selecção, recebendo estes últimos um aviso.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nas etapas dos métodos de selecção utilizados na escala de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos cuja classificação seja inferior a 50 valores.

## 8. Programa das provas de conhecimentos

## 8.1 Conhecimentos profissionais:

a) Tradução de chinês para inglês;

b) Tradução de inglês para chinês;

c) Leitura e interpretação de textos escritos em chinês e inglês;

d) Redacção de textos e capacidade de comunicação oral nas línguas chinesa e inglesa.

## 8.2 Conhecimentos jurídicos:

a) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

b) Estrutura Orgânica da DSEC — Decreto-Lei n.º 61/96/M e Ordem Executiva n.º 56/2010;

c) Sistema de Informação Estatística de Macau (SIEM) — Decreto-Lei n.º 62/96/M;

d) Regulamento de Execução Relativo à Salvaguarda do Segredo Estatístico — Despacho n.º 242/GM/99.

Nas provas de conhecimentos os candidatos podem consultar a legislação acima mencionada, podendo também utilizar dicionários (em suporte de papel) na prova escrita, não sendo permitida a utilização de quaisquer outros livros ou documentos de referência.

## 9. Locais de afixação de listas

9.1 As listas provisória, definitiva e classificativa, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações

人有關的重要資訊均張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

9.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

## 10. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：代處長 蔡嘉儀

正選委員：首席顧問高級技術員 鄭碧芳

顧問高級技術員 柯學慧

候補委員：首席顧問高級技術員 梁寶蓮

首席顧問高級技術員 高展文

按照經濟財政司司長於二零一五年十月十六日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，招聘五名統計技術員實習員，以填補統計暨普查局人員編制統計範疇的特別職程之第一職階二等統計技術員空缺。

### 1. 開考類別、准考期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

de interesse para os candidatos serão afixadas na DSEC, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção de Serviços.

9.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM e igualmente afixada na DSEC, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, sendo também disponibilizada no *website* desta Direcção de Serviços.

## 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 11. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos servem apenas para efeitos de recrutamento neste concurso da DSEC. Todos os dados das candidaturas serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

## 12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente*: Choi Ka I, chefe de divisão, substituta.

*Vogais efectivas*: Kong Pek Fong, técnica superior assessora principal; e

O Hok Wai, técnica superior assessora.

*Vogais suplentes*: Leong Pou Lin, técnica superior assessora principal; e

Kou Chin Man, técnico superior assessor principal.

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de cinco estagiários de técnico de estatística, com vista ao preenchimento de lugares de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira especial na área de estatística, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC):

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.



## 2. 錄取要件

符合以下條件者均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件；

c) 具備統計高等課程學歷；或

d) 具備其他合適的高等課程學歷及完成合適的培訓課程。

## 3. 報名方式、地點及應遞交的文件

投考人應於指定期限及辦公時間內，親臨位於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十六樓統計暨普查局會議室提交下列文件（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）：

a) 經填妥及簽署的第250/2011號行政長官批示獲准的《投考報名表》（可於印務局購買或從該局網頁下載）；

b) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

d) 經投考人簽署的履歷；

e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

投考人如與公共部門有聯繫，以及上述b)、c)和e)項所指的文件已存於其個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

## 4. 職務內容

統計技術員需利用來源合適的資料發展、管理或協調統計活動，尤其是問卷調查；籌備、分配和協調普查暨調查員的工作；複核問卷效力；處理和分析所收集的資料；研究統計資料結果並制定計劃報告書。

## 2. Condições de candidatura

Pode candidatar-se o indivíduo que satisfaça as seguintes condições:

a) Seja residente permanente da RAEM;

b) Preencha os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

c) Habilitado com curso superior em estatística; ou

d) Habilitado com outro curso superior adequado e curso de formação adequado.

## 3. Forma e local de apresentação de candidatura e documentos que a devem acompanhar

A admissão ao concurso é feita mediante entrega presencial, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente (de segunda-feira a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; sexta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), na Sala de Reunião da DSEC (sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 16.º andar, Macau), da seguinte documentação:

a) Ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 — adquirida na Imprensa Oficial (IO) ou descarregada no *website* da IO — devidamente preenchida e assinada pelo candidato;

b) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos são dispensados da entrega dos documentos referidos nas alíneas b), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 4. Conteúdo funcional

O técnico de estatística tem como funções efectuar, gerir ou coordenar actividades estatísticas, nomeadamente inquéritos, a partir de fontes de informação adequadas: preparar, distribuir e coordenar o trabalho dos agentes de censos e inquéritos; verificar a validação dos inquéritos; processar e analisar os dados recolhidos; efectuar estudos sobre os resultados das informações estatísticas e elaborar relatórios dos projectos.

## 5. 薪俸

根據第14/2009號法律附件一表五，第一職階二等統計技術員薪俸點為395點，而實習員薪俸點為350點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

## 6. 甄選方式

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法的評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

6.2 上款a) 項及b) 項所述之甄選方法為淘汰制。

知識考試是評估投考人擔任統計技術員職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件，專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

除6.1 c) 項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

知識考試範圍包括以下內容：

7.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2 第61/96/M號法令及第56/2010號行政命令《統計暨普查局組織法》；

7.3 第62/96/M號法令《澳門資料統計體系》；

## 5. *Vencimento*

O técnico de estatística de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, vence pelo índice 395 da tabela indiciária e o estagiário vence pelo índice 350 da tabela indiciária constante do mapa 5 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui de outras regalias previstas no regime jurídico da função pública.

## 6. *Método de selecção*

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%;
- c) Análise curricular: 10%.

6.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função de técnico de estatística. Reveste-se da forma escrita e tem a duração máxima de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de selecção posteriores os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo quanto ao disposto em 6.1 c).

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. *Programa da prova*

O programa da prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

7.2 Estrutura Orgânica da DSEC — Decreto-Lei n.º 61/96/M e Ordem Executiva n.º 56/2010;

7.3 Sistema de Informação Estatística de Macau (SIEM) — Decreto-Lei n.º 62/96/M;

7.4 第220/GM/99號批示《問卷登記規章》；

7.5 第242/GM/99號批示《統計保密規章》；

7.6 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.7 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

7.8 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

7.9 統計、經濟、金融或數學理論及應用；

7.10 數據分析及預測；

7.11 社會常識。

投考人在知識考試時可攜帶上述法例作參考，但不得使用其他參考書籍或資料。

## 8. 名單的張貼地點

8.1 臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

8.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局告示板，並上載本局網頁。

## 9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 10. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 麥恆珍

正選委員：首席顧問高級技術員 林葆青

一等高級技術員 楊淑君

7.4 Regulamento sobre o registo de suportes primários de informação ou instrumentos de notação — Despacho n.º 220/GM/99;

7.5 Regulamento de Execução Relativo à Salvaguarda do Segredo Estatístico — Despacho n.º 242/GM/99;

7.6 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.7 Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos — Lei n.º 14/2009;

7.8 Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos — Regulamento Administrativo n.º 23/2011;

7.9 Teoria e método de estatística, economia, finanças e matemática;

7.10 Análise e projecção de dados;

7.11 Conhecimento geral da sociedade.

Na prova de conhecimentos os candidatos podem consultar a legislação acima mencionada, não sendo permitida a utilização de quaisquer outros livros ou documentos de referência.

## 8. Locais de afixação de listas

8.1 As listas provisória, definitiva e classificativa, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse para os candidatos serão afixadas na DSEC, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção de Serviços.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM e igualmente afixada na DSEC, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, sendo também disponibilizada no *website* desta Direcção de Serviços.

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 10. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos servem apenas para efeitos de recrutamento neste concurso da DSEC. Todos os dados das candidaturas serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

## 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente*: Mak Hang Chan, chefe de departamento.

*Vogais efectivas*: Lam Pou Cheng, técnica superior assessora principal; e

Ieong Sok Kuan, técnica superior de 1.ª classe.

候補委員：處長 李慧冰

處長 李詠萍

## 12. 實習

12.1 在最後成績名單排列於前五名合格者方被錄取進入實習，實習期為六個月，目的是讓實習員熟識工作和驗證其執行統計技術的工作能力。

### 12.2 實習內容：

#### a) 認識統計體系及部門運作

——澳門資料統計體系及統計暨普查局簡介；

——統計資料編制部門的工作簡介；

——輔助部門的工作簡介。

#### b) 統計調查項目介紹

——認識實習部門所涉及之統計調查項目及有關工作計劃。

#### c) 實務工作

——直接參與實習部門的統計調查項目。

#### d) 實習報告

——準備及提交報告書。

### 12.3 實習制度及薪俸

實習員以下列其中一個制度進行實習：

1) 如不屬公務員，應按行政任用合同制度進行實習，而報酬為第14/2009號法律附件一表五所載的350點；

2) 如屬公務員，應按定期委任制度進行實習，如實習員的原薪俸高於上項所指報酬，則維持收取原薪俸，而有關負擔由統計暨普查局承擔。

12.4 實習的成績評核——實習員的最後成績是實習表現評分及實習報告評分的簡單平均數，最後成績低於50分者被淘汰。實習最後成績由經濟財政司司長確認後刊登於《澳門特別行政區公報》，實習員按照最後成績名單名次順序任用。

二零一五年十月二十八日於統計暨普查局

局長 楊名就

*Vogais suplentes:* Lei Vai Peng, chefe de divisão; e

Teresinha Veng Peng Luiz, chefe de divisão.

## 12. Estágio

12.1 O estágio, que será frequentado pelos cinco melhores classificados apurados na avaliação final do concurso, tem a duração de seis meses e destina-se à familiarização com o serviço e ao apuramento da capacidade dos estagiários para o exercício das funções de técnico de estatística.

### 12.2 Programa do estágio:

a) Conhecimento do sistema de informação estatística e do funcionamento dos órgãos de estatística

— Introdução ao SIEM e à DSEC;

— Introdução às actividades das subunidades de produção estatística;

— Introdução às actividades das subunidades de apoio.

b) Noções sobre projectos estatísticos

— Conhecimento sobre os projectos estatísticos e o planeamento dos mesmos nas subunidades às quais os estagiários forem afectos.

c) Trabalho de aplicação

— Participação directa nos projectos estatísticos da respectiva subunidade.

d) Relatório do estágio

— Preparação e apresentação do relatório.

### 12.3 Regime do estágio e vencimento

Os estagiários efectuarão os seus estágios de acordo com um dos regimes seguintes:

1) Se não for funcionário público, a remuneração no período de estágio vence pelo índice 350 da tabela indicária constante do mapa 5 do anexo I da Lei n.º 14/2009, em regime de contrato administrativo de provimento.

2) Se for funcionário público, caso o seu vencimento original seja superior à remuneração supramencionada, o seu vencimento original é mantido, em regime de comissão de serviço, ficando a DSEC com o respectivo encargo.

12.4 Classificação do estágio — a classificação final dos estagiários é dada pela média aritmética da avaliação de desempenho do estágio e do relatório do estágio. Será excluído quem obtiver classificação inferior a 50 valores. Após a homologação da classificação final pelo Secretário para a Economia e Finanças e a sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM, o provimento dos estagiários será efectuado por ordem decrescente da classificação final.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

**統計技術員職程入職實習規章**

第一條——統計技術員職程入職實習受本規章條文及實習內容的規範。

第二條——實習由指導員指導。在實習中，實習員由統計暨普查局局長所指派的導師跟進。

第三條——實習期為六個月。

第四條——實習員的成績由實習指導員及導師根據其在整個實習過程中的表現及其實習報告，用下列的方式進行評分：

1. 實習表現：由實習部門的導師以其在實習過程中的工作表現，按下列進行評分：

- 工作成效；
- 責任感；
- 適應性及靈活性；
- 工作上的人際關係；
- 在工作崗位的勤謹態度；
- 工作時間的管理；
- 主動性及自主能力；
- 團隊工作。

上述每項目可給予0至100分，實習表現成績是各項評分總和的簡單平均數。

2. 實習報告：在實習期終結時，每位實習員須向指導員提交一份實習報告，在報告中要包括下列各點：

- 所直接參與的項目及在實習期中所執行的工作；
- 遇到的困難；
- 吸取的知識及經驗；

**Regulamento do Estágio para Ingresso na Carreira de Técnico de Estatística****Artigo 1.º**

O estágio para ingresso na carreira de técnico de estatística obedece ao disposto no presente Regulamento e ao programa de estágio.

**Artigo 2.º**

Durante o estágio, que decorrerá sob a orientação do orientador do estágio, os estagiários serão acompanhados por formadores, designados pelo director dos Serviços de Estatística e Censos.

**Artigo 3.º**

A duração do estágio é fixada em 6 meses.

**Artigo 4.º**

Os estagiários serão avaliados pelo orientador do estágio e pelos formadores das subunidades, com base nos seus desempenhos ao longo do estágio e nos seus relatórios de estágio, nos seguintes moldes:

1. Desempenho do estagiário: avaliação contínua de todo o estágio pelos formadores das subunidades onde o estagiário for afecto, de acordo com os seguintes critérios:

- Eficácia;
- Sentido de responsabilidade;
- Adaptação e flexibilidade;
- Relações humanas no trabalho;
- Regularidade no posto de trabalho;
- Gestão do tempo de trabalho;
- Iniciativa e autonomia;
- Trabalho em equipa.

Por cada critério de avaliação será atribuída uma classificação na escala de 0 a 100 valores, resultando a classificação final do desempenho do estágio da média aritmética simples das pontuações obtidas.

2. Relatório do estágio: cada estagiário terá de apresentar ao orientador, no fim do estágio, um relatório, do qual deve constar o seguinte:

- projectos em que tenha participado directamente e actividades exercidas durante o estágio;
- dificuldades encontradas;
- conhecimentos e experiências adquiridas;

——建議。

實習指導員以0至100分對實習報告作評分。

3. 實習的成績評核——實習員的最後成績是實習表現評分及實習報告評分的簡單平均數，最後成績低於50分者被淘汰。實習最後成績由經濟財政司司長確認後刊登於《澳門特別行政區公報》，實習員按照最後成績名單名次順序任用。

(是項刊登費用為 \$19,945.00)

— sugestões e recomendações.

O orientador avalia os relatórios do estágio, atribuindo-lhes uma classificação de 0 a 100 valores.

3. Avaliação do estágio: a classificação final dos estagiários resulta da média aritmética simples das pontuações obtidas no desempenho do estagiário e no relatório do estágio. Consideram-se excluídos os estagiários cuja classificação final seja inferior a 50 valores. A classificação final será homologada pelo Secretário para a Economia e Finanças e posteriormente publicada no *Boletim Oficial* da RAEM. O provimento dos estagiários será efectuado por ordem decrescente da classificação final.

(Custo desta publicação \$ 19 945,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一五年九月九日在《澳門特別行政區公報》第三十六期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：	分
1.º 林麗媚.....	82.1
2.º 吳慧儀.....	81.78

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十月二十一日經濟財政司司長批示認可)

二零一五年十月十四日於勞工事務局

典試委員會：

主席：鄭麗群

委員：蘇靜儀

劉淑貞

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Lai Mei .....	82,1
2.º Ng Wai I.....	81,78

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chiang Lai Kuan.

*Vogais:* Sou Cheng I; e

Lau Sok Cheng Teresa.

(Custo desta publicação \$1 537,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## 公 告

## Anúncio

為填補博彩監察協調局人員編制第一職階顧問督察一缺，經於二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的廣告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的规定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，上述名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$881.00)

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門金融管理局  
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一五年八月三十一日

Em 31 de Agosto de 2015

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
外匯儲備	Reservas cambiais	145,052,879,491.68	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	239,561,238,177.65
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	22,975,324,041.23
銀行結存	Depósitos e contas correntes	90,333,246,902.60	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	54,200,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	34,445,442,622.79	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	13,290,303,426.45
特別投資組合	Fundos discretionários	20,238,940,316.33	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	31,685,000,000.00
其他	Outras	35,249,649.96	其他 Outras responsabilidades	117,410,610,709.97
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	119,316,087,465.75	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	175,199.91
流通硬幣	Moeda metálica de troco	355,660,100.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	3,155,032.62	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	175,199.91
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	594,277.95
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	160,250.64	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	594,277.95
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	92,249,540.02	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	118,859,006,542.07	資本儲備 Reservas patrimoniais	25,562,340,513.95
其他資產	Outros valores activos	755,381,212.03	資本滾存 Dotação patrimonial	20,954,749,804.29
			一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	0.00

澳門幣  
(Patacas)



澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般儲備金	Reservas para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	265,124,348,169.46		265,124,348,169.46

財務暨人事處

Pe'l'O Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

李安娜

*Ana Maria Sales*

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

丁連星

*Anselmo Teng*

尹先龍

*Wan Sin Long*

陳守信

*Chan Sau San*

李可欣

*Lei Ho Ian, Esther*

萬美玲

*Maria Luísa Man*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 人力資源辦公室

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## 名單

## Listas

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一五年九月二日在《澳門特別行政區公報》第三十五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
鍾桃華.....	70.91

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十月二十一日經濟財政司司長批示認可)

二零一五年十月二十八日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 湯惠均

正選委員：人力資源辦公室顧問高級技術員 林盛開

候補委員：能源業發展辦公室首席高級技術員 黃美梨

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一五年九月二日在《澳門特別行政區公報》第三十五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
梁錦蓮.....	73.42

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十月二十一日經濟財政司司長批示認可)

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chong Tou Wa .....	70,91

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Outubro de 2015).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 28 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kuan, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogal efectivo:* Lam Seng Hoi, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Wong Mei Lei, técnica superior principal do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Kam Lin .....	73,42

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Outubro de 2015).

二零一五年十月二十八日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室一等技術員 Souza Adelino Augusto de

正選委員：民政總署一等技術員 黃敏

候補委員：人力資源辦公室一等技術員 梁俊傑

(是項刊登費用為 \$2,722.00)

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 28 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Souza Adelino Augusto de, técnico de 1.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

*Vogal efectivo:* Wong Man, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

*Vogal suplente:* Leong Chon Kit, técnico de 1.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 2 722,00)

## 公 告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年十月二十八日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 28 de Outubro de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 金融情報辦公室

### 公 告

金融情報辦公室為填補以下空缺，經二零一五年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no Gabinete de Informação Financeira (GIF), na Avenida Dr. Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GIF, para o preenchimento dos seguintes lugares do GIF,

323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室網頁內公布：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年十月二十八日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2015.

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Informação Financeira, aos 28 de Outubro de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$1 194,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）五缺，其中編制內職缺為兩缺；及以編制外合同制度填補的職缺為三缺，經於二零一五年四月二十九日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一五年十月二十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 楊鳳章

委員：首席高級技術員 談偉強

二等技術員 譚金燕

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

### 第22/2015/DSFSM號公開招標

根據保安司司長於二零一五年十月二十六日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「X光機」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sendo dois lugares do quadro e três lugares em regime de contrato além do quadro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 2015.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Fong Cheong, técnico superior assessor.

*Vogais:* Tam Wai Keong, técnico superior principal; e

Tam Kam In, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

### Concurso Público n.º 22/2015/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Outubro de 2015, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Máquinas de raios X».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do De-

安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一五年十二月二日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$36,000.00（澳門幣叁萬陸仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一五年十二月三日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一五年十月二十八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,977.00）

partamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 2 de Dezembro de 2015. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 3 de Dezembro de 2015. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

## 治安警察局

### 通告

按照保安司司長於二零一五年十月七日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程及機械職程之警長晉升課程之錄取考試，以填補編制內普通職程十四個及機械職程一個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為警長錄取考試而設的特定計算公式。為效力起見，根據現行《澳門保安部隊軍事

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Aviso

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2015, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária e da carreira de mecânico com vista ao preenchimento de 14 vagas da carreira ordinária e 1 vaga da carreira de mecânico, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de chefe. Para os devidos efeitos, o prazo de

化人員通則》第一百六十七條第一款之內容，有關列作是次投考晉升課程而需評估的甄選因素，以二零一五年十一月十六日為截止計算日。

是次升級課程有效期為一年，自該課程完結公佈總成績日起計算。

二零一五年十月九日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

contagem dos factores de selecção a apreciar no âmbito deste concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 167.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, termina no dia 16 de Novembro de 2015.

A validade do presente curso de promoção é de um ano, contada a partir do dia da publicação da classificação final no termo do respectivo curso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Outubro de 2015.

O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零一五年九月二日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局編制外合同任用的技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員七缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人:	分
1.º 黃玉瑩.....	75.91
2.º 何珮珊.....	75.37
3.º 鮑凱威.....	73.48
4.º 蘇苑楓.....	73.11
5.º 鄧少娜.....	73.09
6.º 何嘉美.....	72.92
7.º 朱紹傑.....	72.84

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一五年十月十九日批示認可)

二零一五年十月十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 鄭寶湘

正選委員：二等高級技術員（職務主管） 鄭日豪

首席技術輔導員（民政總署） 張詠兒

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Iok Ieng.....	75,91
2.º Ho Pui San .....	75,37
3.º Pau Hoi Wai .....	73,48
4.º Sou Un Fong .....	73,11
5.º Tang Sio Na.....	73,09
6.º Ho Ka Mei.....	72,92
7.º Chu Sio Kit.....	72,84

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2015).

Polícia Judiciária, aos 13 de Outubro de 2015.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheang Pou Seong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chiang Iat Hou Paulo, técnico superior de 2.ª classe (chefia funcional); e

Cheong Veng I, adjunta-técnica principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## 公告

## Anúncios

為填補司法警察局編制外合同任用的技術員職程的第一職階首席技術員（物證鑑定範疇）一缺，經於二零一五年九月三十日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十三日於司法警察局

代局長 薛仲明

（是項刊登費用為 \$783.00）

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一五年九月三十日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十七日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$783.00）

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員（行政、體育及運動範疇）兩缺，經於二零一五年九月三十日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de polícia científica, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 23 de Outubro de 2015.

O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de administração, educação física e desporto, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2015.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十八日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$950.00)

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 28 de Outubro de 2015.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 澳 門 監 獄

### 名 單

為填補澳門監獄編制外合同技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一五年八月十九日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
梁家祺.....	82.78

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一五年十月十六日的批示認可)

二零一五年十月八日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 梁天明

候補委員：民政總署特級技術員 何家會

為填補澳門監獄編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一五年八月十九日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
鄭詩樂.....	79.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Ka Kei.....	82,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2015).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogal efectivo:* Leong Tin Meng, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogal suplente:* Ho Ka Wui, técnico especialista do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Si Lok .....	79,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.



(經保安司司長於二零一五年十月十六日的批示認可)

二零一五年十月十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄顧問翻譯員 David Ritchie

財政局顧問高級技術員 徐巧恩

為填補澳門監獄編制外合同技術員職程第一職階首席技術員三缺，經二零一五年八月十九日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 蕭佩玲 .....	81.61
2.º 張翠儀 .....	80.61
3.º 劉嘉麗 .....	80.28

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一五年十月十六日的批示認可)

二零一五年十月十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 梁天明

法務局首席技術員 林松傑

(是項刊登費用為 \$3,608.00)

## 公告

為填補澳門監獄以下職位空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2015).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivos:* David Ritchie, intérprete-tradutor assessor do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Chui How Yan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Siu Pui Leng.....	81,61
2.º Cheong Choi I.....	80,61
3.º Lao Ka Lai .....	80,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2015).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

*Vogais efectivos:* Leong Tin Meng, técnico superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Lam Chung Kit, técnico principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 3 608,00)

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento,

聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考：

以編制內任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員四缺；

以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺；

以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺。

有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一五年十月二十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do Estabelecimento Prisional de Macau seguintes:

Quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do quadro do pessoal;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, e publicados no *website* do EPM. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 消防局

### 通告

根據保安司司長於二零一五年十月二十三日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之十個消防區長空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零一五年十月二十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

## CORPO DE BOMBEIROS

### Aviso

Autorizado por despacho do Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2015, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de dez vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é um ano, contados a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 27 de Outubro de 2015.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 衛生局

### 公告

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publi-

員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年十月二十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

(開考編號：02615/04-OQ)

為填補衛生局以散位合同制度任用的技術工人職程第三職階技術工人(木器工範疇)兩缺，經二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人專業面試

cado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

(Ref. do Concurso n.º 02615/04-OQ)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado,

成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

## 通告

(程序編號：第03/GASTRO/CON/2015號)

按照社會文化司司長二零一五年八月二十日的批示，根據第10/2010號法律《醫生職程制度》、第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現展開取得醫院職務範疇胃腸科顧問醫生級別資格的程序。

### 1. 報考期間

報考的期間為二十個工作日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計。

### 2. 投考條件

所有符合以下條件的公務人員均可投考：

2.1 自取得胃腸科專科醫生級別後，實際從事胃腸科主治醫生職務滿五年。

### 3. 投考辦法

3.1 投考人須填妥經第90/2015號社會文化司司長批示第一款核准的表格（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內（週一至週四：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），以親送方式交往位於仁伯爵綜合醫院內的衛生局文書科：

a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；

b) 本通告所要求的醫院職務範疇（胃腸科）的專科醫生級別的證明文件（遞交時需出示正本核對）；

3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de carpinteiro, em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## Aviso

(Ref. do Procedimento n.º: 03/GASTRO/CON/2015)

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira médica), no Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de gastroenterologia:

### 1. Prazo de apresentação de candidaturas

O prazo de apresentação de candidaturas é de vinte dias úteis, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os trabalhadores dos serviços públicos que satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Exercício efectivo de funções de médico assistente, durante cinco anos, contados após a obtenção do grau de especialista na área profissional de gastroenterologia.

### 3. Forma de admissão

3.1 Os candidatos devem preencher o formulário aprovado pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2015 (adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 horas e 14,30 às 17,45 horas, sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e 14,30 às 17,30 horas), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Documento comprovativo da graduação em especialista na área funcional hospitalar da área profissional de gastroenterologia, exigida no presente aviso (é necessária a apresentação de original para autenticação);

c) 經投考人簽署之履歷一式三份（詳列在相關職務範疇內所從事的職務，尤其是從事的時間及方式、在技術職能單位的主管職務、對實習醫生的指導及門診小組的參與、技術職能部門及單位的管理、組織及擔任主管的能力及才能、發表的著作及文章、擔任的醫療範疇職務、教學或研究工作及提高專業資格的其他資料。）（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）；

d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加考試所需的工作評核/工作表現評核；

e) 由所任職的僱主實體發出具有五年胃腸科主治醫生的工作經驗的工作證明文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。

3.2 如上述a)、b)及d)項所指文件已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在報名表格上明確聲明。

#### 4. 甄選方法

4.1 甄選以下列方法進行，成績以0分至10分表示，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 履歷評核：70%；

b) 知識考試：30%。

4.2 知識考試期間，投考人不得以任何方式（包括使用電子工具）參考或查閱任何法規、書籍或參考資料；

4.3 缺席或放棄任何一項考試者即被除名；

4.4 有關各項甄選方法的評核參數、加權值及評分準則將張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

#### 5. 甄選方法的目的

5.1 履歷評核包括專業履歷的審查及討論，以分析投考人的資歷，尤其是參照一般及特別的職業特徵要求分析投考人的專業及學術方面的能力，以及分析其專業歷程、所取得的經驗及進行了的培訓的重要性、所擔任的職務類別及取得的工作評核；

c) Três exemplares do currículo assinados pelo candidato, donde constem, detalhadamente, o exercício de funções no âmbito da respectiva área funcional, designadamente o tempo e a forma como foram exercidas, a chefia de unidades técnico-funcionais, a orientação de internos e a participação em equipas ambulatórias, capacidade e aptidão para a gestão, organização e chefia de serviços e unidades técnico-funcionais, trabalhos e artigos publicados, desempenho de cargos na área médica, actividades docentes ou de investigação e outros elementos de valorização profissional; os currículos devem necessariamente ser assinados pelo próprio candidato, sob pena de se considerarem como falta de entrega dos mesmos;

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a procedimento;

e) Documento comprovativo dos 5 anos de experiência profissional de médico assistente de gastroenterologia, emitido pela entidade patronal, ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional.

3.2 Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição do procedimento.

#### 4. Métodos de selecção

4.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados; na classificação adopta-se a escala de 0 a 10 valores, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Avaliação curricular: 70%;

b) Prova de conhecimentos: 30%.

4.2 Durante a prova de conhecimentos é proibida a consulta ou o acesso a qualquer legislação, livros ou informações de referência, sob qualquer forma, nomeadamente através da utilização de meios electrónicos;

4.3 O candidato que falte ou desista de qualquer uma das provas é automaticamente excluído;

4.4 Os parâmetros de avaliação, a ponderação e a grelha classificativa de cada método de selecção serão afixados na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde estando disponíveis para consulta.

#### 5. Objectivos dos métodos de selecção

5.1 A avaliação curricular consiste na apreciação e discussão do currículo profissional, que visa analisar a qualificação do candidato, atendendo-se, designadamente, à sua competência profissional e científica, e tendo como referência a exigência do perfil profissional, genérica e específica, bem como o percurso profissional, a relevância da experiência adquirida e da formação realizada, o tipo de funções exercidas e a avaliação de desempenho;

5.2 知識考試的目的是透過介紹及討論一份部門或單位的臨床管理報告或一項研究工作的方式，評核投考人在相關職務範疇解決問題、處事及應變的能力。

## 6. 最後評核

6.1 最後評核為所採用的各項甄選方法中得分的加權算術平均數，按0至10分的評分制，取得7分或以上的投考人視為合格；

6.2 投考人的最後成績僅以“合格”或“不及格”表示。

## 7. 典試委員會的組成

本程序的典試委員會由下列成員組成：

主席：胃腸科顧問醫生 Shee Va 醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 陳家亮教授

香港醫學專科學院代表 李建綱醫生

候補委員：香港醫學專科學院代表 陳沛然醫生

胃腸科顧問醫生 鄭發壽醫生

## 8. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

8.1 臨時名單、確定名單及成績名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

8.2 知識考試及履歷討論的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內；

8.3 最後評核名單經認可後，將於《澳門特別行政區公報》刊登。

## 9. 適用法例

本程序由第10/2010號法律《醫生職程制度》、第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一五年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$6,051.00)

5.2 As provas de conhecimentos destinam-se a avaliar a capacidade do candidato para resolver problemas e actuar, assim como a reagir, no âmbito da respectiva área funcional, através da apresentação e discussão de um projecto de gestão clínica de um serviço ou unidade ou de um trabalho de investigação.

## 6. Classificação final

6.1 A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, considerando-se aprovado o candidato que obtenha classificação igual ou superior a 7 valores, na escala de 0 a 10 valores;

6.2 O resultado final indicará apenas se o candidato se encontra «Aprovado» ou «Não aprovado».

## 7. Composição do júri

O júri do procedimento tem a seguinte constituição:

*Presidente:* Dr. Shee Va, médico consultor de gastroenterologia.

*Vogais efectivos:* Prof. Chan Ka Leung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Li Kin Kong, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

*Vogais suplentes:* Dr. Pierre Chan, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Zheng Fashou, médico consultor de gastroenterologia.

## 8. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

8.1 As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e estarão disponíveis na página electrónica dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo>. Estas listas serão, igualmente, publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

8.2 O local, a data e hora da prestação da prova de conhecimentos e da discussão do currículo constarão do aviso relativo à lista definitiva;

8.3 A lista de classificação final, depois de homologada, será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

## 9. Legislação aplicável

O presente procedimento é regulado pela Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira médica), o Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), bem como o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 6 051,00)

## 教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## 名單

## Listas

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員二缺，經於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 譚振興.....	81,39
2.º Nuno Miguel Costa Alves Martins.....	80,56

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一五年十月二十日的批示認可)

二零一五年十月十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：首席顧問高級技術員 鄧楚君

法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

教育暨青年局為填補編制外合同技術員職程第一職階首席技術員六缺，經於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 關志恆.....	83,56
2.º 布紹祥.....	83,50
3.º 曹玉蘭.....	82,56
4.º 譚啟志.....	81,67
5.º 梁美茵.....	81,39
6.º 吳雲峰.....	78,22

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tam Chan Heng.....	81,39
2.º Nuno Miguel Costa Alves Martins.....	80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora principal; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kuan Chi Hang.....	83,56
2.º Bo Siu Cheong.....	83,50
3.º Chou Iok Lan.....	82,56
4.º Tam Kai Chi.....	81,67
5.º Leong Mei Yun.....	81,39
6.º Ng Wan Fong.....	78,22

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一五年十月二十日的批示認可)

二零一五年十月十二日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 陳安琪

正選委員：澳門保安部隊事務局特級技術員 鄧志偉

候補委員：首席顧問高級技術員 梁燕萍

教育暨青年局為填補編制外合同行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員二缺，經於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 林淑儀.....	82.11
2.º 黃麗瓊.....	78.61

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一五年十月二十日的批示認可)

二零一五年十月十二日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 郭慧敏

正選委員：特級技術輔導員 潘小琮

文化局二等高級技術員 阮正剛

教育暨青年局為填補編制外合同技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Chan On Kei, técnica superior assessora.

*Vogal efectivo:* Tang Chi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogal suplente:* Leong In Peng, técnica superior assessora principal.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Sok I.....	82,11
2.º Wong Lai Keng.....	78,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Kuok Wai Man, chefia funcional.

*Vogais efectivos:* Pun Sio Keng, adjunta-técnica especialista; e

Yuen Cheng Kong, técnico superior de 2.ª classe do Instituto Cultural.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:



合格投考人:	分	Candidato aprovado:	valores
關詠恩.....	82.50	Kuan Veng Ian.....	82,50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一五年十月二十日的批示認可)

二零一五年十月十三日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：首席顧問高級技術員 梁燕萍

正選委員：身份證明局特級技術員 謝綺雯

候補委員：首席顧問高級技術員 鄧楚君

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員九缺，經於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 羅彩仙.....	85.39
2.º 楊偉茵.....	83.11
3.º 張玉萍.....	82.72
4.º 何咏詩.....	82.61
5.º 梁翠姿.....	82.06
6.º 杜文威.....	81.67
7.º 何思明.....	79.06
8.º 陳小燕.....	78.22

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一五年十月二十日的批示認可)

二零一五年十月十三日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Leong In Peng, técnica superior assessora principal.

*Vogal efectiva:* Che I Man, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

*Vogal suplente:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora principal.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Choi Sin.....	85,39
2.º Jeong Wai Ian.....	83,11
3.º Cheong Iok Peng.....	82,72
4.º Ho Weng Si.....	82,61
5.º Leong Choi Chi.....	82,06
6.º To Man Wai.....	81,67
7.º Ho Si Meng Cecília.....	79,06
8.º Chan Sio In.....	78,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Jeong Weng Kat, chefia funcional.

正選委員：一等技術員 曹玉籟

民政總署二等高級技術員 張羽翀

(是項刊登費用為 \$6,728.00)

*Vogais efectivos:* Chou Iok Lan, técnica de 1.ª classe; e

Cheong U Chong, técnico superior de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 6 728,00)

## 旅遊局

### 公告

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十六日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為旅遊局以編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十九日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$920.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Outubro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Outubro de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 體育發展局

## 公告

## 公開招標

「體育發展局管轄的體育設施之保安及售票服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政長官於二零一五年九月三十日的批示，體育發展局現為二零一六年一月一日至二零一七年十二月三十一日期間的體育發展局管轄的下列體育設施的保安及售票服務，代表判給人進行公開招標程序：

- a) 得勝體育中心；
- b) 巴坡沙體育中心；
- c) 塔石體育館；
- d) 南灣湖水上活動中心；
- e) 鮑思高體育中心；
- f) 蓮峰體育中心；
- g) 運動培訓中心；
- h) 澳門科技大學足球/田徑運動場；
- i) 嘉模泳池；
- j) 奧林匹克體育中心的轄下設施：
  - 運動場；
  - 曲棍球場；
  - 戶外天地；
  - 游泳館及露天停車場；
  - 羽毛球區。
- k) 氹仔東北體育中心；
- l) 澳門東亞運動會體育館；
- m) 網球學校；
- n) 國際射擊中心；
- o) 保齡球中心；
- p) 路環小型賽車場；
- q) 黑沙水上活動中心；
- r) 竹灣水上活動中心。

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Anúncios

## Concursos Públicos

«Serviços de segurança e de venda de bilhetes nas instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Setembro de 2015, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para os serviços de segurança e de venda de bilhetes nas seguintes instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto durante o período de 1 de Janeiro de 2016 a 31 de Dezembro de 2017:

- a) Centro Desportivo da Vitória;
- b) Centro Desportivo Tamagnini Barbosa;
- c) Pavilhão Polidesportivo Tap Seac;
- d) Centro Náutico da Praia Grande;
- e) Centro Desportivo do Colégio D. Bosco;
- f) Centro Desportivo Lin Fong;
- g) Centro de Formação;
- h) Campo de Futebol/Atletismo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau;
- i) Piscinas do Carmo;
- j) Instalações desportivas do Centro Desportivo Olímpico:
  - Estádio;
  - Campo de Hóquei;
  - Quintal Desportivo;
  - Piscina e Parque de Estacionamento;
  - Zona de Badminton.
- k) Centro Desportivo do Nordeste da Taipa;
- l) Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau;
- m) Academia de Ténis;
- n) Centro Internacional de Tiro;
- o) Centro de Bowling;
- p) Kartódromo de Coloane;
- q) Centro Náutico de Hác-Sá;
- r) Centro Náutico de Cheoc-Van.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Ro-

博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$500.00（澳門幣伍佰元正）購買招標案卷複印本一份又或於本局網頁（[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)）下載區內免費下載。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一五年十一月二十七日（星期五）中午十二時正，逾時的投標書不被接納。倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則遞交投標書的截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$640,000.00（澳門幣陸拾肆萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一五年十一月三十日（星期一）上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。倘上述截標日期因颱風或不可抗力之原因順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標書自開標日起計九十日內有效。

「體育發展局管轄的路氹區體育設施的供電系統  
保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一五年十月二十三日的批示，體育發展局現為二零一六年二月十五日至二零一八年二月十四日期間的體育發展局管轄的路氹區下列體育設施的供電系統保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

體育設施名稱	
1	澳門東亞運動會體育館

drigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 500,00 (quinhentas) patacas ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na área de *download* da página electrónica: [www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo).

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 27 de Novembro de 2015, sexta-feira, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Em caso de encerramento deste Instituto na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 640 000,00 (seiscentas e quarenta mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 30 de Novembro de 2015, segunda-feira, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar. Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas por motivos de tufão ou de força maior ou em caso de encerramento deste Instituto na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionadas por motivos de tufão ou de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data da sua abertura.

«*Serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas no Cotai geridas pelo Instituto do Desporto*»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Outubro de 2015, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para os serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das seguintes instalações desportivas situadas no Cotai geridas pelo Instituto do Desporto, durante o período de 15 de Fevereiro de 2016 a 14 de Fevereiro de 2018:

Designação das Instalações Desportivas	
1	Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau

體育設施名稱	
2	國際射擊中心
3	保齡球中心
4	網球學校
5	竹灣水上活動中心
6	黑沙水上活動中心
7	路環小型賽車場

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一五年十一月三十日（星期一）中午十二時正，逾時的投標書不被接納。倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則遞交投標書的截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$60,000.00（澳門幣陸萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一五年十二月一日（星期二）上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。倘上述截標日期因颱風或不可抗力之原因順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一五年十月二十九日於體育發展局

局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$6,420.00）

Designação das Instalações Desportivas	
2	Centro Internacional de Tiro
3	Centro de Bowling
4	Academia de Ténis
5	Centro Náutico de Cheoc-Van
6	Centro Náutico de Hác-Sá
7	Kartódromo de Coloane

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 30 de Novembro de 2015, segunda-feira, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Em caso de encerramento deste Instituto na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 60 000,00 (sessenta mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 1 de Dezembro de 2015, terça-feira, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar. Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas por motivos de tufão ou de força maior ou em caso de encerramento deste Instituto na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 29 de Outubro de 2015.

O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

（Custo desta publicação \$ 6 420,00）

## 高等教育輔助辦公室

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，高等教育輔助辦公室現公佈二零一五年第三季財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2015:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	17/4/2015 28/4/2015 21/5/2015	\$ 69,180.92	資助參加國際研討會及發表論文。 Concessão de subsídio para participação em conferência internacional e publicação de tese.
	1/9/2015	\$ 595,000.00	資助舉辦首屆世界醫學峰會。 Concessão de subsídio para realização da 1.ª Cimeira Mundial de Medicina.
上海高校澳門學生聯合會 <i>Association of Macao College Student in Shanghai</i>	15/12/2014 16/6/2015	\$ 21,600.00	高校學生活動資助計劃。 Plano de Financiamento das Actividades Estudantis das Instituições do Ensino Superior.
中國人民大學澳門青年聯盟 <i>Macao Youth League of Renmin University of China</i>		\$ 1,000.00	
中華青年進步協會		\$ 10,000.00	
北京大學澳門文化交流協會		\$ 51,700.00	
全港大學澳門學生聯合會 <i>The Federation of Joint Universities Macau Students in Hong Kong</i>		\$ 39,000.00	
旅遊學院學生會 <i>Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística</i>		\$ 61,300.00	
浙江高校澳門學生聯合會		\$ 10,200.00	
聖若瑟大學學生會 <i>Associação dos Estudantes da Universidade de São José</i>		\$ 8,750.00	
福建高校澳門學生聯合會 <i>Fujian University Macao Student Association</i>		\$ 17,163.51	
臺灣高校澳門學生聯合會 <i>Association of Macao College Student in Taiwan</i>		\$ 40,600.00	
廣東高校澳門學生聯合會 <i>Guangdong (College) Macao Student Association</i>		\$ 32,700.00	
澳門大學研究生會 <i>Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau</i>		\$ 5,250.00	
澳門大學學生會 <i>Associação de Estudantes da Universidade de Macau</i>		\$ 160,964.50	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Cáritas de Macau	15/12/2014 16/6/2015	\$ 17,300.00	高校學生活動資助計劃。 Plano de Financiamento das Actividades Estudantis das Instituições do Ensino Superior.
澳門青洲青年義務工作者協會		\$ 13,200.00	
澳門城市大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade da Cidade de Macau		\$ 15,186.60	
澳門科技大學研究生會 Associação de Pós-Graduação da Universida- de de Ciência e Tecnologia de Macau		\$ 50,000.00	
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau		\$ 9,587.18	
澳門高校內地學生聯合會		\$ 22,651.60	
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau		\$ 54,800.00	
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau		\$ 34,200.00	
澳門無疆界青年協會 Associação sem Fronteira da Juventude de Macau	23/1/2015	\$ 52,100.00	
澳門至友協會 Melhores Amigos Associação de Macau	10/3/2015	\$ 7,467.40	
澳鄂大專人士協會 Associação dos Graduados de Ensino Superior de Macau-Hubei	18/3/2015	\$ 57,200.01	
台灣大專澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan	27/4/2015	\$ 22,000.00	
澳門國際文化教育交流協會 Associação Internacional da Troca de Cultura e Educação de Macau	17/6/2015	\$ 30,000.00	
澳門高等教育人員交流協進會	5/2/2014	\$ 382,800.00	資助進行研究項目。 Concessão de subsídio para efectuar projecto de investigação.
澳門生物醫學工程學會 Macau Sociedade de Engenharia Biomédica	30/4/2015	\$ 10,000.00	
聖若瑟大學 Universidade de São José	25/3/2015 6/5/2015 21/5/2015 4/6/2015 25/6/2015 29/6/2015	\$ 167,331.47	資助參加國際研討會及發表論文。 Concessão de subsídio para participação em conferência internacional e publicação de tese.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	1/4/2015	\$ 16,000.00	資助參加國際研討會及發表論文。 Concessão de subsídio para participação em conferência internacional e publicação de tese.
Valdoria Ciara Mariz Crisostomo	7/5/2015	\$ 3,400.00	資助參加研討會。
Cachapa Vieira Pedro		\$ 11,400.00	Concessão de subsídio para participação em conferência.
得獎者 Vencedores	5/12/2014	\$ 50,000.00	第十一屆澳門高等院校學生寫作比賽獎金。 Prémios pecuniários do 11.º Concurso de Composição de Textos para estudantes de Instituições de Ensino Superior de Macau.
符合資格學生：100 名 100 Alunos elegíveis	9/6/2015	\$ 378,331.63	2015 葡語達人——葡萄牙夏令營第二階段葡萄牙夏令營之食宿津貼。 Concessão de subsídio de refeição e alojamento para participantes da 2.ª fase de «O Ser e Saber da Língua Portuguesa Curso de Verão, em Portugal, 2015».
獎學金：研究生3名 Bolsa de mérito: 3 Pós-Graduados	27/8/2012 7/8/2015	\$ 45,600.00	2012 年度本澳與內地互相發放之研究生獎學金——2014/2015 學年第二期學費及住宿費。 Concessão de subsídio para pagamento da 2.ª prestação das despesas de propinas e alojamentos dos pós-graduados não residentes (2012), do ano lectivo de 2014/2015.
獎學金：研究生8名 Bolsa de mérito: 8 Pós-Graduados	12/7/2013 7/8/2015	\$ 140,350.00	2013 年度本澳與內地互相發放之研究生獎學金——2014/2015 學年第二期學費及住宿費。 Concessão de subsídio para pagamento da 2.ª prestação das despesas de propinas e alojamentos dos pós-graduados não residentes (2013), do ano lectivo de 2014/2015.
獎學金：研究生10名 Bolsa de mérito: 10 Pós-Graduados	6/8/2014 7/8/2015	\$ 336,000.00	2014 年度本澳與內地互相發放之研究生獎學金——2014/2015 學年第二期學費及住宿費。 Concessão de subsídio para pagamento da 2.ª prestação das despesas de propinas e alojamentos dos pós-graduados não residentes (2014), do ano lectivo de 2014/2015.

二零一五年十月二十三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$6,149.00)

### 公告

高等教育輔助辦公室以編制外合同制度填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡)壹缺，經二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Outubro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 6 149,00)

### Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para



通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識筆試合格並獲准進入知識口試的准考人名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

二零一五年十月二十八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

高等教育輔助辦公室以編制外合同制度填補助理技術員範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺，經二零一五年九月三十日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

二零一五年十月二十九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$852.00)

consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à prova oral de conhecimentos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução (línguas chinesa e portuguesa), da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 28 de Outubro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de técnico auxiliar, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 29 de Outubro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 澳 門 大 學

### 通 告

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會決議如下：

一、授予呂志和書院院長葉銘泉或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Aviso

De acordo com o artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau deliberou o seguinte:

1. Delegar no director do Colégio Lui Che Woo, Yeh Ming Chuan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(三) 根據法律要求，核准其管轄員工進行超時工作開支；

(四) 核准以分期付款的方式支付住宿式書院費用。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長兼輔導主任。

四、由二零一五年八月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一五年十月二十七日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：趙偉

副校長：倪明選

副校長：Rui Paulo da Silva Martins

副校長：程海東

副校長：黎日隆

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Aprovar o pagamento, em prestações, de taxas de alojamento.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no subdirector do Colégio Residencial e chefe dos Estudantes sob a sua supervisão.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 1 de Agosto de 2015 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 27 de Outubro de 2015.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:

O Reitor, *Zhao, Wei*.

O Vice-Reitor, *Lionel Ming-shuan Ni*.

O Vice-Reitor, *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, *Haydn Hai-dung Chen*.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

## 澳門理工學院

### 名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一五年第三季度獲資助的名單：

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	24/8/2015	\$ 210,000.00	為澳門理工學院學生會2015年度9月至12月活動經費的津貼。 Subsídio para actividades dos meses de Setembro a Dezembro do ano de 2015, realizadas pela Associação de Estudantes do IPM.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粟詩淇 Su Shiqi	7/7/2014	\$ 6,000.00	內地優秀生7月至8月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Julho a Agosto.
楊貴賓 Yang Guibin	25/8/2014	\$ 6,000.00	
鄭婉雯 Zheng Wanwen	7/7/2014	\$ 6,000.00	
朱靈熹 Zhu Lingxi	18/8/2014	\$ 6,000.00	
蔡雨辰 Cai Yuchen	18/8/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00	內地優秀生7月至9月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Julho a Setembro.
陳曲 Chen Qu	18/8/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00	
崔夢琳 Cui Menglin	7/7/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00	
董燭杰 Dong Yujie	16/6/2014 1/6/2015	\$ 9,000.00	
谷子豐 Gu Zifeng	7/7/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00	
胡浩楷 Hu Haokai	18/8/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00	
李傲軒 Li Aoxuan	7/7/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00	
李成蹊 Li Chengxi	25/8/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00	
李籽昂 Li Ziang	16/6/2014 1/6/2015	\$ 9,000.00	
劉佳昊 Liu Jiahao	25/8/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00	
劉金穎 Liu Jinying	25/8/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00	
劉小晨 Liu Xiaochen	18/8/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00	
龍靖 Long Jing	25/8/2014 20/7/2015	\$ 7,500.00	
婁濤 Lou Tao	25/8/2014 20/7/2015	\$ 7,500.00	
馬尋 Ma Xun	7/7/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00	
米常莉 Mi Changli	7/7/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
彭新元 Peng Xinyuan	16/6/2014 1/6/2015	\$ 9,000.00	內地優秀生7月至9月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», nos meses de Julho a Setembro.	
孫如意 Sun Ruyi	25/8/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00		
王旭姮 Wang Xuheng	25/8/2014 20/7/2015	\$ 7,500.00		
吳錦韜 Wu Jintao	25/8/2014 20/7/2015	\$ 7,500.00		
吳旭明 Wu Xuming	16/6/2014 1/6/2015	\$ 9,000.00		
楊弘 Yang Hong	7/7/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00		
楊斯佳 Yang Sijia	7/7/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00		
楊語牧 Yang Yumu	18/8/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00		
曾理 Zeng Li	7/7/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00		
張馳 Zhang Chi	18/8/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00		
趙曼 Zhao Man	7/7/2014 27/7/2015	\$ 9,000.00		
周小詩 Zhou Xiaoshi	7/7/2014 20/7/2015	\$ 9,000.00		
丁如雪 Ding Ruxue	17/8/2015	\$ 3,000.00		內地優秀生9月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», no mês de Setembro.
段江珂 Duan Jiangke	4/8/2015	\$ 3,000.00		
管晨 Guan Chen	17/8/2015	\$ 3,000.00		
李冉 Li Ran	4/8/2015	\$ 3,000.00		
李知澳 Li Zhiao	17/8/2015	\$ 3,000.00		
林珮妍 Lin Peiyan	17/8/2015	\$ 3,000.00		
林曉純 Lin Xiaochun	17/8/2015	\$ 3,000.00		
彭華嬌 Peng Huajiao	10/8/2015	\$ 3,000.00		
沈莉霖 Shen Lilin	17/8/2015	\$ 3,000.00		

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
宋陳東 Song Chendong	10/8/2015	\$ 3,000.00	內地優秀生9月份生活津貼。 Subsídio de vida aos «melhores alunos do interior da China», no mês de Setembro.
陶珏如 Tao Jueru	4/8/2015	\$ 3,000.00	
仝笛 Tong Di	10/8/2015	\$ 3,000.00	
王樂楠 Wang Lenan	17/8/2015	\$ 3,000.00	
王思颺 Wang Sixie	10/8/2015	\$ 3,000.00	
魏紫瑞 Wei Zirui	4/8/2015	\$ 3,000.00	
閔慧 Yan Hui	10/8/2015	\$ 3,000.00	
楊奉平 Yang Fengping	10/8/2015	\$ 3,000.00	
楊宇博 Yang Yubo	10/8/2015	\$ 3,000.00	
張藝涵 Zhang Yihan	10/8/2015	\$ 3,000.00	
Ana Rita Nunes Morgado	4/8/2015	\$ 3,200.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生9月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade enviados através do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos, no mês de Setembro.
Carla Patrícia Barreto Vidal	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Carolina Alexandra Porém Valadao	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Catarina Guerreiro Cardoso	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Cátia Vanessa Pereira Santos	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Joana Patrícia Ferreira Lemos Ribeiro Geirinhas	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Micael Alexandre Tavares dos Santos	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Sara Margarida Fonseca Santos	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Sylvie Lobão Matos	4/8/2015	\$ 3,200.00	
Alexandra Sá Pereira Chaves	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Bruno Diogo Reis Ferreira	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Catarina Delicado Camboias	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Daniela de Jesus Marto	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Diogo Ribeiro de Távora Vasconcelos Silva	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Francisco de Matos Faria	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Helena Sofia Dias Cardoso	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Hugo Ricardo Catalão Caldeira	4/8/2015	\$ 4,541.90	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Igor Bihun	4/8/2015	\$ 4,541.90	葡萄牙雷利亞理工學院交換生8月至9月份膳食補貼及水電費補貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade, aos alunos de mobilidade do Instituto Politécnico de Leiria, Portugal, nos meses de Agosto a Setembro.
Inês da Costa Vincente	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Inês Sofia Santos Silva	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Ivo de Noronha Vital	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Joana Yiwei Xu	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Luís Eduardo Ramos Sá Santos	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Maria Ana Pereira Neves do Nascimento	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Mariana Dias de Carvalho	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Marta Sofia Pires da Silva	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Nelson José Ricardo Trindade	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Sofia Margarida Pereira Mota	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Sónia Patrícia Sousa Pisco Pereira	4/8/2015	\$ 4,541.90	
Valer Laurentiu Purja	4/8/2015	\$ 4,541.90	
陳想 Chen Xiang	15/6/2015	\$ 16,823.56	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2015-2016學年第一學期學費。 Propinas dos alunos do Curso de Tradução Chinês-Inglês, na «Beijing Language & Culture University», no 1.º semestre do ano lectivo 2015-2016.
董璐璐 Dong Lulu	15/6/2015	\$ 16,823.56	
林海麒 Lam Hoi Kei	15/6/2015	\$ 16,823.55	
李瑋珊 Lei Wai San	15/6/2015	\$ 16,823.55	
練貝寧 Lian Beining	15/6/2015	\$ 16,823.56	
陸文濤 Lu Wentao	15/6/2015	\$ 16,823.56	
呂安安 Lyu Anan	15/6/2015	\$ 16,823.56	
米常莉 Mi Changli	15/6/2015	\$ 16,823.56	
魏曉清 Wei Xiaqing	15/6/2015	\$ 16,823.56	
黃麗 Wong Lai	15/6/2015	\$ 16,823.56	
曾淑怡 Zeng Shuyi	15/6/2015	\$ 16,823.56	
周迎紫 Zhou Yingzi	15/6/2015	\$ 16,823.56	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Alexandre Eduardo Matrola Arrimar	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2015-2016學年第一學期膳食補貼、學費、住宿費及全年醫療保險費。 Subsídio de alimentação, de propina, de alojamento no 1.º semestre do ano lectivo 2015-2016, e de seguro de assistência médica, para os estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria, na «Beijing Language & Culture University».
Ana Rita Gonçalves Pedroso	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Ana Rita Santos Alves Pereira	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
André Filipe Silva Oliveira	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
André Luís Martins da Silva	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Andreia Catarina Martins Caetano	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Bruno Emanuel Barbosa Figueiredo	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Catarina Francisca Nunes da Cruz Ferreira	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Cátia Filipa da Silva Vieira	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Élson Li do Espírito Santo	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Gonçalo Vieira Ribeiro	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Inês Filipa Martins Remigio	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
Inês Jacinto Bilrero	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.53	
João Garcia de Moura	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Júlio António Santos Baptista	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Matilde Paula Bernardo	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2015-2016學年第一學期膳食補貼、學費、住宿費及全年醫療保險費。 Subsídio de alimentação, de propina, de alojamento no 1.º semestre do ano lectivo 2015-2016, e de seguro de assistência médica, para os estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria, na «Beijing Language & Culture University».
Patrícia Isabel Cecílio Vaz	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Patrícia Isabel Martins Caetano	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Paula Margarida Ferreira da Silva Agostinho	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Paulo Jorge Garcia Alves	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Pedro Afonso Andrade Monteiro	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Rafael Costa Pina Tomás	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Raquel Sofia Cota	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Sara Filipa Quintanilha Malheiro	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
Ye Meng	15/6/2015 29/6/2015 20/7/2015	\$ 49,356.52	
陳義德 Chan I Tak	15/6/2015	\$ 1,200.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程（藥劑專業）之學生論文津貼。
陳雅珊 Chan Nga San	15/6/2015	\$ 1,200.00	Subsídio de tese aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica (Técnicas Farmacêuticas) da Escola Superior de Saúde do IPM.
陳德超 Chan Tak Chio	15/6/2015	\$ 1,200.00	
陳志海 Chen Zhihai	15/6/2015	\$ 1,200.00	
莊寶權 Chong Pou Kun	15/6/2015	\$ 1,200.00	
何朝參 He Chaoshen	15/6/2015	\$ 1,200.00	
劉敬權 Lao Keng Kun	15/6/2015	\$ 1,200.00	



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
李文瀚 Lei Man Hon	15/6/2015	\$ 1,200.00	高等衛生學校診療技術學士學位補充課程（藥劑專業）之學生論文津貼。	
李雪齡 Lei Sut Leng	15/6/2015	\$ 1,200.00	Subsídio de tese aos estudantes do Curso Complementar de Licenciatura em Tecnologia de Diagnóstico e Terapêutica (Técnicas Farmacêuticas) da Escola Superior de Saúde do IPM.	
梁莉盈 Leong Lei Ieng	15/6/2015	\$ 1,200.00		
梁均洪 Liang Junhong	15/6/2015	\$ 1,200.00		
黃淑尼 Wong Sok Nei	15/6/2015	\$ 1,200.00		
鄧樂 Deng Le	8/6/2015 6/7/2015	\$ 1,200.00	參加“第五屆暑期傳譯培訓課程”學員之膳食津貼。	
高靜然 Gao Jingran	8/6/2015 6/7/2015	\$ 840.00	Subsídio de alimentação para os participantes no «5.º Seminário de Formação de Formadores em Interpretação Simultânea».	
秦毛毛 Qin Maomao	8/6/2015 6/7/2015	\$ 1,200.00		
桑大鵬 Sang Dapeng	8/6/2015 6/7/2015	\$ 600.00		
王程序 Wang Chengxu	8/6/2015 6/7/2015	\$ 1,200.00		
肖兵 Xiao Bing	8/6/2015 6/7/2015	\$ 1,200.00		
于川 Yu Chuan	8/6/2015 6/7/2015	\$ 1,200.00		
于越 Yu Yue	8/6/2015 6/7/2015	\$ 1,200.00		
張含滋 Zhang Hanzi	8/6/2015 6/7/2015	\$ 1,200.00		
鍾國偉 Chong Kuok Wai	4/8/2015	\$ 1,200.00		資助本院學生參加雅思國際英語水平測試。 Subsídio para os estudantes do IPM, para participação na prova «International English Language Testing System».
戴麗筠 Dai Liyun	4/8/2015	\$ 1,400.00		
洪毅瑩 Hong Ngai Ieng	4/8/2015	\$ 1,400.00		
黃月玥 Huang Yueyue	4/8/2015	\$ 1,400.00		
鄭嘉敏 Kuong Ka Man	4/8/2015	\$ 1,700.00		
李詩薇 Lei Si Mei	4/8/2015	\$ 1,400.00		

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
梁惠玲 Leong Wai Leng	4/8/2015	\$ 1,700.00	資助本院學生參加雅思國際英語水平測試。 Subsídio para os estudantes do IPM, para participação na prova «International English Language Testing System».	
劉霏琳 Liu Feilin	4/8/2015	\$ 1,200.00		
布曉彤 Pou Hio Tong	4/8/2015	\$ 1,400.00		
蘇丹 Su Dan	4/8/2015	\$ 1,400.00		
徐瑤 Xu Yao	4/8/2015	\$ 1,700.00		
張夢瑤 Zhang Mengyao	4/8/2015	\$ 1,400.00		
鄭易知 Zheng Yizhi	4/8/2015	\$ 1,400.00		
江嘉琪 Kong Ka Kei	24/11/2014 9/2/2015	\$ 10,164.00	設計學士學位課程學生在國立臺灣藝術大學就讀之2014-2015學年第二學期學費。 Propinas do aluno do Curso de Licenciatura em Design, na «National Taiwan University of Arts», no 2.º semestre do ano lectivo 2014-2015.	
白曉娟 Bai Xiaojuan	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00	新疆教師參加2015年度新疆教師英語培訓計劃之膳食津貼。 Subsídio de alimentação para os professores da Província Xinjiang, para participação no programa de formação de língua inglesa para professores de Xinjiang, em 2015.	
郭紅梅 Guo Hongmei	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00		
劉姝婧 Liu Shujing	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00		
王卉、王國旗 Wanghui. Wangguoqi	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00		
溫潔 Wen Jie	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00		
吳海霞 Wu Haixia	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00		
楊舒 Yang Shu	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00		
楊妍 Yang Yan	4/8/2015 17/9/2015	\$ 7,800.00		
	總額 Total	\$ 2,212,479.73		

二零一五年十月二十三日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 23 de Outubro de 2015.

秘書長 陳偉翔

O Secretário-geral, Chan Wai Cheong.

(是項刊登費用為 \$17,972.00)

(Custo desta publicação \$ 17 972,00)

## 土地工務運輸局

## 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一五年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席顧問高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十七日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一五年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階顧問高級技術員五缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年十月二十七日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

(是項刊登費用為 \$852.00)

“嘉樂庇、友誼及蓮花大橋景觀照明之維修保養  
(二零一六年七月至二零一八年六月)”的公開招標

1. 進行招標程序之部門：土地工務運輸局。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2015, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director de Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2015, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

*Concurso público para adjudicação da  
«Manutenção da iluminação decorativa das  
Pontes de Nobre de Carvalho, da Amizade e da Flor de Lótus  
(07/2016 a 06/2018)»*

1. Aquisição por onde corre o processo do concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. 招標方式：公開招標。
3. 採購的地點：嘉樂庇、友誼及蓮花大橋，與及該三座大橋的附屬設施。
4. 採購的目的：對嘉樂庇、友誼及蓮花大橋的景觀照明、蓮花大橋橋面上的公共照明及相關供電系統作管理、定期檢查、日常維修保養及於發生意外事故或自然災禍後提供緊急搶修工作，以及物料更換。
5. 採購期：二零一六年七月一日至二零一八年六月三十日（二年）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：維修保養服務以總額承攬，物料更換以系列價金方式計價。
8. 臨時擔保：\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判給工作總金額的百分之四。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：
  - 11.1 競投者所經營事業項目必須包括但不限於“電器維修及保養”（以商業登記作證明）；
  - 11.2 如競投者是合作經營或公司集團，其組成的實體的經營事業項目均應包括但不限於“電器維修及保養”（以商業登記作證明）。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一五年十二月九日（星期三）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一五年十二月十日（星期四）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因

2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local da aquisição: Pontes de Nobre de Carvalho, da Amizade e da Flor de Lótus e as respectivas instalações.
4. Objecto da aquisição: gestão e manutenção da iluminação decorativa das Pontes de Nobre de Carvalho, da Amizade e da Flor de Lótus, iluminação pública da Ponte da Flor de Lótus e do seu sistema eléctrico, efectuando serviços de emergência no caso de acidente e calamidade natural, e substituição de materiais.
5. Período da aquisição: de 1 de Julho de 2016 a 30 de Junho de 2018 (2 anos).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Modo de retribuição ao adjudicatário: a prestação de serviço de manutenção e reparação é por preço global e a substituição de peças avariadas é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.
9. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão:
  - 11.1 No objecto social dos empresários/empresas comerciais deve constar pelo menos o exercício de actividade de «Manutenção e reparação de instalações eléctricas» (deve ser apresentado o registo comercial para a comprovação);
  - 11.2 No caso de consórcio ou agrupamento de empresas, é necessário a todos os constituintes possuir o exercício de actividade de «Manutenção e reparação de instalações eléctricas» (devem ser apresentados os registos comerciais para a comprovação).
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c;

*Dia e hora limite:* dia 9 de Dezembro de 2015, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, sala de reunião;

*Dia e hora:* dia 10 de Dezembro de 2015, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de

颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

為了第63/85/M號法令第二十七條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$350.00（澳門幣叁佰伍拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——維修保養及物料更換價格：55%。

——工作計劃：13%。

——工作經驗：20%（包括澳門特別行政區內或以外地區同類型維修保養工作之經驗）。

——廉潔誠信：7%。

——非法勞工、過職或過界勞工或欠薪的記錄：5%。

16. 附加的說明文件：由二零一五年十一月十六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一五年十月二十八日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

（是項刊登費用為 \$4,280.00）

“西灣大橋景觀照明之維修保養  
（二零一六年七月至二零一八年六月）”的公開招標

1. 進行招標程序之部門：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。

encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da cópia:

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

*Hora:* horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 350,00 (trezentas e cinquenta patacas), por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preços de reparação e manutenção e de peças a serem substituídas: 55%.

— Plano de trabalho: 13%.

— Experiência de trabalhos de gestão e manutenção da mesma espécie ou semelhantes (na RAEM ou no exterior): 20%.

— Integridade e honestidade: 7%.

— Registo de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados ou atraso de pagamento de salários: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, a partir de 16 de Novembro de 2015, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

Concurso público para adjudicação da «Manutenção da iluminação decorativa da Ponte Sai Van (7/2016 a 06/2018)»

1. Aquisição por onde corre o processo do concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. 採購的地點：西灣大橋及其附屬設施。
4. 採購的目的：對西灣大橋的景觀照明及相關供電系統作管理、定期檢查、日常維修保養及於發生意外事故或自然災禍後提供緊急搶修工作，以及物料更換。
5. 採購期：二零一六年七月一日至二零一八年六月三十日（二年）。
6. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：維修保養服務以總額承攬，物料更換以系列價金方式計價。
8. 臨時擔保：\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判給工作總金額的百分之四。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：
- 11.1 競投者所經營事業項目必須包括但不限於“電器維修及保養”（以商業登記作證明）；
- 11.2 如競投者是合作經營或公司集團，其組成的實體的經營事業項目均應包括但不限於“電器維修及保養”（以商業登記作證明）。
12. 交標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
- 截止日期及時間：二零一五年十二月七日（星期一）中午十二時正。
- 倘上述載標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。
- 日期及時間：二零一五年十二月九日（星期三）上午九時三十分。
- 倘載標日期根據上述第12點被順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

3. Local da aquisição: Ponte Sai Van e respectivas instalações.
4. Objecto da aquisição: gestão e manutenção da iluminação decorativa e do seu sistema eléctrico da Ponte Sai Van, efectuando serviços de emergência no caso de acidente e calamidade natural, e substituição de materiais.
5. Período da aquisição: de 1 de Julho de 2016 a 30 de Junho de 2018 (2 anos).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
7. Modo de retribuição ao adjudicatário: a prestação de serviço de manutenção e reparação é por preço global e a substituição de peças avariadas é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária.
9. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão:
- 11.1 No objecto social dos empresários/empresas comerciais deve constar pelo menos o exercício de actividade da «Manutenção e reparação de instalações eléctricas» (deve ser apresentado o registo comercial para a comprovação);
- 11.2 No caso de consórcio ou agrupamento de empresas é necessário a todos os constituintes possuir o exercício de actividade da «Manutenção e reparação de instalações eléctricas» (devem ser apresentados os registos comerciais para a comprovação).
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c;
- Dia e hora limite:* dia 7 de Dezembro de 2015, segunda-feira até às 12,00 horas.
- Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:
- Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, sala de reunião;
- Dia e hora:* dia 9 de Dezembro de 2015, quarta-feira, pelas 9,30 horas.
- Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

為了第63/85/M號法令第二十七條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$250.00（澳門幣貳佰伍拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——維修保養及物料更換價格：55%。

——工作計劃：13%。

——工作經驗：20%（包括澳門特別行政區內或以外地區同類型維修保養工作之經驗）。

——廉潔誠信：7%。

——非法勞工、過職或過界勞工或欠薪的記錄：5%。

16. 附加的說明文件：由二零一五年十一月十六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一五年十月二十八日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

（是項刊登費用為 \$4,280.00）

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da cópia:

*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

*Hora:* horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 250,00 (duzentas e cinquenta patacas), por exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preços de reparação e manutenção e de peças a serem substituídas: 55%;

— Plano de trabalho: 13%;

— Experiência de trabalhos de gestão e manutenção da mesma espécie ou semelhantes (na RAEM ou no exterior): 20%;

— Integridade e honestidade: 7%;

— Registo de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados ou atraso de pagamento de salários: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, a partir de 16 de Novembro de 2015, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro,

暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的以下空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一五年十月二十七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicados nos *websites* da DSCC e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 名 單

海事及水務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
梁曉恩.....	73.64

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一五年十月十五日運輸工務司司長的批示認可)

二零一五年十月十二日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局顧問高級技術員 梁焯然

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Hio Ian .....	73,64

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 12 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Leong Cheok In, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.



正選委員：財政局顧問高級技術員 伍助成

海事及水務局顧問高級技術員 岑詠雪

海事及水務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 李敏琪.....	82.17
2.º 鄭峰.....	81.39

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一五年十月十五日運輸工務司司長的批示認可)

二零一五年十月十二日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局特級技術員 潘子茹

正選委員：民政總署首席技術輔導員 林婉雯

海事及水務局二等技術員 梁麗琴

(是項刊登費用為 \$2,662.00)

## 公告

海事及水務局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺及編制外合同翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺。經於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政

*Vogais efectivos*: Un Cho Seng, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Finanças; e

Sam Weng Sut, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2015:

<i>Candidatos aprovados</i> :	valores
1.º Lei Man Kei.....	82,17
2.º Chiang Fong.....	81,39

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 12 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente*: Pun Chi U, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos*: Lam Un Man, adjunto-técnico principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Leong Lai Kam, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 2 662,00)

## Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* destes Serviços ([www.marine.gov.mo](http://www.marine.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação-tradução chinês e português, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal, e um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação-tradução chinês e português, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de

處/人事科，並上載到本局網頁 ([www.marine.gov.mo](http://www.marine.gov.mo)) 以供查閱。

二零一五年十月二十六日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補海事及水務局人員編制內繪圖員職程第一職階首席特級繪圖員一缺，經二零一五年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年十月二十六日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

(第003/DSAMA/2015號公開招標)

茲特公告，刊登於二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組的“為外港客運碼頭提供清潔服務”之公開招標，招標實體已按照招標方案第六條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門特別行政區萬里長城海事及水務局行政及財政廳會計科查閱，有關資料亦可透過海事及水務局網頁 (<http://www.marine.gov.mo>) 下載。

二零一五年十月二十八日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 26 de Outubro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de desenhador especialista principal, 1.º escalão, da carreira de desenhador do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 16 de Setembro de 2015.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 26 de Outubro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

(Concurso Público n.º 003/DSAMA/2015)

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Prestação de serviço de limpeza do Terminal Marítimo do Porto Exterior», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015, foram prestados esclarecimentos, pela entidade que realiza o concurso, nos termos do ponto 6 do programa do concurso, e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário na Secção de Contabilidade do Departamento de Administração e Finanças da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e também se encontram disponíveis na página electrónica da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (<http://www.marine.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 28 de Outubro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 地球物理暨氣象局

## 名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（葡文傳意範疇）一缺，經於二零一五年五月二十日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考之通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º Vera Lucia Delgado Varela.....	81.0
2.º António Rossano de Jesus Monteiro.....	75.5

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經二零一五年十月二十六日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年十月二十三日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局局長 馮瑞權

正選委員：地球物理暨氣象局行政暨財政部主任 區少玫

行政公職局一等文案 Fernando Leong

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação em língua portuguesa, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vera Lucia Delgado Varela.....	81,0
2.º António Rossano de Jesus Monteiro.....	75,5

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Outubro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Fong Soi Kun, director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

*Vogais efectivos:* Au Siu Mui, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos; e

Fernando Leong, letrado de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 環境保護局

## 公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

一. 技術員職程第一職階一等技術員兩缺；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para as seguintes vagas:

I. Duas vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

二、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一五年十月二十七日於環境保護局

局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

II. Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Edf. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Vai Hoi Ieong*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

運輸基建辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

一、高級技術員組別之第一職階首席高級技術員一缺；

二、技術員組別之第一職階首席技術員一缺；

三、技術員組別之第一職階一等技術員兩缺。

二零一五年十月二十八日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicados na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do GIT:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

2. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

3. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 28 de Outubro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 交通事務局

## 公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

- 一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；
- 二、技術員職程第一職階特級技術員一缺；
- 三、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請表之期限為十日，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計算。

二零一五年十月二十日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

交通事務局為填補編制外合同以下空缺，經於二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

- 一、第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺；
- 二、第一職階二等技術員（陸路交通規劃範疇）一缺。

二零一五年十月二十七日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$881.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;
3. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios, área de atendimento, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 2015:

1. Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil;
2. Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento de tráfego terrestre.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 27 de Outubro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 信德文化學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十月二十二日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為359號。該設立章程文本如下：

### 信德文化學會章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

(名稱)

本社會團體之中文名稱為“信德文化學會”，以下簡稱“本會”。

葡文名稱為“Sociedade Cultural de Fé”。

英文名稱為“Faith Cultural Society”，英文簡稱為“FCS”。

##### 第二條

(宗旨)

- 一、研究基督信仰及其思想文化；
- 二、推動神學和禮儀的本地化進程；
- 三、推動教會與社會的相互適應；

四、為宗教界和學界的人士提供探討、研究和交流的學術平台。

##### 第三條

(性質)

本會之性質為非盈利性，屬不牟利之社會的團體，無存立期限。

##### 第四條

(地址及設立分支或代表機構)

一、本會之會址設於澳門高士德大馬路34號光輝大廈2樓D座。

二、本會之管理機關可透過決議及經會長同意後，在澳門之其他任何地方設立分支機構或代表機構。

## 第二章

### 會員

#### 第五條

(會員資格)

一、凡支持本會章程及宗旨者，提交入會申請，經本會管理機關批准，得接納為成員。

二、成員是本會最基本的組成個體，被本會接納之成員稱為“會員”。

#### 第六條

(會員權利)

一、本會的澳門會員均有平等的提名權、選舉權和被選舉權，有權參加本會所舉辦的一切活動和享有平等的發言權，並可享受本會為會員提供的各項福利權益；

二、所有會員享有對本會事務工作的批評權、監督權和建議權；

三、會員有退會自由的權利；

四、會員就本會對其所作出的紀律處分有辯護及申訴的權利。

#### 第七條

(會員義務)

一、本會之會員有交納入會費和年費的義務，但尊貴會員及嘉賓會員除外，至於費用的具體事宜由理事會透過內部行政決議決定；

二、會員有遵守本會章程和內部守則的義務，以及完成本會交辦的各項工作、任務、並維護本會的聲譽和合法權益；

三、任何情況下，全體會員均需遵守法律、法規。

## 第三章

### 機關組織與職能

#### 第八條

(機關)

本會設立會員大會、理事會及監事會。

#### 第一節

##### 會員大會

#### 第九條

(會員大會)

會員大會為本會最高的權力機關，會員大會由全體具有會員資格之成員組成，其職權與職責為：

- 1、確定本會之會務工作與發展方針；
- 2、就本會章程及內部守則的制定和修改進行討論、發表意見及透過投票決議作出決定；
- 3、選舉會長、副會長、理事會、監事會以及有關執行管理機關和監事機關的成員；
- 4、審議和通過理事會的工作報告、理事會的年度賬目報告和監事會的意見書；
- 5、審議或撤銷理事會不當之決議、決定或行為；
- 6、決定其他重大的事項。

#### 第十條

(會員大會會議召集)

會員大會由當屆會長主持，並於大會舉行最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，由理事長向會員發出包括指明開會的地點、日期、時間及有關的會議議程之召集書召集。

#### 第十一條

(平常及特別會議)

一、會員大會應於每年的首季內召開一次平常會議，但在特殊情況下，可由下列人員要求召開特別大會會議：

- 1、會長；
- 2、理事長；
- 3、監事長聯同三分之一監事會之成員；
- 4、四分之一以上的大會會員聯同要求。

二、凡符合召集特別大會條件的，由理事會統籌辦理，並依本章程之一般程序進行。

#### 第十二條

(大會之運作)

一、會員大會最少有半數會員出席，方可運作。

二、如經第一次召集會議後，上款所要求的出席人數未足夠，則會長可於第一次召集會議日期時間順延半小時，再以會長的名義進行第二次召集並可即時舉行會議，同時無需理會上款的規定，但首次會員大會除外。

三、修改章程的決議須取得出席會議之會員的四分之三的贊同票方得通過，其他決議取得出席會員的絕對多數票通過。

四、任何決議的投票方式可由會長提議，並由大會於會議舉行時以公開投票的方式投票決定有關的方式。

### 第十三條 (會長及副會長之產生)

一、應屆會長由不少於1/3會員提名，並經由出席大會會議人數的過半數投票通過產生，若提名多於一人者，得由贊成選舉票最高者獲得。

二、出席的會員對每一名被提名的會長候選人，均有一次的投票權，且不得投棄權票。

三、副會長由新任會長從會員中提名，並經由出席大會會議的成員通過產生。

四、對於選舉的其他事宜或細節由內部規章規定。

### 第十四條 (會長之職權)

一、會長行使下列職權：

- 1、主持會員大會會議；
- 2、對外代表本會，對內領導本會；
- 3、批准及簽署有關各項財政出納的文件；
- 4、代表本會簽訂各項的合作協議；
- 5、對日常會務的處理作出方向性的決定及簽署各項內部的行政文件和對外函件。

二、會長得透過書面授權，將本身會務職權的部份或全部，授予任一副會長或理事長及該等之代任人行使或執行。

### 第十五條 (副會長之權責)

一、副會長協助及輔助會長進行會務處理工作，必要時經會長委任，代表本會對外進行交流活動。

二、倘會長未能視事，由副會長代替之，然而有關具體的代替人選及處理之事項範圍，由會長透過書面委任文件決定。

三、履行會長所授予的職權或賦予的會務。

### 第十六條 (任期)

會長、副會長之任期為三年，得連選連任。

## 第二節 理事會

### 第十七條 (理事會)

一、本會的管理及執行機關為理事會，理事會對會員大會負責，理事會的成員由會員大會選舉產生，理事會總人數為單數。

二、理事會由理事長一名、副理事長一名至三名、理事成員若干名組成。

三、理事會的副理事長、理事名額，得根據會務的發展情況由會長建議增加，並由出席大會會議之會員通過投票過半數贊成決定。

### 第十八條 (理事會管理人員之產生)

一、理事長由新任會長於理事會的成員中提名，並由出席理事會會議之理事成員通過產生。

二、副理事長由新任理事長於理事會的成員中提名，並由出席理事會會議之理事成員通過產生。

三、理事會可根據需要在其成員中設立秘書、財務長等其他職務，其人選由理事長於理事會的成員中提名，並由出席理事會會議之理事成員通過產生。

四、本條所指由理事會會議產生的人員，可於會員大會選舉當日舉行時之稍後時間進行，亦可於翌日或隨後之任何日期進行，但最遲不得於大會選舉日的十日後進行，且必須將選舉的結果於十日內向會員公佈。

五、倘本條所指的投票選舉之贊成與反對的票數相同，則會長或理事長之投票具決定性。

六、投票方式由主持會議者決定。

七、秘書長及財務長由理事長經諮詢會長意見後，在秘書及財務員中選任。

八、倘理事會的理事或理事會之組成成員，因不能視事而不能正常履行工作所引致的缺額情況的出現，則需由會長或理事長從會員中提名及由理事會會議過半數通過以補空額，並向會員公佈之。

### 第十九條 (理事會之職權與職責)

一、理事會在理事長的統籌下負責制定及執行各項會務、活動計劃，並負責提交每年的工作及財務報告，同時負責執行會員大會的決議。

二、理事會的職權是：

- 1、制定及執行各項會務計劃活動；
- 2、為本會籌集經費、訂定和收取會員的會費；
- 3、執行本會章程、會員大會的決議和內部守則；
- 4、經會長同意後，決定設立或撤銷分支機構、代表機構；
- 5、審理、接納會員之入會資格及嘉賓會員資格，決議開除違反法律或本會義務之會員或科處及執行其他的處分；
- 6、經聽取會長之意見後，決定聘用和解僱本會之受薪職員及制定薪酬和福利待遇；
- 7、制定年度會務工作報告及財務報告，並草擬來年的財務預算案；
- 8、擬定本會的內部守則管理制度，交會員大會議決；
- 9、管理本會的財產；
- 10、負責本會之服務或物資之採購工作；
- 11、決定及擬定與其他公共或私人機構簽訂各項有利會務發展的協議；
- 12、決定非由會員大會決議的其他重大事項。

### 第二十條 (理事會之運作)

理事會之會議由理事長或代任人召集，半數以上成員出席時方可議決事宜，依照少數服從多數的原則作出決定。

若針對決定之投票贊成與反對的票數相同，則理事長之投票具決定性。

### 第二十一條 (內部行政部門的設立或撤銷)

理事會可按照會務的實際發展需要，得設立或撤銷有關負責秘書事務、財政事務、公關事務及顧問工作等之內部行政部門。

### 第二十二條 (理事長之權責)

一、理事長負責統籌本會之日常行政管理，並在本章程的規定或獲會長的授權下，管理及執行本會日常的行政、財政、人事等方面的工作。

二、理事長負責跟進及履行理事會的各项事務工作，並在本章程的框架下及會長的指導下，享有本會一定的相對獨立行政管理權。

三、理事長應定期向會長報告有關上月份之會務工作情況。

第二十三條  
(副理事長之權責)

一、副理事長協助或輔助理事長進行會務管理工作，並在理事長的授權下或於其未能視事或缺時代任或替代之。

二、然而，上述有關的具體代替人選及處理之事項範圍，由理事長透過書面委任文件決定。

第二十四條  
(機關成員之任期)

理事會之全體組成成員之任期為三年，得連選連任。

第三節  
監事會

第二十五條  
(監事會)

監事會為本會的監察機構，成員須為獨立。

第二十六條  
(監事會職權)

主要的職權有：

- 1、負責監察本會之日常運作；
- 2、監察會員大會決議的執行情況；
- 3、對理事會的行政活動及財產管理情況進行監察；
- 4、核查賬目；
- 5、提供有關本會工作的參考意見。

第二十七條  
(監事會之組成)

監事會設監事長一名，副監事長若干名及監事若干名，成員人數需為單數，具體名額由大會經會長的建議透過出席大會的會員之過半數贊成票通過決定，但不得少於三名。

第二十八條  
(監事會成員之產生)

一、監事會的成員由會員大會參照本章程第十七條第二款選舉理事會成員的方式、程序和條件由大會會議選舉產生。

二、為確保獨立性，監事長的產生方式則必須由會員大會選舉產生，並參照本章程第十三條之第一、二款規定的提名條件及選舉規則進行。

三、副監事長的產生方式則必須由監事會參照本章程第十八條第二款規定的提名條件及選舉規則產生。

四、倘上款選舉之贊成與反對的票數相同，則監事長之投票具決定性。

五、本條第三款之投票方式由監事長決定。

六、倘監事會的成員因不能視事而不能正常履行工作所引致的缺額情況的出現，則需由監事長從會員中提名及由監事會會議過半數通過以補空額，並向會員公佈之。

第二十九條  
(監事長及副監事長之權責)

一、監事長負責統籌本會之監事會工作，主持監事會會議，監察本會之事務。

二、副監事長協助及輔助監事長進行會務監察工作，必要時經監事長委任而代任之。

三、倘監事長未能視事，由副監事長代替之，然而有關具體的代替人選及處理之事項範圍，由監事長透過書面委任文件決定。

第三十條  
(監事會成員之任期)

監事會之全體組成成員之任期為三年，得連選連任。

第四章  
財政

第三十一條  
(經費)

本會之經費來源：

1. 會員之入會費、年費及任何的捐贈；
2. 開展會務活動或提供其他服務時由本會應收之所得；
3. 來自公共部門或實體以及社會各界對本會所作的任何資助和捐贈；
4. 應由本會依法所得的其他一切合法收益。

第五章  
附則

第三十二條  
(章程解釋與補充)

凡本章程未有明確規定的事項及有關本章程的解釋，得視乎事項的性質及應由章程對事項規定的行使權限，其權力分別為會員大會及理事會，然而對該事項性質的定性，其權限屬理事會。

第三十三條  
(解散之法律適用)

本會若決議通過解散，須獲全體會員四分之三之贊成票通過，則一切之財產處理，均依解散時生效之民事法律或其他相關的法律進行處理。

第三十四條  
(永久存續)

本會為永久性社會團體，不設存續期限。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio  
(是項刊登費用為 \$5,868.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 868,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門啦啦隊協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為361號。該設立章程文本如下：

中國澳門啦啦隊協會  
章程

第一條——本會訂立的中文名稱為“中國澳門啦啦隊協會”，中文簡稱：啦啦協，英文為“Macao China Cheerleading Association”，葡文“Associação de Cheerleading de Macau, China”。

第二條——本會會址設於澳門高利亞海軍上將大馬路激成工業中心三期9Y，經理事會決議，會址可遷移。

第三條——本會為非牟利團體，宗旨：

1. 推廣本澳的啦啦隊運動；
2. 開展啦啦隊活動，提高會員精神素質以及團隊精神；
3. 為會員爭取應有的權利；
4. 加入同類型的世界聯會、國際聯會及亞洲聯會成為會員；



5. 代表澳門參加在外地舉行的地區性、全國性、國際性、亞洲性及世界性的啦啦隊賽事；

6. 在本地舉辦地區性、全國性、國際性、亞洲性及世界性的啦啦隊賽事；

7. 參與社會公益活動，服務社群；

8. 與鄰近城市地區的同類型社團進行交流；

第四條——凡澳門特別行政區認可的合法居民承認本會章程及履行入會申請手續，均可成為會員。

第五條——本會領導架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉各領導架構成員及決定各會務工作。決議時須經出席會員之絕對多數票的同意方為有效。如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效，如屬解散法人之決議，則須獲全體會員四分之三的贊同票方為有效。會員大會設會長一名，副會長一名，秘書一名。

2. 理事會是本會之行政與活動負責之執行機關，負責草擬並執行每年活動計劃和預算案、訂定會費金額及繳費方式、訂定暫時停止會員資格。理事會設理事長一名、副理事長一名、秘書長一名、理事若干名，總人數必須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長有責任參事會之會議，以協助理事長，或主席缺席時，在其職權範圍內，代處理工作。理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上出席成員通過方為有效。

3. 監事會是本會之行政監察及審查機構。每年或當主席認為有需要時，與理事會舉行會議；當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行，審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告。監事會設監事長一名及監事若干名，總人數必須為單數。

第六條——會員大會每年最少召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前八日以掛號信方式通知，通知書內須說明會議之日期、時間地點及議程。各領導架構成員每兩年重選，重選可連任。

第七條——本會會員可擁有參與本會各項活動的權利，並有協助本會各項活動的籌劃與推廣的義務。

第八條——本會的經濟來源：

1. 會員會費；
2. 任何對本會的贊助及捐贈。

第九條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零一五年十月二十六日於第二公證書

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,331.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門國際民俗與工藝交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/A SS/M6檔案組內，編號為360號。該設立章程文本如下：

#### 澳門國際民俗與工藝交流協會章程

### 第一章

#### 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

本會中文名稱“澳門國際民俗與工藝交流協會”，英文名稱“Macao International Folk Customs and Craftsmanship Exchange Association”。

第二條——宗旨：發揚愛國愛澳精神，攜手共進，宣傳澳門文化、增進澳門與國內外之民俗及工藝技術學習與交流。

第三條——會址：澳門醫院後街1號華輝大廈4樓B，經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

### 第二章

#### 會員的資格、權利與義務

第四條——(一)凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程，對民俗與工藝有相關經驗和興趣之澳門居民，依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(二)會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展，不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

### 第三章

#### 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設會長一名，副會長若干名。於會員大會即席選出。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

(四) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：

(一) 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且總人數為單數，每屆任期三年。若理事長缺席未能履行職務時，可由理事長自行決定暫時由副理事長中選出代理理事長，以代表理事長暫時處理會務，並需正式公佈。如會務需要，理事會可聘請海內外有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任榮譽會長、名譽會長、名譽顧問或顧問職務。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，需獲理事會通過後予以任命。

(三) 其職權：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會成員由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且總人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權：作為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項

會務工作之進展，編制年度報告，對會員工作做審核匯報；稽核理事會之財政收支，檢查一切賬目及單據；審查本會之一切會務進行研究與促進會務之設施。

#### 第四章

##### 經費

第九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：

(一) 會員會費；

(二) 政府機關，或相關機構和實體的資助；

(三) 各界人士贊助。

#### 第五章

##### 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票通過方能成立。

#### 第六章

##### 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門國際茶文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/A S S /M6檔案組內，編號為367號。該設立章程文本如下：

#### 澳門國際茶文化協會章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“澳門國際茶文化協會”，英文名稱為“Macao International Tea Culture Association”。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為弘揚中華茶文化、服務社會、服務政府、為國際愛茶人士提供交流平台，增進海內外茶文化交流與合作，為祖國新時期改革開放作貢獻。

##### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門黑沙環海邊大馬路38D-38E地舖。

#### 第二章

##### 會員

##### 第四條

##### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

##### 第五條

##### 會員權利及義務

(一) 會員有選擇權及被選擇權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

#### 第三章

##### 組織機構

##### 第六條

##### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

##### 第七條

##### 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條

##### 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條

##### 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章

##### 經費

##### 第十條

##### 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,654.00)

(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門家暴受害人互助會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為366號。該設立章程文本如下：

**澳門家暴受害人互助會  
章程****一、名稱：**

中文名為：澳門家暴受害人互助會。

葡文名為：Associação de Mútuo Auxílio das Vítimas de Violência Doméstica。

英文名為：Macao Domestic Violence Victims Mutual Support Association。

英文簡稱為：MDV VMS。

**二、地址：**

1. 本會地址為澳門南灣大馬路409號中國法律大廈三樓C座。

2. 本會對外聯絡地址為澳門郵政信箱6147號。

三、宗旨：關心社會弱勢社群，尤其正受或曾受家暴問題困擾的人，以自助互助的形式，主要為受虐婦女爭取有關家暴法的改革及改善生活的社會政策，以保障其應有的權益；透過鼓勵家暴受害人特別是婦女自強互助及集體參與，使婦女醒覺其問題的社會成因，加強其解決困難的能力和信心，協助婦女獨立自主地生活；並倡導社會人士重視基於性別的暴力行為，爭取生而平等的基本人權及福祉。

四、內部章程：本會設有內部規章，規範理事會、監事會之運作，會員義務和權益，會員入會離會事項等。

五、會員大會：本會之最高權力機構為會員大會，設主席、副主席、及秘書各一名，由每次會員大會投票選出，每屆任期兩年，可競選連任。

六、理事會：理事會由理事長一人、副理事長一人及若干理事以單數成員組成，每屆任期兩年，可競選連任。每年召開若干理事會會議。執行會員大會決議及制定有關會務活動計劃。

七、監事會：監事會由監事長一人、副監事長一人及若干監事以單數成員組成，每屆任期兩年，可競選連任。負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。

八、會員大會的召集：每年至少召開一次，會員大會的召集最少提前八日以掛號信通知或以簽收方式為之。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

九、會員大會決議及權限：會員大會的任何決議應超過半數之會員通過方能生效。其權限為：

1. 以不記名投票方式選舉內部組織的負責人；

2. 通過及修改“澳門家暴受害人互助會”每年的財政預算及活動等計劃；

3. 在有需要時訂定會費或其他項目收費標準；

4. 接受捐獻、貸金，或對“澳門家暴受害人互助會”有益之物資津貼作決議；

5. 就理事會提交之賬目與報告，並對監事會之意見發表指引；

6. 其他一切有損本會利益的行為，會員大會可投票決定是否取消其會籍；

7. 更改本章程。須獲會員大會出席會員四分之三之贊同票；

8. 解散“澳門家暴受害人互助會”，須獲全體會員四分之三之贊同票；

9. 會員大會、理事會及監事會成員之任免；

10. 審議本會會員及受輔助人員必須遵守本會之內部規章。

**十、財產及收入：**

1. “澳門家暴受害人互助會”會員之會費；

2. 於開展工作中獲得之資產或勞務；

3. 澳門特別行政區政府給予之補貼；

4. 領受之其他補貼，遺贈或贈與。

**十一、會員資格：**

1. 入會需經獲理事會認可通過；

2. 本會會員類別：家暴受害人及倖存者；家暴受害人和倖存者的家屬；對澳門基於性別的暴力行為有興趣，以及願意為家暴受害人及倖存者提供各種協助的人士；

**3. 會員權利與義務：**

a) 會員可參與會所舉辦的活動，以及為本會家暴受害人、家暴倖存者及其家屬提供互相幫助的服務。

b) 合資格會員有選舉權和被選舉權的權利，合資格會員有義務遵守會章和履行本會成立宗旨；以及定期繳交會費。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門青年公務員協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為368號。該設立章程文本如下：

**澳門青年公務員協會****第一章****名稱、性質、宗旨**

第一條——本會定名為“澳門青年公務員協會”，簡稱青公會（下稱本會）。

本會葡文名稱為“Associação dos Jovens Funcionários Públicos de Macau”。

英文名稱為“Macao Youth Civil Servants Association”。

第二條——一、本會從成立之日起開始運作，其存續不設期限。

二、本會會址設在澳門關閘馬路利達新邨第二期四樓FA。本會會址經理事會決議，可遷往澳門任何其他地點。

第三條——本會為非牟利團體。

第四條——本會宗旨為：凝聚澳門青年公務員愛國愛澳，提升其社會形象及競爭力，同時促進與其他團體之間的學習交流和培訓。

**第二章****會員權利與義務**

第五條——凡屬青年界別，包括公務員、服務人員及散位人員在內之本澳公共行政工作人員，贊同本會宗旨、接受本會章程並願意參加本會活動，在履行申請手續後，經理事會審批，均可成為會員。

第六條——會員一律平等，享有選舉權、被選舉權及表決權、參加本會舉辦之各項活動、討論會務事宜等權利。

第七條——會員有維護本會章程、服從決議、促進會務發展的義務。

第八條——會員若失去本章程第五條所指之本澳公共行政工作人員身份，則自動成為本會附屬會員，但其不再具有本會之選舉權、被選舉權及表決權。

第九條——會員身份之中止及喪失

一、會員自行要求退會，可以書面方式向理事會宣稱退會，由理事會備案確認之。

二、會員如有違反本章程、損害本會聲譽者，由理事會議決，以口頭勸告、書面譴責或開除會籍作處分。

### 第三章

#### 組織架構及榮譽職務

第十條——本會組織架構包括會員大會、理事會和監事會。

#### 第十一條——會員大會

一、會員大會為本會最高權力機關，負責制定及修改章程、決定會務方針、選舉或罷免會長、副會長及理監事會成員以及審批理監事會之工作報告及財務報告等。

二、會員大會由所有會員組成，並設會長一人、副會長若干人，由會員大會協商或選舉產生，任期三年，連選得連任，惟會長及副會長只可連任一次。

三、會員大會每年舉行例會一次，經理事會提出建議或二分之一以上會員代表聯名提議得召開特別會議。

四、會員大會之年度例會及特別會議均由理事長召集，須最少提前十天以掛號信或簽收方式通知全體會員。通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。

五、會員大會由會長主持，議決事項時須出席會員過半數通過，但修改章程的議案必須經出席會員的四分之三通過，及解散本會的議案則需全體會員的四分之三通過。

六、會員大會法定人數為全體會員之半數。倘若人數不足，會員大會將於通知所指定時間之三十分鐘後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會均被視為合法。

#### 第十二條——理事會

一、理事會為會員大會閉會期間之最高執行機關，職責為執行本會章程、負責會內之行政及財務工作及執行會員大會通過之決議。

二、理事會由人數須為單數的理事組成，並設理事長一人，副理事長若干人，由會員大會協商或選舉產生，任期三年，連選得連任，惟理事長及副理事長只能連任一次。

三、理事會內設功能部門，其組成及運作由理事會決定。各部門設正副負責人，由理事會理事互選產生，連選得連任。

四、理事會每年召開不少於兩次會議，由理事長召集及主持。

五、理事會在必要時可就會員專長和興趣，組織專題小組從事理事會交辦的事項或其他特定工作。

#### 第十三條——秘書處

一、理事會下設秘書處，設秘書長一人，副秘書長若干人，理事會可聘請義務或受薪秘書若干人在秘書長指導下處理日常會務。

二、秘書處工作人員服務及薪酬福利制度由理事會制定。

#### 第十四條——監事會

一、監事會負責對本會會務及財務運作的監督，對有關年報及帳目制定意見書交會員大會。

二、監事會由人數須為單數的監事組成，並設監事長一人，副監事長若干人，由會員大會協商或選舉產生，任期三年，連選得連任，惟監事長及副監事長只能連任一次。

第十五條——本會得由理事會提名，經會員大會議決聘請名譽會長、名譽顧問、顧問及其他名譽職銜推進會務發展。

### 第四章

#### 經費及其運用

第十六條——一、本會經費來自公營或私營機構和社會人士的贊助和捐贈。

二、經費除用於會務活動外，經理事會同意，尚可贊助與本會宗旨有關的社會活動。

第十七條——經費收支情況須逐年結算並向會員大會報告，由會員大會通過確認。

### 第五章

#### 附則

第十八條——一、本會章程解釋權屬會員大會。

二、本會章程如有未盡善處，得按章則規定進行修改。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

### 第一公證署

#### 證明

#### 澳門純音雅詠合唱團

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一五年十月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號144/2015。

### 澳門純音雅詠合唱團章程之修改內容

#### 第一條

##### 名稱

本團定名為“澳門純音雅詠合唱團”，葡文名稱為“Coro Dolce Voce de Macau”，以下簡稱“本團”。

#### 第八條

##### 團員大會

一、團員大會負責：

(一) 通過本團章程及其修改，修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

(二) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

(三) 通過年度的工作報告、財政報告、監事報告及新一年的活動及計劃；

(四) 選舉團員大會及管理機關成員。

(五) 每年召開一次平常會議，由理事會召集。

(六) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

二、團員大會由主席（團長）一人及秘書（由理事會的秘書兼任）若干人組成。

三、上款所指的團員大會主席或秘書未能出席團員大會，則由理事會任何成員代任。

#### 第九條

##### 理事會

一、理事會的組成如下（總人數為單數）：

(一) 理事長一名；

(二) 副理事長一名；

(三) 理事一至三名；

(四) 秘書一至兩名；

(五) 財政一名。

二、理事會為本團的執行機關，負責對本團的行政事務作出決定，並領導執行。

三、第四條第二款所指的內部規則，由理事會經諮詢團內據職位人士意見後訂定。

四、理事會須每年提交執行工作報告、財政報告及翌年的工作計劃予團員大會通過。

五、理事會成員的任期為三年，可連選連任。

## 第十條

## 監事會

一、監事會的組成如下(總人數為單數)：

- (一) 監事長一名；
- (二) 副監事長一名；
- (三) 監事一名。

二、監事會負責審議財政報告以及對本團的財務狀況和事務監督並提出有關質詢。

三、監事會須每年提交就其監事活動所編制報告予團員大會通過。

四、監事會成員的任期為三年，可連選連任。

二零一五年十月二十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 中國銀行澳門分行青年協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十月二十二日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為358號。該修改章程文本如下：

## 第一章

第一條——名稱、會址、性質及期限

本會名稱為“中國銀行澳門分行青年協會”，簡稱為：“中銀青協”，英文名為：Bank of China Macau Branch Youth Association。會址設於澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈3樓。本會屬非牟利、具有法人地位的社會社團。本會之成立並無期限。

## 第三章

第八條——第(二)款：

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團由一名會長、若干名副會長組成。每屆任期三年，連選得連任。如需屆中調整主席團成員，由會員大會決定。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$441.00)

(Custo desta publicação \$ 441,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門聯合舞蹈協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為365號。該修改章程文本如下：

第一條第二款：協會總址設在澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場15樓Q座，為實現宗旨，協會可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或將總址遷至澳門其他地方。

第二十條第二款：理事會從其成員中互選出理事長一名、副理事長不超於三名、常務理事長一名。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$392.00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門漢字學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為362號。該修改章程文本如下：

第二條——本會之會址設在澳門宋玉生廣場建興龍廣場15樓Q座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$333.00)

(Custo desta publicação \$ 333,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門亞太文化藝術協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為364號。該修改章程文本如下：

第一條第二款：協會總址設在澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場15樓Q座，為實現宗旨，協會可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或將總址遷至澳門其他地方。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門文化藝術人聯合總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十月二十三日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為363號。該修改章程文本如下：

第一條第二款——總會總址設在澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場15樓Q座，為實現宗旨，總會可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或將總址遷至澳門其他地方。

二零一五年十月二十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一五年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	4,444,350.70	
- 外幣	4,631,710.14	
AMCM存款		
- 澳門元	528,020,133.07	
- 外幣		
應收帳項	3,961,278.59	
在本地之其他信用機構活期存款	88,305,141.97	
在外地之其他信用機構活期存款	2,493,919,818.12	
金、銀		
其他流動資產		
放款	31,750,357,990.11	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,963,466,400.00	
股票、債券及股權	859,257,598.00	
承銷資金投資		
債務人	1,974,617.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		174,049,958.92
- 外幣		1,171,192,316.34
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		198,588,111.50
- 外幣		11,037,569,871.58
公共機構存款		6,168,818,929.54
本地信用機構資金		437,176,918.86
其他本地機構資金		
外幣借款		21,841,102,230.57
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		12,371,774.08
債權人		8,771,283.99
各項負債		
財務投資		
不動產	11,400,279.10	
設備	514,127.17	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	690,757.26	
內部及調整帳	141,809,123.53	599,607,428.24
各項風險備用金		463,718,064.71
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		6,738,933.43
歷年營業結果	-	144,015,820.80
總收入		714,387,821.96
總支出	605,441,849.24	
代客保管帳		
代收帳	137,428,500.83	
抵押帳	19,244,018,123.79	
保證及擔保付款(借方)	9,213,910,911.95	
信用狀(借方)	583,985,668.85	
代客保管帳(貸方)		137,428,500.83
代收帳(貸方)		19,244,018,123.79
抵押帳(貸方)		9,213,910,911.95
保證及擔保付款		583,985,668.85
信用狀		583,985,668.85
其他備查帳	14,094,278,673.31	14,094,278,673.31
總額	86,731,817,053.25	86,731,817,053.25

總經理  
吳擘

會計主管  
王見非

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

萊茵大豐（澳門）國際融資租賃股份有限公司  
 試算表於二零一五年九月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	4,381.35	
- 外幣-人民幣	27,819.59	
- 外幣-港幣	70,458.66	
AMCM 存款		
- 澳門元		
- 外幣		
應收賬款	56,539.68	
在本地之其他信用機構活期存款	13,738,228.42	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其它流動資產		
放款	102,769,476.12	
在本澳信用機構之拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	765,478.29	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		
- 外幣		
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		
- 外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		65,920,000.00
其它本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		573,627.54
各項負債		1,800,161.33
財務投資		
不動產		
設備		
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	530,476.73	
內部及調整帳		
各項風險備用金		1,027,695.14
股本		55,800,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	5,004,961.45	
總收入		4,972,671.25
總支出	7,126,334.97	
代客保管賬		
代收賬		
抵押賬		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		
抵押賬 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查賬		
總額	130,094,155.26	130,094,155.26

董事/主管  
梁建華

會計主管  
陳潔儀

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 澳門國際銀行股份有限公司

## 試算表

於二零一五年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	141,206,649.90	
— 外幣	298,192,616.42	
AMCM 存款		
— 澳門元	3,184,595,944.64	
— 外幣	0.00	
應收帳項	131,627,820.84	
在本地之其他信用機構活期存款	1,454,955,357.82	
在外地之其他信用機構活期存款	4,414,119,662.41	
金、銀		
其他流動資產	255,353.47	
放款	63,014,560,150.18	
在本澳信用機構拆放	97,850,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,357,042,000.00	
股票、債券及股權	5,316,641,736.14	
承銷資金投資		
債務人	201,407,588.11	
其他投資	5,190,677,661.54	
活期存款		
— 澳門元		3,427,660,382.27
— 外幣		5,882,387,992.53
通知存款		
— 澳門元		9,502,583.28
— 外幣		118,290,613.58
定期存款		
— 澳門元		6,900,598,920.37
— 外幣		52,249,299,212.48
公共機構存款		6,147,129,544.54
本地信用機構資金		718,426,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		4,650,260,771.15
債券借款		520,150,000.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		74,030,874.23
債權人		485,728,151.42
各項負債		6,602,805.71
財務投資	4,754,309.42	
不動產	85,939,155.47	
設備	16,282,930.19	
遞延費用	0.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	538,139,983.52	498,594,212.08
各項風險備用金		746,092,077.40
股本		1,280,000,000.00
法定儲備		487,982,402.65
自定儲備		
其他儲備		795,468,852.00
歷年營業結果		85.23
總收入		2,616,467,965.60
總支出	2,166,424,526.45	
代客保管帳	0.00	
代收帳	0.00	
抵押帳	87,601,954,064.83	
保證及擔保付款 (借方)	1,504,877,080.74	
信用狀 (借方)	2,442,641,061.35	
代客保管帳 (貸方)		0.00
代收帳 (貸方)		0.00
抵押帳 (貸方)		87,601,954,064.83
保證及擔保付款		1,504,877,080.74
信用狀		2,442,641,061.35
其他備查帳	54,150,439,679.02	54,150,439,679.02
總額	233,314,585,332.46	233,314,585,332.46

總經理  
焦雲迪副總經理  
陳偉成(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**HANG SENG BANK LIMITED**  
**SUCURSAL DE MACAU**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015**

BALANCETE DO RAZAO EM 30 DE SETEMBRO DE 2015	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	3,041,046.80	
MOEDAS EXTERNAS	16,474,540.38	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	1,143,661,186.69	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	76,828,437.58	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	779,936,035.68	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,001,625,489.10	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	11,028,390,123.61	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,655,307,532.25	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		275,026,592.48
MOEDAS EXTERNAS		1,691,388,544.43
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		66,797,328.66
MOEDAS EXTERNAS		840,616,474.19
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		13,150,413,529.74
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		20,163,297.62
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	538,740.07	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	27,945,209.15	45,244,453.53
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,669,517.00
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		113,276,347.09
RESERVA DA REAVALIAÇÃO		1,794.64
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		462,430,143.90
CUSTOS POR NATUREZA	105,004,497.02	
PROVEITOS POR NATUREZA		211,724,815.05
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	148,038,843.59	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	17,295,600,098.22	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	541,597,392.43	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	491,001,705.42	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		148,038,843.59
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		17,295,600,098.22
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		541,597,392.43
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		491,001,705.42
CRÉDITOS ABERTOS		491,001,705.42
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,017,376,195.91	6,017,376,195.91
TOTAIS	41,382,367,073.90	41,382,367,073.90

O Gerente da Sucursal de Macau,  
*Isidorus Fong*

O Chefe da Contabilidade,  
*Felix Chan*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DA CHINA, LIMITADA**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$673,199,260.90	
. Moedas externas	1,889,004,013.95	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	8,835,605,990.87	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	6,894,300,922.90	
Valores a cobrar	190,757,667.71	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	65,166,635.81	
Depósitos à ordem no exterior	22,725,559,687.06	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	315,969,494,893.19	
Aplicações em instituições de crédito no Território	11,615,584,586.98	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	241,289,816,876.81	
Acções obrigações e quotas	14,199,097,706.33	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	1,044,632,068.98	
Outras aplicações	4,763,352,170.40	
Notas em circulação		\$7,070,764,310.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		34,432,999,415.95
. Moedas externas		82,606,610,507.80
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		15,588,556,473.52
. Moedas externas		193,596,810,710.47
Depósitos do sector público		53,581,853,757.69
Recursos de instituições de crédito no Território		5,149,478,908.77
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		226,581,221,926.11
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,010,607,425.88
Credores		1,415,726,404.88
Exigibilidades diversas		11,972,769.02
Participações financeiras	77,608,214.23	
Imóveis	427,939,757.50	
Equipamento	149,892,123.36	
Custos plurienais	15,289,305.27	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	240,051,726.75	
Outros valores imobilizados	54,168.67	
Contas internas e de regularização	5,537,094,067.64	6,549,918,895.55
Provisões para riscos diversos		3,650,932,836.25
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		6,424,004.29
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	7,847,652,170.86	
Proveitos por natureza		12,158,242,289.99
Valores recebidos em depósito	13,167,019,765.78	
Valores recebidos para cobrança	6,233,002,375.44	
Valores recebidos em caução	219,679,276,799.08	
Devedores por garantias e avales prestados	43,006,754,138.27	
Devedores por créditos abertos	4,492,625,996.85	
Credores por valores recebidos em depósito		13,167,019,765.78
Credores por valores recebidos para cobrança		6,233,002,375.44
Credores por valores recebidos em caução		219,679,276,799.08
Garantias e avales prestados		43,006,754,138.27
Créditos abertos		4,492,625,996.85
Outras contas extrapatrimoniais	619,242,240,128.25	619,242,240,128.25
<b>TOTAIS</b>	<b>1,550,272,073,219.84</b>	<b>1,550,272,073,219.84</b>

O Administrador,  
*Jiang Kuiwei*

O Chefe da Contabilidade,  
*Jiang Lu*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2015

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,835,379.70	
- Moedas externas	2,431,957.45	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	30,729,175.60	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	132,704,822.95	
Depósitos à ordem no exterior	78,598,388.22	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,436,466,423.25	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	7,801,748.76	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		41,313,484.35
- Moedas externas		150,471,559.34
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		9,145,631.30
- Moedas externas		88,484,542.35
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,276,080,035.12
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,259,906.29
Credores		219,809.97
Exigibilidades diversas		2,632,931.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,479,249.79	
Equipamento	117,290.63	
Custos plurienais	474.86	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	2,759,254.85	21,249,477.61
Provisões para riscos diversos		24,441,661.15
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		115,001,701.34
Custos por natureza	26,760,235.53	
Proveitos por natureza		42,383,661.77
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	4,182,568,344.38	
Devedores por garantias e avales prestados	4,309,806.40	
Devedores por Créditos abertos	938,708.33	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		4,182,568,344.38
Garantias e avales prestados		4,309,806.40
Créditos abertos		938,708.33
Outras contas extrapatrimoniais	13,699,721.24	13,699,721.24
<b>TOTAIS.....</b>	<b>6,974,200,981.94</b>	<b>6,974,200,981.94</b>

O Administrador,  
Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,  
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國建設銀行澳門分行  
試算表於二零一五年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	68,602,534.67	
- 外幣	67,772,189.32	
AMCM存款		
- 澳幣	295,491,183.43	
- 外幣		
應收賬項	1,781,000.00	
在本地之其他信用機構活期存款	233,837,884.38	
在外地之其他信用機構活期存款	2,881,242,880.35	
金, 銀		
其他流動資產		
放款	24,760,116,133.78	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	10,839,897,200.00	
股票, 債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	80,241,683.13	
其他投資		
活期存款		529,793,192.20
- 澳幣		2,170,220,021.90
- 外幣		
通知存款		25,482.00
- 澳幣		1,503,939.00
- 外幣		
定期存款		483,596,236.37
- 澳幣		10,330,058,093.35
- 外幣		1,320,483,116.73
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		23,126,279,350.00
債券借款		927,000,000.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		11,702,280.33
債權人		105,137,828.69
各項負債		
財務投資	971,398.15	
不動產	7,573,877.07	
設備	16,936,048.19	
遞延費用	5,062,052.66	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整賬	183,652,936.90	197,228,109.22
各項風險備用金		246,297,266.97
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		(86,560,189.62)
總支出	561,928,983.79	
總收入		642,343,258.68
代客保管帳		
代收帳		
抵押賬	21,069,318,246.56	
保證及擔保付款(借方)	370,632,102.50	
信用狀(借方)	173,383,709.63	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押賬(貸方)		21,069,318,246.56
保證及擔保付款		370,632,102.50
信用狀		173,383,709.63
其他備查賬	25,127,427,709.52	25,127,427,709.52
總額	86,745,869,754.03	86,745,869,754.03

總經理  
侯偉榮

會計主任  
程曉東

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
 試算表於二零一五年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	11,862,059.30	
- 外幣	25,676,505.78	
AMCM存款		
- 澳門元	53,279,512.97	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	79,491,446.46	
在外地之其他信用機構活期存款	96,372,960.87	
金、銀		
其他流動資產	16,988.00	
放款	362,464,509.28	
在本澳信用機構拆放	60,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	20,635,631.91	
股票、債券及股權	85,435,206.43	
承銷資金投資		
債務人	19,645,304.30	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		52,803,176.81
- 外幣		119,481,752.33
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		89,379,475.37
- 外幣		269,958,761.17
公共機構存款		238.04
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,182,068.50
債權人		15,716,601.68
各項負債		860,660.00
財務投資		
不動產	132,317,709.90	
設備	4,052,196.00	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	5,181,009.69	2,753,341.71
各項風險備用金		4,643,824.54
股本		260,000,000.00
法定儲備		23,966,670.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		38,571,207.01
歷年營業結果		73,054,847.87
總收入		30,819,651.70
總支出	26,761,235.84	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	936,696,767.34	
保證及擔保付款 (借方)	36,420,286.22	
信用狀 (借方)	2,203,416.80	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		936,696,767.34
保證及擔保付款		36,420,286.22
信用狀		2,203,416.80
其他備查帳	367,063.90	367,063.90
總額	1,958,879,810.99	1,958,879,810.99

行長  
邱慧珠

會計主管  
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行股份有限公司  
 試算表於二零一五年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	322,888,550.43	
- 外幣	479,561,502.92	
AMCM 存款		
- 澳門元	1,229,081,054.27	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	72,451,710.05	
在外地之其他信用機構活期存款	151,008,931.72	
金, 銀	15,767,615.63	
其他流動資產	127,079,890.55	
放款	64,310,184,859.24	
在本澳信用機構拆放	9,173,808,112.77	
在外地信用機構之通知及定期存款	8,257,526,541.00	
股票, 債券及股權	15,767,104,480.70	
承銷資金投資		
債務人	745,278,965.09	
其他投資	9,088,113,669.94	
活期存款		
- 澳門元		9,987,984,430.91
- 外幣		13,272,337,072.12
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		125,508,524.64
定期存款		
- 澳門元		10,573,825,647.55
- 外幣		36,240,667,209.85
公共機構存款		16,102,909,013.71
本地信用機構資金		1,226,698,410.80
其他本地機構資金		
外幣借款		11,731,676,886.93
債券借款		1,998,200,000.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		246,530,862.19
債權人		26,081,603.72
各項負債		471,628,867.10
財務投資	1,541,043,794.00	
不動產	3,568,032,142.81	
設備	94,546,758.64	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	397,740,145.73	1,038,686,504.31
各項風險備用金		748,824,924.68
股本		1,300,000,000.00
法定儲備		1,000,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		6,003,743,067.22
歷年營業結果		2,394,711,184.88
總收入		2,531,682,338.23
總支出	1,680,477,823.35	
代客保管帳	12,271,828,100.44	
代收帳	435,542,077.46	
抵押帳	176,752,571,875.38	
保證及擔保付款 (借方)	1,230,232,604.66	
信用狀 (借方)	19,766,344.00	
代客保管帳 (貸方)		12,271,828,100.44
代收帳 (貸方)		435,542,077.46
抵押帳 (貸方)		176,752,571,875.38
保證及擔保付款		1,230,232,604.66
信用狀		19,766,344.00
其他備查帳	13,979,387,040.84	13,979,387,040.84
總額	321,711,024,591.62	321,711,024,591.62

O Presidente,  
Zhou Peng

O Chefe da Contabilidade,  
Chan Chung Wai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$174.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 174,00